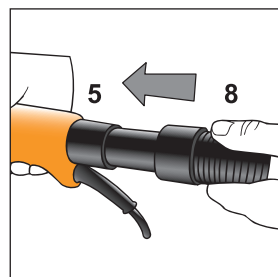
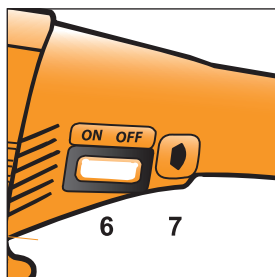
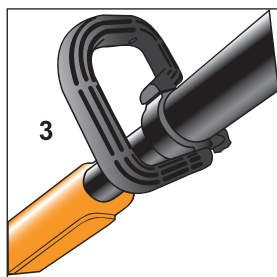
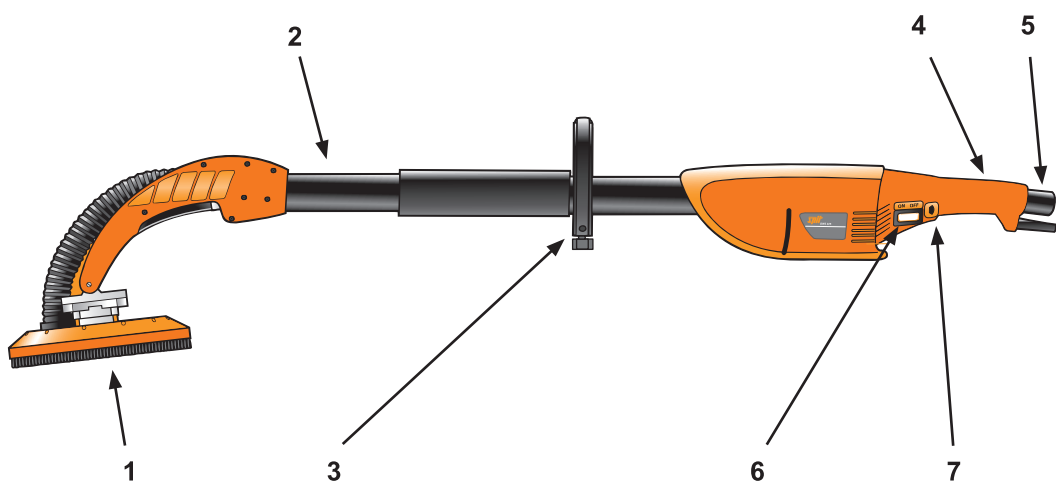


SPIT 225

DWS



GB	Operator's manual and maintenance instructions	1	FI	Käyttöopas ja käyttöhuollon ohjeet	81
FR	Notice d'emploi et d'entretien	9	HU	Használati és karbantartási útmutató	89
DE	Bedienungs- und Wartungsanleitungen	17	PL	Instrukcja obsługi i konserwacji	97
IT	Manuale d'uso e manutenzione	25	CZ	Příručka pro obsluhu a údržbu	105
NL	Gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies	33	SK	Návodů na obsluhu a pokyny na údržbu	113
ES	Instrucciones del manual de usuario y de mantenimiento	41	MK	Прирачник за корисникот и упатства за одржување	121
PT	Manual de utilização e manutenção	49	RS	Priručnik za rukovanje i uputstva za održavanje	129
SE	Bruksanvisning och anvisningar för underhåll	57	RU	Инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию	137
DK	Brugsvejledning og vedligeholdelsesanvisninger	65	GR	Εγχειρίδιο χρήστη και οδηγίες συντήρησης	145
NO	Brukerhåndbok og vedlikeholdsanvisninger	73	AR	تعليمات التشغيل	153



GB

1. Sanding head
2. Column
3. Bail handle
4. Main handle
5. Vacuum swivel mount
6. ON/OFF switch
7. Speed control thumb wheel
8. Vacuum cleaner hose

F

1. Tête de ponçage
2. Colonne
3. Poignée avec anse
4. Poignée principale
5. Monture sur pivot de l'aspirateur
6. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
7. Molette de commande de la vitesse
8. Flexible de l'aspirateur

D

1. Schleifkopf
2. Führungsrohr
3. Bügelgriff
4. Hauptgriff
5. Gelenkanschluss für Saugschlauch
6. EIN/AUS-Schalter
7. Drehzahl-Einstellrädchen
8. Saugschlauch

I

1. Testa di levigatura
2. Colonna
3. Maniglia di trasporto
4. Impugnatura principale
5. Attacco rotante per aspirapolvere
6. Interruttore Accensione/Spengimento
7. Rotella di regolazione velocità
8. Tubo flessibile aspirapolvere

NL

1. Schuurkop
2. Kolom
3. Beugelhendel
4. Hoofdhendel
5. Vacuüm wartelsluiting
6. AAN/UIT-schakelaar
7. Instellingswiel snelheid
8. Stofzuigerslang

E

1. Cabeza de lijadora
2. Columna
3. Asa
4. Asa principal
5. Conector giratorio de la aspiradora
6. Interruptor ON/OFF (encendido/apagado)
7. Rueda de control de velocidad
8. Manguera de limpieza de la aspiradora

P

1. Cabeça de lixagem
2. Coluna
3. Punho de asa
4. Punho principal
5. Pivô do aspirador
6. Interruptor LIGAR/DESLIGAR
7. Botão de accionamento manual de controlo da velocidade
8. Tubo flexível do aspirador

S

1. Sliphuvud
2. Pelare
3. Sidohandtag
4. Huvudhandtag
5. Vridbar koppling för dammsugare
6. PÅ/AV
7. Tumhjul för hastighetsreglering
8. Dammsugarslang

DK

1. Pudsehoved
2. Stang
3. Styrehåndgreb
4. Hovedhåndgreb
5. Sugedrejebeslag
6. TÆND/SLUK-kontakt
7. Tommelfingerhjul til fartstyring
8. Støvsugerslange

N

1. Slipehode
2. Søyle
3. Bøylehåndtak
4. Hovedhåndtak
5. Roterende støvsugerfeste
6. PÅ-/AV-bryter.
7. Tommelhjul for hastighetskontroll
8. Støvsugerslange

**FIN**

1. Hiomapää
2. Kaulus
3. Sankakahva
4. Pääkahva
5. Imurin kiertyvä kiinnike
6. ON/OFF-virtakatkaisin
7. Nopeudensäädön peukalopyörä
8. Pölynimurin letku

PL

1. Głowica szlifująca
2. Kolumna
3. Rękojeść uchwytu
4. Główny uchwyt
5. Oprawa obrotowa odkurzacza
6. Włącznik / Wyłącznik
7. Pokrętło regulacji prędkości
8. Wąż odkurzacza

H

1. Csiszolófej
2. Oszlop
3. Fogantyú
4. Fő fogantyú.
5. Csuklós vákuum csontk
6. BE/KI kapcsoló
7. Sebességszabályozó ujjkerék
8. Porelszívó tömlő

SK

1. Brúsna hlava
2. Stĺpik
3. Výkyvná rukoväť
4. Hlavná rukoväť
5. Otočný držiak hadice vysávača
6. Vypínač ZAP/VYP
7. Ručné koliesko regulácie rýchlosti
8. Hadica vysávača

CZ

1. Brusná hlava
2. Sloupek
3. Obloukové držadlo
4. Hlavní držadlo
5. Otočný držák vysavače
6. Vypínač
7. Ruční kolečko na regulaci otáček
8. Hadice vysavače

SRB

1. Glava za glačanje
2. Štap
3. Pomoćna ručka
4. Glavna ručka
5. Obrtni nosač usisivača
6. Prekidač ON/OFF
7. Točkić za regulaciju brzine
8. Crevo usisivača

MK

1. Глава за шмирглање
2. Цевка
3. Рамка-рачка
4. Главна рачка
5. Вртлив приклучок за правосмукалка
6. ВКЛ/ИСКЛ прекинувач
7. Копче за контрола на брзината
8. Црево на правосмукалката

EL

1. Κεφαλή τριψίματος
2. Στήλη
3. Λαβή υποστηρίγματος
4. Κύρια λαβή
5. Στροφέας σύνδεσης σκούπας
6. Διακόπτης ON/OFF
7. Τροχός αντίχειρα ελέγχου ταχύτητας
8. Λάστιχο απορροφητικής σκούπας

RUS

1. Шлифовальная головка
2. Станина
3. Ручка скоба
4. Основная рукоятка
5. Поворотное крепление пылесоса
6. Выключатель
7. Колесо для регулировки скорости
8. Шланг пылесоса

AR

1. رأس منقرفة
2. عمود
3. مقبض تثبيت
4. مقبض رئيسي
5. حاضن مكبسة دوار
6. مفتاح تشغيل / إيقاف تشغيل
7. عجلة صغيرة للتحكم في السرعة
8. خرطوم المكبسة الكهربائي



1. Read this safety manual before operating the machine.
2. Keep hands away from rotating sanding head area at all times!
3. Prolonged breathing of airborne dust from drywall sanding may effect respiratory function.
Always use a vacuum cleaner with a bag approved for drywall dust installed.



4. Sanding lead-based paint is extremely toxic and should not be attempted. Only allow professionals with special training and equipment to perform this task.
5. Maintain proper footing and balance at all times. Do not overreach. Use proper scaffolding.
6. Important: After completing sanding, switch off the switch and wait for the coasting sanding head to stop completely before putting the tool down.



7. Never operate the tool in an area with flammable solids, liquids, or gases. Sparks from the commutation/carbon brushes could cause a fire or explosion.
8. There are certain applications for which this tool was designed. The manufacturer strongly recommends that this tool cannot be modified and/or used for any application other then, for which it was designed. If you have any questions related to its application do not use the tool and contact your Spit dealer.



9. Use the machine with both hands at all times. Loss of control can cause personal injury.
10. Keep power supply cord clear from the working range of the machine. Always lead the cable away behind you.
11. Immediately switch off the machine if unusual vibrations or if other malfunctions occur. Check the machine in order to find out the cause.



12. The dust that arises when working with this tool can be harmful to your health. Use a dust absorption system and wear a suitable dust protection mask and remove deposited dust with a vacuum cleaner.
13. Always wear appropriate safety equipment when operating.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

	DWS225 230	DWS225110V
Power	550W	550W
Voltage	220 - 240 V	110 - 120 V
Frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Current	2.5 A	2.5 A - 5 A
No load speed	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Full load speed	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Grinding disc	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Length machine	1520 mm	1520 mm
Machine net weight	4.6 kg	4.6 kg
Machine general weight	7.4 kg	7.4 kg

Noise/vibration information

Noise (Lpa)	91 dB
Noise (Kpa)	3 dB
Noise (Lwa)	102 dB
Noise (Kwa)	3dB
Hand-arm-vibrations	3.2 m/s ²
Hand-arm-vibrations (K)	

CE Confirmation declaration

We declare in sole responsibility that the product type Spit DWS 225 referred to in this declaration conforms to the following standards and further normative documents.
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
General Manager



Ruben Bernaert
Product Manager

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

This Spit drywall sander DWS 225 is specially designed for the most efficient sanding of drywall or plaster walls and ceilings for both new construction and renovation work. It is designed to work in conjunction with the Spit vacuum cleaner AC 1600 for minimum dust and best sanding results. The pivoting sanding head allows excellent results with minimum time and effort.

Electrical connection

The network voltage must conform to the voltage indicated on the nameplate of the tool. Under no circumstances should the tool be used when the power supply cable is damaged.

A damaged cable must be replaced immediately by an authorized Spit Service Center. Do not try to repair the damaged cable yourself. The use of damaged power cables can lead to an electric shock.

Extension cable

If an extension cable is required, it must have a sufficient cross-section so as to prevent an excessive drop in voltage or overheating. An excessive drop in voltage reduces the output and can lead to failure of the motor. The following table shows you the correct cable diameter as a function of the cable length to this machine.

Cable length in m ²	Rated current under load (ampere)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Table 1	Conductor cross-section - cable 2 x mm ²					

Unpacking

Carefully remove the tool and all loose items from the shipping container. Retain all packing materials until after you have inspected and satisfactorily operated the machine.

Carton contents

1. Drywall sanding machine DWS 225
2. Carrying bag
3. Bail handle
4. L-hex wrench
5. 4 straps for strapping the cable to the vacuum hose
6. Pair of spare auto stop carbon brushes
7. Instruction manual



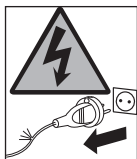
DO NOT OPERATE THIS TOOL UNTIL YOU READ AND UNDERSTAND THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL!

Installation of a sandpaper disc

Unplug the machine (1).

Peel away the worn sanding paper disc, leaving the sponge-backing pad in place.

Carefully center the new sandpaper disc and press into place. It will be held securely by the hook and loop backing (2).



1

Replace the hook and loop sponge pad

Unplug the machine (1).

Hold the sanding plate in one hand and with the other, using the L-hex wrench (supplied) fist break free the center bolt clockwise (1/8 turn only).

Then only use the L-hex wrench to hold the center bolt from turning and spin off the sanding plate counterclockwise (3).



2

The sponge pad must be perfectly flat to get good sanding results. If it is deformed or damaged it will cause very uneven sanding. Always replace it when damaged. It is hook and loop pad on both sides, so to replace it, peel it away from the hook and loop pad on the sanding plate base and, taking great care to keep it perfectly centered, affix a new one.



3

The brush bristles on the edge of the sanding plate cover

The brush bristles on the edge of the sanding plate cover serve two purposes. They keep the sanding disc properly aligned with the work surface without gouging and they also help the efficiency of the dust collection by the Spit vacuum cleaner AC 1600. These brush bristles will wear with continued use.

The sanding plate cover should be replaced when the bristles are too worn to ensure effective dust collection and stabilization of the sanding head.

Replace the cover

Unplug the machine (1).



4

Hold the sanding plate in one hand and with the other, using the L-hex wrench (supplied) first break free the center bolt clockwise (1/8 turn only).

Then only use the L-hex wrench to hold the center bolt from turning and spin off the sanding plate counterclockwise (3).

Then, press the cover down against the spring and, by using snap-ring pliers, remove the circlip which holds the sanding plate cover to the bracket (4).

Finally, carefully work the vacuum hose free and lift the sanding plate cover away. Replacement is the opposite of removal. Don't forget the spring (5).



5

Install the vacuum cleaner hose

Unplug the machine (1).

Plug the vacuum cleaner hose bayonet mount into the swivel mount in the back of the machine. Once the tangs of the bayonet mount are fully inserted in the slots, hold the swivel mount from turning and turn the hose bayonet mount clockwise to lock (6).



6

Removal is the opposite of assembly.

The Spit vacuum cleaner AC 1600

Ensure that you have a dust bag installed in your vacuum cleaner which is approved and rated for drywall dust.

WARNING: Failure to use an approved dust bag in your vacuum cleaner will increase the level of airborne dust in the work area. Prolonged exposure to such dust may cause respiratory harm.



7

Starting and stopping the tool

Make sure that the power circuit voltage is the same as shown on the specification plate of the machine and that the switch is "OFF" (7) before connecting the tool to the power circuit.

Switching the machine on and off



8

To switch on

While holding the left hand on the column and the right hand on the main handle, press the rocker to switch to the right with the thumb of the right hand. Anticipate and be ready for the start up torque when the machine first starts (8).

To switch off

Press the rocker switch to the left; after the machine has been switched off, the sanding disc will rotate for a time. Take care that parts of your body do not come into contact with the disc and do not set the machine down while it is still rotating (7).



9

Adjusting the rotation speed

The speed of the machine is variable to suit different tasks. It can be adjusted from 650/min up to 1600/min by using the thumb wheel. Using the right thumb, turn in the downward clockwise direction to increase the speed and in the counterclockwise direction to decrease the speed (9).

Generally, you should use the higher speed for fast stock removal and the lower speed for more precise control.

HOW TO USE THE TOOL

Effective control of this powerful tool requires two-handed operation for a maximum safety and control.

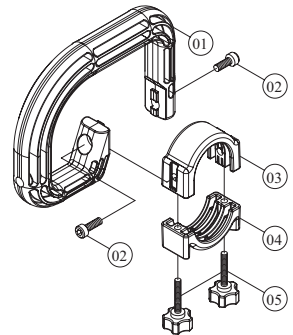
The proper position is to keep one hand on the main handle and the other hand on the sponge grip on the column. It is vitally important to keep stable footing at all times, especially when standing on scaffolding or stilts.

Mounting the bail handle

Loosen the 2 thumbscrews and remove the clamp cap.

Place the handle in the desired position on the column.

Clamp the handle in place by replacing the clamp cap and tightening the 2 thumbscrews.



Sanding operations

Once the machine and vacuum cleaner are set up and all safety measures and equipment are in place, begin by turning on the vacuum cleaner and then the machine. (If you are using a vacuum cleaner with integrated switching, then simply turn the machine on)

Begin sanding and carefully contact the work surface as lightly as possible - just enough to keep the sanding head flat against the surface.

The joints in the sanding head allow the sanding disc to follow the contours of the work surface.

The best technique is to use overlapping sweeps and keep the head in constant motion. Never stop too long on one place or there will be swirl marks. With experience it will be very easy to create excellent results.

NOTE: Ensure that the sandpaper you are using is suited to the task. Overly coarse grit paper may remove material too quickly to control. While overly fine grit paper may clog too often and not shape down the surface.

CAUTION: Take care to avoid pointed projections and nails, etc. This will wipe out the sandpaper and probably damage the sponge pad as well.

MAINTENANCE

Keep tool clean

Periodically blow out all air passages with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. Never use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material.

Wear safety glasses while using compressed air.

Clean the vacuum swivel connector, as too much dust will keep it from turning freely.

The carbon brushes

The carbon brushes are a normal wearing part and must be replaced when they reach their wear limit.

The carbon brushes furnished will last approximately 50 hours of running time or 10.000 on/off cycles.

Replace both carbon brushes when either one has less than ¼" length of carbon remaining.

To inspect or replace brushes, first unplug the machine.

Carefully remove the 14 screws on the right side to remove the right hand side only handle and motor covers. Leave the left hand covers in place. The vacuum swivel connector will also come apart when this is done.

Remove the motor, while ensuring the first drive shaft, located in the column, remains attached to the second drive shaft. Remove the two brush holder screws. Lift away the two carbon brush holders and remove the carbon brushes.



NOTE: When putting the carbon brushes back into the carbon brush holders, it is essential that both flanges go back inside the holder.

NOTE: To reinstall the same brushes, first make sure the brushes go back in the way they came out. Otherwise a break-in period will occur that will reduce motor performance and increase brush wear.

Replacing is the reverse of removal.

Replace the brushes in the holders then put the holder in place in the housing and secure the screws.

When replacing the 2 motor and handle cover halves take great care that all wires are in place and not in a position to be pinched when it is retightened. It is recommended that, at least once a year, you take the tool to a Spit authorized service centre for a thorough cleaning and lubrication.

If the replacement of the power supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or their agent in order to avoid a safety hazard.



Dispose of your appliance, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

F



1. Lisez ce manuel de sécurité avant de vous servir de la machine.

2. Tenez vos mains éloignées de la tête de ponçage rotative à tout moment !

3. L'inhalation prolongée de la poussière en suspension dans l'air provenant du ponçage de cloisons sèches peut provoquer une gêne respiratoire.
Utilisez toujours un aspirateur muni d'un sac homologué pour la poussière de cloisons sèches.



4. Le ponçage de peinture à base de plomb est extrêmement toxique et ne doit pas être effectué.
Seuls les professionnels ayant suivi une formation spéciale et disposant du matériel adéquat sont habilités à effectuer cette tâche.

5. Veillez à garder votre équilibre à tout moment. Ne vous étirez pas. Utilisez un échafaudage approprié.



6. Important: une fois le ponçage terminé, éteignez l'interrupteur et attendez que la tête de ponçage s'arrête complètement avant de poser l'outil.

7. Ne vous servez jamais de l'outil dans une zone contenant des solides, des liquides ou des gaz inflammables.
Les étincelles générées par les balais de commutation/carbone pourraient provoquer un incendie ou une explosion.



8. Cet outil a été conçu pour certaines applications.
Le fabricant vous conseille fortement de ne pas modifier et/ou utiliser cet outil pour une application autre que celles pour lesquelles il a été conçu. Si vous avez des questions concernant son application, n'utilisez pas l'outil et contactez votre revendeur Spit.

9. Utilisez la machine avec les deux mains à tout moment. Une perte de contrôle peut provoquer des blessures corporelles.

10. Maintenez le cordon d'alimentation à distance de l'espace de travail de la machine.
Laissez toujours le câble derrière vous.



11. Mettez immédiatement la machine hors tension en cas de survenance de vibrations inhabituelles ou d'autres dysfonctionnements. Vérifiez la machine afin d'en trouver la cause.

12. La poussière qui est dégagée lorsque vous travaillez avec cet outil peut nuire à votre santé. Utilisez un système d'absorption de poussière, portez un masque de protection contre la poussière adapté et retirez la poussière déposée à l'aide d'un aspirateur.



13. Portez toujours un équipement de sécurité approprié lorsque vous vous servez de l'outil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	DWS225 230	DWS225110V
Puissance	550W	550W
Tension	220 - 240 V	110 - 120 V
Fréquence	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Courant	2.5 A	2.5 A - 5 A
Vitesse à vide	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Vitesse en pleine charge	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Disque abrasif	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Longueur de la machine	1520 mm	1520 mm
Poids net de la machine	4.6 kg	4.6 kg
Poids général de la machine	7.4 kg	7.4 kg

Informations relatives au niveau sonore / aux vibrations

Niveau sonore (Lpa)	91 dB
Niveau sonore (Kpa)	3 dB
Niveau sonore (Lwa)	102 dB
Niveau sonore (Kwa)	3dB
Vibrations mains-bras	3,2 m/s ²
Vibrations mains-bras (K)	



Déclaration de confirmation

Nous déclarons qu'il est de notre seule responsabilité que le type de produit Spit DWS 225 auquel il est fait référence dans la présente déclaration soit conforme aux normes suivantes et à des documents normatifs complémentaires.
Nous déclarons qu'il est de notre seule responsabilité que ce produit soit conforme aux normes ou documents de standardisation suivants:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 03/03/6100: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001

Dr. Frank Schubert
Directeur général

Ruben Bernaert
Responsable produit

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

Cette ponceuse Spit pour cloisons sèches DWS 225 a été spécifiquement conçue pour le ponçage très efficace des cloisons sèches ou des murs et plafonds en plâtre dans le cadre de nouvelles constructions et de travaux de rénovation. Elle a été conçue pour être utilisée avec l'aspirateur Spit AC 1600 pour une poussière minimum et les meilleurs résultats de ponçage. La tête de ponçage pivotante offre d'excellents résultats pour un minimum de temps et d'efforts.

Branchement électrique

La tension du réseau doit être conforme à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil. L'outil ne doit en aucun cas être utilisé si le câble d'alimentation est endommagé. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement par un centre de service Spit agréé. N'essayez pas de réparer le câble endommagé vous-même. L'utilisation de câbles électriques endommagés peut entraîner un choc électrique.

Rallonge

Si une rallonge est nécessaire, elle doit être dotée d'une section transversale suffisante pour empêcher une chute de tension ou une surchauffe excessive. Une chute de tension excessive réduit la puissance de sortie et peut entraîner une défaillance du moteur. Le tableau suivant indique le diamètre de câble correct en fonction de la longueur de câble jusqu'à cette machine.

Longueur de câble en m²	Courant nominal en charge (ampères)					
	0,2	2,1 - 3,4	3,5 - 5	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tableau 1	Section transversale de conducteur - câble 2 x mm²					

Déballage

Retirez soigneusement l'outil et toutes les pièces en vrac du carton d'expédition. Conservez tous les matériaux d'emballage jusqu'à ce que vous ayez vérifié et utilisé la machine avec succès.

Contenu du carton

1. Ponceuse pour cloisons sèches DWS 225
2. Sac de transport
3. Poignée avec anse
4. Clé hexagonale en L
5. 4 brides pour fixer le câble sur le flexible de l'aspirateur
6. Paire de balais de carbone de rechange à arrêt automatique
7. Manuel d'instructions



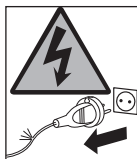
N'UTILISEZ PAS CET OUTIL TANT QUE VOUS N'AVEZ PAS LU ET COMPRIS LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DANS SON INTÉGRALITÉ

Installation d'un disque en papier abrasif

Débranchez la machine (1).

Retirez le disque en papier abrasif usagé en laissant la plaque support en éponge en place.

Centrez soigneusement le nouveau disque en papier abrasif et appuyez pour le mettre en place. Il sera maintenu fermement par le support en velcro (2).



1

Remplacement de la plaque en éponge velcro

Débranchez la machine (1).

Maintenez le plateau ponceur d'une main et de l'autre, avec la clé hexagonale en L (fournie), commencez par libérer le boulon central en le tournant dans le sens horaire (1/8 de tour uniquement).

Utilisez ensuite la clé hexagonale en L pour empêcher le boulon central de tourner et faites pivoter le plateau ponceur dans le sens anti-horaire (3).



2

Pour obtenir des résultats de ponçage parfaits, le support en éponge doit être parfaitement plat. S'il est déformé ou endommagé, le ponçage risque d'être irrégulier. En cas d'endommagement, remplacez-le toujours. Un support en velcro est placé des deux côtés donc, pour le remplacer, retirez-le du support en velcro du plateau ponceur et, en prenant garde à le maintenir parfaitement centré, installez-en un nouveau.



3

Poils de brosse sur le bord du couvercle du plateau ponceur

Les poils de brosse sur le bord du couvercle du plateau ponceur ont deux rôles. Ils permettent d'aligner parfaitement le disque de ponçage sur la surface de travail sans rayures et ils renforcent également l'efficacité de la récupération de poussière par l'aspirateur Spit AC 1600. Ces poils de brosse s'useront en cas d'utilisation permanente.

Le couvercle du plateau ponceur doit être remplacé lorsque les poils sont trop usés pour garantir une récupération de poussière efficace ainsi que la stabilisation de la tête de ponçage.

Remplacement du couvercle

F

Débranchez la machine (1).



4

Maintenez le plateau ponceur d'une main et de l'autre, avec la clé hexagonale en L (fournie), commencez par libérer le boulon central en le tournant dans le sens horaire (1/8 de tour uniquement).

Utilisez ensuite la clé hexagonale en L pour empêcher le boulon central de tourner et faites pivoter le plateau ponceur dans le sens anti-horaire (3).

Ensuite, appuyez sur le couvercle jusqu'à ce qu'il touche le ressort et, à l'aide d'une pince pour anneau élastique, retirez le circlip qui maintient le couvercle du plateau ponceur sur le support (4).



5

Enfin, libérez soigneusement le flexible de l'aspirateur et soulevez le couvercle du plateau ponceur pour le dégager.

La procédure de remontage est l'inverse de la procédure de dépose. N'oubliez pas le ressort (5).

Installation du flexible de l'aspirateur

Débranchez la machine (1).



6

Branchez la monture à baïonnette du flexible de l'aspirateur dans la monture sur pivot située à l'arrière de la machine. Une fois que les tenons de la monture à baïonnette sont parfaitement insérés dans les encoches, empêchez la monture sur pivot de tourner et tournez la monture à baïonnette du flexible dans le sens horaire pour la verrouiller (6).

La procédure de dépose est l'inverse de la procédure de montage.

Aspirateur Spit AC 1600



7

Veillez à installer un sac à poussière dans votre aspirateur qui soit homologué et classé pour la poussière de cloisons sèches.

DANGER : Le fait de ne pas utiliser un sac à poussière homologué dans votre aspirateur augmentera le niveau de poussière en suspension dans l'air dans la zone de travail. Une exposition prolongée à cette poussière peut provoquer une gêne respiratoire.

Démarrage et arrêt de l'outil

Veillez à ce que la tension du circuit électrique soit identique à celle qui figure sur la plaque signalétique de la machine et à ce que l'interrupteur soit en position « ARRÊT » (7) avant de brancher l'outil au circuit électrique.



8

Mise sous tension

Tout en maintenant la main gauche sur la colonne et la main droite sur la poignée principale, poussez l'interrupteur à bascule vers la droite avec le pouce de la main droite. Anticipez et préparez-vous pour le couple de démarrage lorsque la machine démarre pour la première fois (8).

Mise hors tension

Poussez l'interrupteur à bascule vers la gauche. Une fois la machine hors tension, le disque de ponçage tournera pendant un moment. Veillez à ce que les différentes parties de votre corps n'entrent pas en contact avec le disque et ne réglez pas la machine pendant qu'elle tourne (7).



9

Réglage de la vitesse de rotation

La vitesse de la machine est variable pour être adaptée à différentes tâches. Elle peut être ajustée de 650 t/min à 1600 t/min à l'aide de la molette. Tournez la molette vers le bas dans le sens horaire afin d'accroître la vitesse et dans le sens anti-horaire pour diminuer la vitesse (9).

En général, vous devez utiliser la vitesse supérieure pour l'enlèvement rapide des matières et la vitesse inférieure pour un contrôle plus précis.

COMMENT UTILISER L'OUTIL

Un contrôle efficace de ce puissant outil nécessite une activation des deux mains pour une sécurité et un contrôle optimaux.

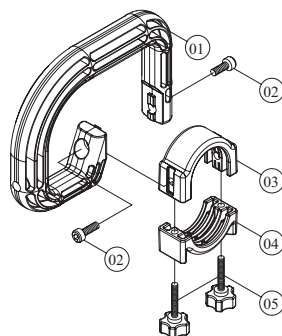
La position appropriée consiste à garder une main sur la poignée principale et l'autre main sur la poignée en éponge de la colonne. Il est absolument indispensable de rester dans une position stable à tout moment, surtout lorsque vous vous tenez sur un échafaudage ou un trépied.

Montage de la poignée avec anse

Desserrez les 2 vis à serrage à main et retirez le capuchon de la pince.

Placez la poignée dans la position souhaitée sur la colonne.

Serrez la poignée pour la maintenir en place en remplaçant le capuchon de la pince et en serrant les 2 vis à serrage à main.



Travaux de ponçage

Une fois que la machine et l'aspirateur sont réglés et que toutes les mesures et équipements de sécurité sont en place, commencez par allumer l'aspirateur, puis la machine. Si vous utilisez un aspirateur avec interrupteur intégré, mettez simplement la machine sous tension.

F

Commencez à poncer et touchez délicatement la surface de travail aussi légèrement que possible - juste assez pour que la tête de ponçage soit maintenue à plat contre la surface.

Les joints de la tête de ponçage permettent au disque de ponçage de suivre les contours de la surface de travail.

La meilleure technique consiste à utiliser des courbures qui se chevauchent et de maintenir la tête en mouvement constant. Ne vous arrêtez jamais trop longtemps à un endroit afin d'éviter les marques en forme de vague. Au fur et à mesure que vous acquérez de l'expérience, il vous sera très facile d'obtenir d'excellents résultats.

REMARQUE : Assurez-vous que le papier abrasif que vous utilisez convient pour la tâche. Un papier abrasif trop épais risque de retirer le matériau trop rapidement pour contrôler. Par contre, un papier abrasif trop fin risque de se colmater trop souvent et de ne pas façonner la surface.

ATTENTION : Prenez garde à éviter les projectiles pointus et les clous, etc. Cela éliminera le papier abrasif et le support en éponge risque également d'être endommagé.

ENTRETIEN

Propreté de l'outil

Faites circuler régulièrement de l'air comprimé sec dans les conduites d'air. Toutes les pièces en plastique doivent être nettoyées avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. Ils risquent de dissoudre ou d'endommager le matériau.

Portez des lunettes de sécurité lorsque vous utilisez de l'air comprimé.

Nettoyez le connecteur pivotant de l'aspirateur, car une trop grande quantité de poussière l'empêchera de tourner librement.

Balais de carbone

Les balais de carbone sont une pièce d'usure normale et doivent être remplacés lorsqu'ils atteignent leur limite d'usure.

Les balais de carbone fournis dureront environ 50 heures de temps de fonctionnement ou 10 000 cycles de marche/arrêt.

Remplacez les deux balais de carbone lorsque l'un des deux présente une longueur de carbone de moins de 1/4" restante.

Pour vérifier ou remplacer les balais, débranchez tout d'abord la machine. Retirez soigneusement les 14 vis du côté droit pour déposer la poignée du côté droit uniquement et les couvercles du moteur. Laissez les couvercles de gauche en place. Le connecteur pivotant de l'aspirateur se détachera également lors de cette opération.

Déposez le moteur en veillant à ce que le premier arbre d'entraînement situé dans la colonne demeure fixé sur le second arbre d'entraînement. Retirez les deux vis du porte-balais. Soulevez les deux porte-balais de carbone pour les dégager et retirez les balais de carbone.



REMARQUE : Lorsque vous mettez les balais de carbone dans les porte-balais de carbone, il est essentiel que les deux brides retournent à l'intérieur du support.

REMARQUE : Pour réinstaller les balais, assurez-vous tout d'abord que les balais sont replacés de la façon dont ils ont été déposés. Sinon, une période de rodage se produira, ce qui aura pour effet de réduire les performances du moteur et d'accroître l'usure des balais.

La procédure de remplacement est l'inverse de la procédure de dépose. Remettez les balais en place dans les supports, puis mettez le support en place dans le logement et fixez les vis.

Lorsque vous remplacez les 2 moitiés de couvercle du moteur et de la poignée, veillez à ce que tous les câbles soient en place et qu'ils ne soient pas susceptibles d'être pincés lors de leur resserrage. Il vous est conseillé d'emmener l'outil dans un centre de service agréé Spit au moins une fois par an pour un nettoyage et un graissage approfondis.

Si le remplacement du cordon d'alimentation s'avère nécessaire, il doit être effectué par le fabricant ou son agent afin d'écartier tout danger lié à la sécurité.

La mise au rebut de votre appareil, des accessoires et de l'emballage doit être effectuée d'une façon qui soit respectueuse de l'environnement.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



1. Die vorliegenden Sicherheitsanweisungen vor dem Betrieb der Maschine lesen.
2. Die Hände stets aus dem Erfassungsbereich des sich drehenden Schleifkopfs fern halten!



3. Ein längeres Einatmen von Flugstaub beim Trockenbauschleifen kann die Atmung beeinträchtigen.
Beim Arbeiten stets einen für das Trockenbauschleifen geeigneten Sauger mit Auffangbeutel benutzen.
4. Das Schleifen bleihaltiger Farbe ist äußerst giftig und sollte unbedingt vermieden werden. Diese Arbeiten sollten nur von entsprechend geschulten und ausgerüsteten Fachkräften ausgeführt werden.



5. Stets auf festen Stand achten. Nicht zu weit nach vorn reichen. Geeignete Gerüste verwenden.
6. Wichtig: Nach Abschluss der Schleifarbeiten die Maschine am Netzschalter ausschalten und warten, bis der Schleifkopf vollständig zum Stillstand gekommen ist. Erst danach kann die Maschine abgelegt werden.
7. Das Werkzeug niemals in Bereichen mit entflammaren Feststoffen, Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
Durch Funkenbildung an den Umrichter/Kohlebürsten kann ein Feuer oder eine Explosion verursacht werden.



8. Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungszwecke entwickelt. Der Hersteller rät von einer Modifikation dieses Geräts und/oder einer zweckentfremdeten Verwendung dringend ab. Sollten Sie Fragen zur Verwendung haben, sehen Sie von einer Benutzung des Geräts zunächst ab und wenden Sie sich an Ihren Spit-Fachhändler.



9. Das Gerät stets mit beiden Händen festhalten. Beim Loslassen besteht Verletzungsgefahr.
10. Das Netzkabel muss aus dem Arbeitsbereich des Geräts fern gehalten werden. Das Kabel immer hinter dem Körper mitführen.
11. Das Gerät immer sofort abschalten, wenn ungewöhnliche Schwingungen oder sonstige Fehlfunktionen auftreten.
Zur Feststellung der Ursache das Gerät überprüfen.



12. Der beim Geräteeinsatz aufgewirbelte Staub kann Ihrer Gesundheit schaden. Benutzen Sie einen Industriesauger, und tragen Sie eine geeignete Staubschutzmaske.
Abgesetzte Staubschichten mit einem Industriesauger beseitigen.
13. Beim Betrieb immer eine geeignete Schutzausrüstung tragen.

TECHNISCHE DATEN

	DWS225 230	DWS225110V
Leistung	550W	550W
Spannung	220 - 240 V	110 - 120 V
Frequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Strom	2.5 A	2.5 A - 5 A
Leerlaufdrehzahl	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Vollastdrehzahl	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Schleifscheibe	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Länge der Maschine	1520 mm	1520 mm
Nettogewicht der Maschine	4.6 kg	4.6 kg
Gesamtgewicht der Maschine	7.4 kg	7.4 kg

Angaben zu Lärm/Vibration

Geräuschpegel (Lpa)	91 dB
Geräuschpegel (Kpa)	3 dB
Geräuschpegel (Lwa)	102 dB
Geräuschpegel (Kwa)	3 dB
Hand-Arm-Vibration	3,2 m/s ²
Hand-Arm-Vibration (K)	

CE Konformitätserklärung

Wir erklären hiermit eigenverantwortlich, dass das in dieser Erklärung genannte Gerät vom Typ Spit DWS 225 den folgenden Normen sowie den Auflagen in weiteren Schriftstücken mit normativem Charakter entspricht. Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt folgenden Normen bzw. Normierungsschriften entspricht:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Geschäftsführer



Ruben Bernaert
Produktmanager

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Der Spit Trockenbauschleifer DWS 225 wurde speziell für das Schleifen von Wänden, Gipskartonplatten oder Decken im Trockenbaubereich bei Renovierungen und Neubauten entwickelt. Zur Minimierung der Staubentwicklung und für einen optimalen Schliff lässt er sich am besten mit dem Spit Industriesauger AC 1600 kombinieren. Der schwenkbare Schleifkopf leistet hervorragende Arbeit und minimiert den Zeit- und Kraftaufwand.



Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss mit der Eingangsspannung übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben ist. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf das Gerät unter keinen Umständen verwendet werden. Beschädigte Kabel müssen von einem Spit-Vertragskundendienst unverzüglich ausgetauscht werden. Das Netzkabel auf keinen Fall versuchen, auf eigene Faust zu reparieren. Bei Verwendung des Geräts mit einem beschädigten Kabel besteht Stromschlaggefahr.

Verlängerungskabel

Falls ein Verlängerungskabel erforderlich ist, muss der Leiterquerschnitt groß genug sein, damit ein zu starker Spannungsabfall oder eine Überhitzung ausgeschlossen ist. Ein zu starker Spannungsabfall verringert die Ausgangsleistung und kann zum Versagen des Motors führen. Der richtige Kabeldurchmesser in Abhängigkeit von der Kabellänge dieses Geräts ist in der folgenden Tabelle aufgeführt.

Kabellänge in m	Für folgende Last (in A) zugelassen					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabelle 1	Leiterquerschnitt - Kabel 2 x mm ²					

Auspacken

Nehmen Sie das Gerät sowie alle losen Teile aus der Verpackung heraus. Heben Sie sämtliche Umverpackungen auf, bis Sie das Gerät überprüft und erfolgreich in Betrieb genommen haben.

Kartoninhalt

1. Trockenbauschleifer DWS 225
2. Tragetasche
3. Bügelgriff
4. Sechskantschlüssel (mit gebogenem Schaft)
5. 4 Spannriemen zum Fixieren des Kabels am Industriesaugschlauch
6. Ein Paar Ersatzkohlebürsten mit Auto-Stopp
7. Bedienungsanleitung

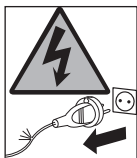


VOR DEM EINSATZ DIESER GERÄTS DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG GENAU DURCHLESEN!

Einsetzen von Schleifscheiben

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. (1)

Die abgenutzte Schleifscheibe komplett abziehen, bis nur noch der Schleifteller mit dem weichen Reibbelag zurückbleibt.



1

Die neue Schleifscheibe gut zentriert auflegen und andrücken. Durch die lösbare Klettverbindung (2) wird die Scheibe sicher fixiert.

Klett-Schleifteller auswechseln

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. (1)



2

Den Schleifaufsatz mit der Hand festhalten und mit der anderen Hand die mittlere Schraube (nur 1/8 Umdrehungen) mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel nach rechts lösen. Mit dem Schraubenschlüssel die mittlere Schraube kontern und die Schleifscheibe gegen den Uhrzeigersinn abschrauben (3).



3

Für ein optimales Schleifergebnis muss der Schleifteller möglichst flach aufliegen. Bei verformtem oder beschädigtem Teller entsteht ein ungleichmäßiges Schleifbild. Bei Beschädigung immer auswechseln. Da der Telleraufsatz beidseitig mit Klettverschluss versehen ist, einfach vom Schleifträger abziehen und beim Anbringen des neuen Aufsatzes auf gut zentrierten Sitz achten.

Borstenkante am Schleifaufsatzgehäuse

Die Borstenkanten am Schleifaufsatzgehäuse erfüllen zwei Aufgaben. Durch die Borsten bleibt die Schleifscheibe mit der Bearbeitungsfläche bündig, so dass keine Riefen entstehen. Darüber hinaus trägt sie zur Wirksamkeit der Staubabscheidung durch den Spit-Industriesauger AC 1600 bei. Bei längerem Gebrauch nutzen sich diese Borsten ab.

Damit der Staub möglichst wirksam abgeschieden und der Schleifkopf stabil gehalten werden kann, sollte das Schleifaufsatzgehäuse rechtzeitig ausgewechselt werden wenn die Borsten zu stark verschlissen sind.

Gehäuse auswechseln

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. (1)



4

Den Schleifaufsatz mit der Hand festhalten und mit der anderen Hand die mittlere Schraube (nur 1/8 Umdrehungen) mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel nach rechts lösen. Mit dem Schraubenschlüssel die mittlere Schraube kontern und die Schleifscheibe gegen den Uhrzeigersinn abschrauben (3).



Das Gehäuse nun gegen die Federkraft nach hinten drücken und mit der Seegerringzange den Seegerring ausbauen, mit dem das Schleifaufsatzgehäuse auf der Halterung (4) montiert ist.



5

Zum Schluss den Saugschlauch vorsichtig frei legen und das Schleifaufsatzgehäuse abnehmen. Beim Auswechseln in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Nicht die Feder (5) vergessen.

Saugschlauch anbringen

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. (1)



6

Den Bajonettanschluss des Saugschlauchs in den Gelenkanschluss auf der Rückseite des Geräts einführen. Wenn die Laschen des Bajonettanschlusses in den Aussparungen am Gerät eingesetzt sind, den Gelenkanschluss vor Verdrehen fest halten und den Bajonettanschluss am Schlauch nach rechts in Schließrichtung (6) drehen.

Zum Ausbauen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



7

Der Spit Industriesauger AC 1600

Der im Industriesauger eingesetzte Staubbehälter muss für den Schleifstaub im Trockenbau zugelassen sein.

VORSICHT: Wenn der im Industriesauger verwendete Staubbehälter nicht für Schleifstaub zugelassen ist, erhöht sich die Schleifstaubbelastung im Arbeitsbereich. Eine längere Einwirkung dieses Schleifstaubs kann die Atmung schädigen.

Gerät in und außer Betrieb nehmen

Vor dem Anschließen des Geräts an das Stromnetz prüfen, ob die Netzspannung mit dem Wert übereinstimmt, der auf dem Typenschild des Geräts angegeben ist. Der Schalter am Gerät muss auf "OFF" (7) gestellt sein.

Gerät ein- und ausschalten

Einschalten

Das Gerät mit der linken Hand am Führungsrohr und mit der rechten Hand am Hauptgriff fest halten. Mit dem Daumen der rechten Hand den Kippschalter nach rechts umlegen. An den ruckartigen Anlauf des Motors beim ersten Start denken (8).



8

Ausschalten

Den Kippschalter nach links umlegen. Nach dem Abschalten des Motors läuft die Schleifscheibe noch eine gewisse Zeit nach. Darauf achten, dass der Körper von der sich drehenden Scheibe fern gehalten wird und das Gerät nicht ablegen, solange sich die Scheibe noch dreht (7).



9

Drehzahl einstellen

Die Drehzahl des Geräts kann auf die verschiedenen Aufgaben eingestellt werden. Mithilfe des Stellrads lässt sie sich zwischen 650 und 1600 U/min regulieren. Zum Erhöhen der Drehzahl mit dem rechten Daumen nach rechts (im Uhrzeigersinn) und zum Verringern der Drehzahl nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen (9). Höhere Drehzahlen eignen sich generell eher zum schnellen Materialabtrag, während eine niedrigere Drehzahl ein genaueres Arbeiten zulässt.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Ein Maximum an Sicherheit und Präzision bei der Arbeit lässt sich nur durch eine effektive zweihändige Bedienung erreichen.

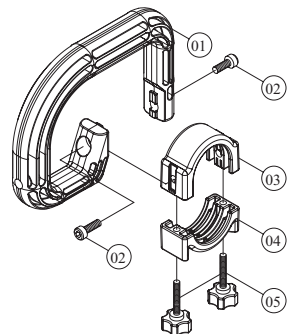
Richtig gehalten wird das Gerät mit der einen Hand am Hauptgriff und mit der anderen Hand am weichen Führungsrohrgriff. Ein stets fester Stand ist immens wichtig, besonders beim Arbeiten auf Gerüsten oder Leitern.

Bügelgriff anbringen

Die 2 Rändelschrauben lösen und das Schellensegment abbauen.

Den Griff in der gewünschten Position am Führungsrohr anbringen.

Zum Befestigen des Griffs das Schellensegment wieder aufsetzen und die 2 Rändelschrauben fest ziehen.



Schleifen

Wenn das Gerät und der Industriesauger betriebsbereit und alle Sicherheitsvorkehrungen und -einrichtungen an Ort und Stelle sind, zuerst den Industriesauger und dann das Schleifgerät einschalten. Bei Verwendung eines Industriesaugers mit integrierter Schaltung einfach das Schleifgerät einschalten.

Zum Schleifen die Bearbeitungsfläche so leicht wie möglich berühren. Die Andruckkraft muss dabei soeben ausreichen, dass der Schleifkopf flach an der Bearbeitungsfläche ansetzt.

Durch die Gelenkverbindung des Schleifkopfs folgt die Schleifscheibe den Konturen der Bearbeitungsfläche.

Zum optimalen Schleifen die Fläche in überlappenden Bahnen bearbeiten und den Schleifkopf konstant in Bewegung halten. Auf keinen Fall zu lange an einer Stelle ansetzen, um Riefenbildung zu vermeiden. Je größer die Erfahrung im Umgang mit dem Schleifgerät, desto perfekter wird das Schleifbild.

HINWEIS: Das verwendete Schleifmittel muss für die jeweilige Aufgabe geeignet sein. Mit zu grobkörnigem Schleifpapier wird das Material zu rasch abgetragen, so dass ein kontrolliertes Schleifen kaum noch möglich ist. Ist das Schleifmittel zu feinkörnig, setzt es sich zu häufig zu und die Bearbeitungsfläche wird nicht stark genug angeschliffen.

ACHTUNG: Spitze Vorsprünge in der Wand und Nägel usw. vermeiden. Diese können das Schleifpapier einreißen und unter Umständen auch den weichen Schleifteller beschädigen.

WARTUNG

Gerät sauber halten

Die Luftkanäle regelmäßig mit Druckluft frei blasen. Sämtliche Kunststoffteile mit einem weichen feuchten Lappen abwischen. Zum Reinigen von Kunststoffteilen kein Lösungsmittel benutzen. Das Material kann sich dadurch auflösen oder auf andere Weise beschädigt werden.

Beim Arbeiten mit Druckluft eine Schutzbrille tragen.

Den Gelenkanschluss für den Saugschlauch reinigen, da die Drehfunktion durch zu viel Staubablagerungen behindert wird.

Kohlebürsten

Bei den Kohlebürsten handelt es sich um normale Verschleißteile, die bei Erreichen der Verschleißgrenze ausgewechselt werden müssen.

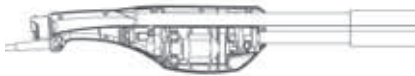
Die bei Auslieferung eingebauten Kohlebürsten halten ca. 50 Betriebsstunden bzw. 10.000 Ein-/Ausschaltzyklen lang.

Wenn die Kohle an einer der Bürsten weniger als 1/4" lang ist, müssen beide Kohlebürsten gewechselt werden.

Zum Überprüfen oder Auswechseln der Bürsten zuerst den Netzstecker des Geräts ziehen.

Die 14 Schrauben auf der rechten Seite vorsichtig abschrauben, um nur die rechte Seite am Griff und die Motorverkleidungen abzubauen. Die Verkleidungsteile auf der linken Seite können angeschraubt bleiben. Dabei löst sich auch der Saugschlauch-Gelenkanschluss.

Den Motor ausbauen und darauf achten dass die erste Antriebswelle im Führungsrohr mit der zweiten Antriebswelle verbunden bleibt. Die Schrauben der beiden Bürstenhalter abschrauben. Die beiden Kohlebürstenhalter und anschließend die Kohlebürsten herausnehmen.



HINWEIS: Beim Einsetzen der Kohlebürsten in die Bürstenhalter ist besonders wichtig, dass beide Flansche wieder korrekt in den Haltern sitzen.

HINWEIS: Um dieselben Bürsten wieder einzusetzen, zunächst darauf achten, dass sie genau so wieder eingesetzt werden, wie sie zuvor auch ausgebaut wurden. Andernfalls führt dies zu einer Einlaufphase mit verringerter Motorleistung und erhöhtem Bürstenverschleiß.

Beim Wiedereinsetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Zuerst die Bürsten in die Halter einsetzen, dann den Halter wieder im Gehäuse anbringen und die Schrauben festziehen.

Beim Anbringen der 2 Motor- und Griffverkleidungshälften besonders darauf achten, dass alle Kabel in Einbaulage verlegt sind und beim Festschrauben nicht eingequetscht werden. Eine gründliche Reinigung und Schmierung durch einen Spitz-Vertragskundendienst mindestens einmal pro Jahr ist empfehlenswert.



Falls das Netzkabel ausgetauscht werden muss, ist dazu der Hersteller oder eine Partnerfirma zu beauftragen, um Verletzungsgefahren zu vermeiden.

Das Gerät, Zubehör und die Verpackung müssen umweltgerecht entsorgt werden.

RACCOMANDAZIONI SPECIFICHE SULLA SICUREZZA



1. Si raccomanda di leggere il presente manuale sulla sicurezza prima di utilizzare la macchina.

2. Tenere sempre le mani lontane dall'area della testa levigante!

3. L'inalazione prolungata delle polveri aerodisperse generate dalle operazioni di carteggiatura possono causare problemi respiratori. Utilizzare sempre un aspirapolvere dotato di sacchetto di raccolta di tipo certificato per la raccolta delle polveri di intonacature dei muri a secco.



4. La carteggiatura di vernici a base di piombo genera polveri estremamente tossiche. Pertanto si raccomanda di evitare qualunque lavoro di carteggiatura su vernici di questo tipo. Tale operazione deve essere effettuata esclusivamente da personale appositamente addestrato ed equipaggiato.

5. Mantenere sempre una posizione stabile ed equilibrata durante l'utilizzo dell'elettrotroutensile. Evitare di sporgersi da luoghi elevati. Per l'esecuzione di lavori in punti elevati, utilizzare impalcature di tipo adeguato.



6. Importante: Al termine del lavoro di carteggiatura, spegnere la levigatrice e attendere che la testa levigante si arresti completamente, prima di poggiare la macchina a terra.

7. Questo elettrotroutensile non deve mai essere utilizzato nelle vicinanze di sostanze infiammabili in forma solida, liquida o gassosa. L'eventuale generazione di scintille provenienti dalle spazzole di commutazione in carbone può causare incendi o esplosioni.



8. Questo elettrotroutensile è stato progettato specificamente per l'esecuzione di determinate applicazioni. Il produttore raccomanda vivamente di evitare di apportare modifiche all'elettrotroutensile, e di non utilizzare lo stesso per impieghi differenti da quelli per i quali esso è stato progettato. In caso di dubbi relativi alle corrette procedure di utilizzo, non utilizzare l'elettrotroutensile e rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato Spit per ulteriori informazioni.

9. Utilizzare la macchina impugnandola sempre con entrambe le mani. L'eventuale perdita di controllo dell'utensile può causare gravi infortuni.



10. Tenere il cavo di alimentazione sempre a distanza di sicurezza dal raggio di azionamento della macchina. Il cavo di alimentazione deve essere sempre tenuto posteriormente al punto di utilizzo dell'attrezzo.

11. In presenza di vibrazioni anomale o altri malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'elettrotroutensile. Quindi, procedere a ispezionare la macchina per evidenziare le eventuali cause del malfunzionamento.



12. Le polveri generate durante l'utilizzo della levigatrice possono essere estremamente dannose per la salute. Pertanto, si raccomanda l'utilizzo di un sistema di aspirazione delle polveri e di una mascherina antipolvere di tipo adeguato, rimuovendo qualunque traccia di polvere presente nell'area di lavoro dopo aver completato il lavoro.

13. Indossare sempre indumenti di protezione di tipo adeguato.



SPECIFICHE TECNICHE

	DWS225 230	DWS225110V
Potenza	550W	550W
Tensione di alimentazione	220 - 240 V	110 - 120 V
Frequenza	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corrente	2.5 A	2.5 A - 5 A
Velocità senza carico	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Velocità a pieno carico	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Disco levigante	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Lunghezza macchina	1520 mm	1520 mm
Peso netto macchina	4.6 kg	4.6 kg
Peso complessivo della macchina	7.4 kg	7.4 kg

Informazioni su rumorosità di funzionamento e vibrazioni

Rumorosità (Lpa)	91 dB
Rumorosità (Kpa)	3 dB
Rumorosità (Lwa)	102 dB
Rumorosità (Kwa)	3dB
Vibrazioni mano-braccio	3.2 m/s ²
Vibrazioni mano-braccio (K)	



Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara, con piena responsabilità, che il prodotto Spit DWS 225, a cui fa riferimento la presente dichiarazione, è totalmente conforme ai seguenti standard e ai documenti normativi di seguito descritti.

Il produttore dichiara inoltre, sotto la sua esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme ai seguenti standard o documentazione di standardizzazione:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001

Dr. Frank Schubert
General Manager

Ruben Bernaert
Product Manager

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

ISTRUZIONI PER L'USO

La levigatrice per muri a secco Spit DWS 225 è progettata appositamente per garantire la massima efficienza di levigatura su muri a secco, intonaci o soffitti, in edifici di nuova costruzione o per lavori di ristrutturazione.

La levigatrice è progettata per operare in combinazione con l'aspirapolvere Spit AC 1600, che consente di minimizzare la produzione di polveri garantendo la il massimo risultato nei lavori di levigatura e carteggiatura. La testa di levigatura rotante consente di ottenere risultati eccellenti in tempi ridotti e con il minimo sforzo.



Collegamenti elettrici

La tensione di rete deve essere conforme ai valori indicati sulla targhetta delle specifiche tecniche riportata sull'elettrotensile.

Questo elettrotensile non deve essere mai utilizzato se il cavo di alimentazione si presenta danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, provvedere immediatamente alla sua sostituzione presso un Centro di Assistenza Autorizzato Spit.

Non tentare di riparare il cavo di alimentazione da se. L'utilizzo di cavi di alimentazione danneggiati o riparati in modo non corretto può causare scosse elettriche.

Cavi di prolunga

Qualora fosse necessario utilizzare un cavo di prolunga, sarà necessario utilizzare un cavo di diametro adeguato, per evitare cadute di tensione o surriscaldamenti.

La presenza di cadute di tensione eccessive può causare una riduzione della potenza di funzionamento dell'elettrotensile, nonché il danneggiamento del motore elettrico.

La tabella seguente illustra i diametri corretti dei cavi da utilizzare con questo elettrotensile in base alla lunghezza della prolunga richiesta.

Lunghezza del cavo in m ²	Corrente nominale sotto carico (ampère)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabella 1	Diametro conduttore – Cavo 2 x mm ²					

Disimballaggio

Prestando la massima attenzione, estrarre l'elettrotensile e i relativi accessori confezione.

Conservare tutto il materiale dell'imballaggio fino a quando non si è certi che la macchina e i relativi accessori siano tutti presenti e correttamente funzionanti.

Contenuto della confezione

1. Levigatrice per muri a secco DWS 225
2. Borsa per il trasporto
3. Maniglia di trasporto
4. Chiave a brugola a L
5. 4 Cinghiette di supporto per agganciare il cavo di alimentazione all'aspirapolvere
6. Coppia di spazzole in carbonio autobloccanti di ricambio
7. Manuale d'uso



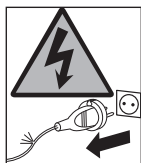
PRIMA DI UTILIZZARE LA LEVIGATRICE È NECESSARIO LEGGERE ATTENTAMENTE L'INTERO MANUALE D'USO.

Installazione di un disco di carta vetrata

Sc Collegare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione (1).

Staccare il disco di carta vetrata usurato, lasciando il tampone in spugna nel suo alloggiamento.

Allineare con cura il nuovo disco in carta vetrata nella sua sede e quindi premerlo per farlo aderire perfettamente al supporto. Una volta posizionato, il disco in carta vetrata viene tenuto in posizione dal supporto a disco in spugna (2).



1

Sostituzione del gancio e del tampone di supporto in spugna

Sc Collegare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione (1).

Mentre si tiene in posizione la piastra di levigatura con una mano, con l'altra mano utilizzare la chiave a brugola a L (fornita in dotazione) per allentare il bullone di bloccaggio centrale di circa 1/8 di giro, ruotandolo in senso orario.

Quindi, utilizzare la chiave a brugola a L per tenere in posizione il bullone centrale, impedendone qualunque rotazione, e svitando la piastra di levigatura in senso antiorario (3).



2

Per ottenere una levigatura perfetta, la superficie del supporto in spugna deve garantire una superficie perfettamente aderente e uniforme. Se il tampone in spugna è deformato o danneggiato, la levigatura non sarà uniforme. Se il tampone in spugna presenta segni di danneggiamento, sostituirlo immediatamente. Il tampone è bloccato da ganci e poggia sul disco di supporto su entrambi i lati. Per effettuarne la sostituzione, è necessario sbloccare i ganci ed estrarre il supporto presente alla base della piastra di levigatura; quindi, installare il nuovo tampone, allineandolo con la massima attenzione.

Funzione della spazzole in setola poste sui bordi del coperchio della piastra di levigatura



3

Le spazzole in setola poste sui bordi del coperchio della piastra di levigatura hanno principalmente due funzioni. Le spazzole hanno prima di tutto la funzione di mantenere il disco di carta levigante correttamente allineato con la superficie di lavoro, evitando spostamenti, e infine hanno lo scopo di contribuire al processo di raccolta delle polveri mediante l'aspirapolvere Spit AC 1600. L'uso prolungato della levigatrice comporta una certa usura delle spazzole in setola.

Se le spazzole sono eccessivamente usurate, sarà necessario sostituire la piastra di levigatura, per garantire la massima efficienza di raccolta delle polveri e la stabilità della testa di levigatura.

Sostituzione del coperchio

Scollegare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione (1).



4

Mentre si tiene in posizione la piastra di levigatura con una mano, con l'altra mano utilizzare la chiave a brugola a L (fornita in dotazione) per allentare il bullone di bloccaggio centrale di circa 1/8 di giro, ruotandolo in senso orario. Quindi, utilizzare la chiave a brugola a L per tenere in posizione il bullone centrale, impedendone qualunque rotazione, e svitando la piastra di levigatura in senso antiorario (3).



Quindi, premere il coperchio contro la molla e, utilizzando una pinza per anelli elastici, rimuovere l'anello di arresto che fissa il coperchio della piastra di levigatura alla relativa staffa di supporto (4).



5

Infine, sganciare il tubo flessibile dell'aspiratore ed estrarre la piastra di levigatura dalla sua sede.

Per l'installazione è necessario ripetere al contrario le operazioni descritte nella procedura di rimozione. Si raccomanda di ricordarsi di installare la molla (5).

Installazione del tubo flessibile dell'aspirapolvere

Scollegare l'elettrotensile dalla rete di alimentazione (1).



6

Collegare il connettore a baionetta del tubo flessibile dell'aspiratore sul relativo attacco girevole presente sul retro della levigatrice. Una volta che le linguette di bloccaggio sono correttamente inserite nelle rispettive sedi, bloccare in posizione l'attacco rotante e avvitare il connettore a baionetta, facendolo ruotare in senso orario fino al completo arresto (6).

Per la rimozione è necessario ripetere al contrario le operazioni descritte nella procedura di installazione.



7

Aspirapolvere Spit AC 1600

Verificare che nell'aspirapolvere sia installato un sacchetto di tipo conforme alla raccolta delle polveri di lavorazione dei muri a secco.

ATTENZIONE: L'utilizzo di sacchetti di raccolta di tipo non conforme comporta un incremento delle concentrazioni di polveri aerodisperse nell'area di lavoro. L'esposizione prolungata a tali polveri può comportare gravi danni per l'apparato respiratorio.

Procedura di avvio e arresto della levigatrice

Prima di collegare la levigatrice alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione della rete di alimentazione sia conforme a quella riportata sulla targhetta dei dati tecnici applicata sulla macchina e che l'interruttore di accensione/spengimento sia impostato su "OFF" (7).



8

Accensione

Tenendo la mano sinistra sulla colonna e la mano sinistra sull'impugnatura principale, utilizzare il pollice della mano destra per spingere l'interruttore a bilanciere verso destra. Impugnare la macchina saldamente, per controllare il contraccolpo generato dall'avvio della levigatrice (8).

Spegnimento

Spingere l'interruttore a bilanciere verso sinistra; dopo lo spegnimento, il disco levigante continua a ruotare per qualche secondo. Prestare la massima attenzione a evitare qualunque contatto tra il disco rotante e il corpo, e non poggiare la macchina al suolo quando il disco è ancora in rotazione (7).



9

Regolazione della velocità di rotazione

La velocità della levigatrice può essere regolata per adeguarsi ai vari tipi di impieghi. La velocità di rotazione può essere variata passando da un minimo di 650 giri/min, fino a un massimo di 1600 giri/min, mediante il semplice azionamento della manopola di regolazione della velocità. Utilizzando il pollice, ruotare la manopola in senso orario per incrementare la velocità e in senso antiorario per ridurla (9). In genere, si raccomanda di utilizzare velocità di rotazione elevate per la rimozione di grosse quantità di materiale e velocità inferiori per lavori di finitura che richiedono maggiore accuratezza di esecuzione.

MODALITÀ DI UTILIZZO DELLA LEVIGATRICE

Per ottenere il controllo ottimale e la massima sicurezza di utilizzo di questo potente elettrotensile è necessario utilizzare entrambe le mani.

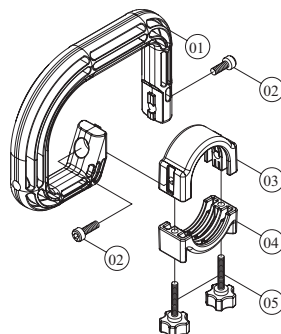
La posizione di utilizzo corretta prevede il posizionamento di una mano sull'impugnatura principale, mentre l'altra mano poggia sull'impugnatura secondaria in spugna, posta sulla colonna. Inoltre, è estremamente importante mantenere sempre una posizione stabile ed equilibrata, specialmente durante l'esecuzione di lavori su impalcature e pali.

Installazione dell'impugnatura semicircolare

Allentare le 2 viti ad alette ed estrarre il coperchio della staffa a morsetti.

Regolare l'impugnatura nella posizione desiderata, facendola scorrere lungo la colonna.

Quindi, fissare la staffa in posizione, rimontando il coperchio della staffa a morsetti e serrando le 2 viti ad alette.



Dopo aver correttamente montato la levigatrice e il gruppo aspirapolvere, e dopo essersi assicurato che tutti i dispositivi e le condizioni di sicurezza siano correttamente implementati, procedere prima con l'accensione dell'aspirapolvere e quindi con l'avviamento della levigatrice. (Se l'aspirapolvere utilizzato è del tipo ad interruttore di avviamento integrato nel dispositivo di accensione della levigatrice, allora sarà sufficiente avviare la levigatrice per comandare l'avvio simultaneo dell'aspirapolvere).

Iniziare quindi l'operazione di levigatura e/o carteggiatura, percorrendo la superficie da trattare con movimenti regolari e leggeri, mantenendo la testa di levigatura in posizione uniforme e omogenea sulla superficie di lavoro.

Le giunzioni snodabili presenti sulla testa di levigatura consentono al disco di carta vetrata di seguire perfettamente i contorni e la conformazione della superficie di lavoro.

La tecnica migliore consiste nell'effettuare passaggi uniformi e ripetuti con leggeri movimenti circolari, mantenendo il disco in costante movimento. Evitare di soffermarsi troppo a lungo su un singolo punto in quanto tale operazione causerà la formazione di micrograffi circolari. Con l'esperienza acquisita con l'uso costante, sarà possibile ottenere risultati eccellenti.

NOTA: Assicurarsi sempre che il tipo di carta vetrata utilizzato sia adeguato al tipo di operazione da eseguire. Le carte vetrata con grana grossa, sono in grado di rimuovere grandi quantità di materiale in tempi ridotti ma non garantiscono un controllo accurato durante l'utilizzo. Al contrario, le carte vetrata a grana fine sono soggette a frequenti saturazioni della superficie della grana a causa degli accumuli di polveri e quindi potrebbero non consentire un'adeguata rimozione degli strati di materiale.

ATTENZIONE: Evitare di utilizzare il disco levigante su superficie appuntite o chiodate. Tale operazione causerà lo strappo del disco in carta vetrata e il danneggiamento del disco di supporto in spugna.

MANUTENZIONE

Pulitura della levigatrice

Periodicamente, soffiare tutti gli sfoghi dell'aria di raffreddamento con aria compressa. Tutte le parti plastica devono essere pulite con uno straccio morbido e umido. Non utilizzare mai solventi per pulire le parti in plastica. I solventi possono causare sbiadimenti o altri tipi di danni ai materiali plastici.

Durante l'utilizzo dell'aria compressa, indossare sempre occhiali protettivi.

Pulire accuratamente l'attacco rotante dell'aspirapolvere, in quanto eccessivi accumuli di polvere possono impedire al connettore di ruotare liberamente.



Spazzole in carbone

Le spazzole in carbone sono componenti soggetti a usura e pertanto, una volta usurate completamente, devono essere sostituite. Le spazzole in carbone che equipaggiano questa levigatrice hanno una durata di circa 50 ore di funzionamento ininterrotto, oppure per 10.000 cicli di accensione e spegnimento.

Le spazzole in carbone devono essere sostituite quando lo spessore del carbone restante su una delle spazzole è inferiore a $\frac{1}{4}$ ".

Prima di ispezionare o sostituire le spazzole, scollegare la macchina dalla rete elettrica. Prestando la massima attenzione, svitare le 14 viti presenti sul lato destro per rimuovere l'impugnatura e il coperchio motore del lato destro. Lasciare i coperchi del lato sinistro in sede. Al termine dell'operazione, verrà estratto anche l'attacco rotante dell'aspirapolvere.

Rimuovere il motore elettrico, assicurandosi che l'albero primario, inserito all'interno della colonna, resti collegato all'albero secondario. Rimuovere le due viti di arresto delle spazzole. Sollevare i due supporti portaspazzola ed estrarre le spazzole in carbone.



NOTA: Prima di reinserire le spazzole nei portaspazzola è essenziale accertarsi che entrambe le flange siano inserite all'interno del portaspazzola.

NOTA: Se si stanno reinstallando le vecchie spazzole, assicurarsi di riposizionare ciascuna di esse nella posizione originaria. In caso contrario, sarà necessario effettuare un periodo di rodaggio, durante il quale si potrà osservare un calo di prestazioni del motore e un'anomala usura delle spazzole.

Per l'installazione è necessario ripetere al contrario le operazioni descritte nella procedura di rimozione.

Reinstallare le spazzole nei supporti portaspazzola e quindi installare il portaspazzola nel suo alloggiamento, fissandolo mediante le apposite viti.

Durante la procedura di installazione dei due coperchi a semiguscio con la relativa impugnatura, assicurarsi che tutti i fili e i cavi elettrici siano nella posizione corretta, e che non ci siano cavi incastrati tra i semigusci al momento del montaggio. Almeno una volta all'anno, si raccomanda di portare l'elettro utensile presso un centro assistenza autorizzato Spit, per effettuare un'accurata pulitura e lubrificazione.

Qualora fosse necessario sostituire il cavo di alimentazione, tale operazione dovrà essere eseguita esclusivamente dal produttore o da un suo agente, per scongiurare qualunque rischio per la sicurezza.



Lo smaltimento di questo elettro utensile, dei relativi accessori e degli imballaggi, deve essere effettuato secondo le vigenti normative in materia di tutela.

“La versione in lingua inglese del presente manuale è l'unica versione avente valore legale.”

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



1. Lees deze veiligheidshandleiding voor u de machine bedient.

2. Houd de handen steeds weg van de roterende schuurkop

3. Langdurig inademen van rondzwevend stof veroorzaakt door schuurtoepassingen op gipsplaten kan gevolgen hebben voor de ademhaling.
Gebruik steeds stofzuigerzakken bestemd voor gipsplaatstof.



4. Schuur nooit op loodhoudende verf. Dit is uiterst giftig.
Laat dit werk uitsluitend uitvoeren door professioneel personeel met de gepaste opleiding en gereedschap.

5. Zorg ervoor dat u steeds werkt op een vlakke en evenwichtige grondlaag. Reik niet te ver. Plaats steeds een goede stelling.

6. Belangrijk: Schakel het gereedschap uit na het schuren en wacht tot de nog draaiende schuurkop volledig tot stilstand gekomen is voordat u het neerlegt.



7. Bedien het gereedschap nooit met ontvlambare vaste stoffen, vloeistoffen of gassen in de nabijheid.
Vonken afkomstig van de commutator- of koolborstels kunnen brand of ontploffing veroorzaken.

8. Dit gereedschap is ontworpen voor een aantal specifieke toepassingen:
De fabrikant raadt met aandrang af het gereedschap aan te passen en/of te gebruiken voor andere toepassingen dan die waarvoor het ontworpen is. Als u vragen hebt met betrekking tot de toepassing van het gereedschap, gebruik het dan niet en contacteer uw Spit-verdeler.



9. Gebruik de machine steeds met beide handen. Controleverlies over het gereedschap kan tot lichamelijke letsels leiden.

10. Houd de stroomkabel weg van het werkgebied van de machine. Zorg ervoor dat de kabel altijd achter u ligt.



11. Schakel de machine meteen uit als u abnormale trillingen opmerkt of in geval van andere defecten.
Controleer de machine om de oorzaak te achterhalen.

12. Stof veroorzaakt door het gebruik van het gereedschap kan schadelijk zijn voor uw gezondheid. Gebruik een stofafzuigingssysteem en draag een geschikt stofmasker en verwijder het neergeslagen stof met een stofzuiger.



13. Draag steeds de gepaste veiligheidsuitrusting tijdens het gebruik van de machine.



TECHNISCHE SPECIFICATIES

	DWS225 230	DWS225110V
Vermogen	550W	550W
Spanning	220 - 240 V	110 - 120 V
Frequentie	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Stroom	2.5 A	2.5 A - 5 A
Snelheid zonder belasting	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Snelheid bij volle belasting	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Slijpschijf	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Lengte machine	1520 mm	1520 mm
Nettogewicht machine	4.6 kg	4.6 kg
Totaalgewicht machine	7.4 kg	7.4 kg

Geluid/trillingen

Geluid (Lpa)	91 dB
Geluid (Kpa)	3 dB
Geluid (Lwa)	102 dB
Geluid (Kwa)	3 dB
Hand-armtrillingen	3,2 m/s ²
Hand-armtrillingen (K)	

CE Gelijkvormigheidsverklaring

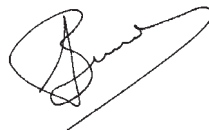
Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het product type Spit DWS 225 waarnaar verwezen wordt in deze verklaring in overeenstemming is met de volgende normen en andere normatieve documenten.

We verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het product in overeenstemming is met de volgende normen of gestandaardiseerde documenten:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
General Manager



Ruben Bernaert
Product Manager

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

De Spit DWS 225 is een gipsplaatschuurmachine die speciaal ontworpen is voor het doeltreffend schuren van muren en plafonds uit gipsplaat of pleister zowel voor nieuwbouw- als renovatiewerken.

De machine werd speciaal ontworpen voor gebruik in combinatie met de Spit stofzuiger AC 1600 voor minimale stofproductie en optimale schuurresultaten. De draaiende schuurkop zorgt voor voortreffelijke resultaten op zo kort mogelijke tijd en met zo weinig mogelijk inspanning.

Elektrische aansluiting

De netwerkspanning moet conform de spanning zijn aangeduid op het naamplaatje van het gereedschap. Het gereedschap mag onder geen beding gebruikt worden wanneer de stroomtoevoerkabel beschadigd is. Een beschadigde kabel moet onmiddellijk vervangen worden in een erkend servicecenter van Spit. Probeer de beschadigde kabel niet zelf te vervangen. Het gebruik van beschadigde stroomkabels kan elektrische schokken veroorzaken.

Verlengsnoer

Als u een verlengsnoer moet gebruiken, zorg er dan voor dat het voldoende dwarsdoorsnede heeft om een buitensporige spanningsval of oververhitting te voorkomen. Grote spanningsvallen verminderen het vermogen en kunnen een motordefect veroorzaken. De volgende tabel toont de correcte kabeldiameter in functie van de kabellengte voor deze machine.

Kabellengte in m ²	Nominale stroom onder belasting (ampère)					
	0,2	2,1 – 3,4	3,5 - 5	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tabel 1	Dwarsdoorsnede geleider – kabel 2 x mm ²					

Uitpakken

Verwijder voorzichtig het gereedschap en alle loszittende delen uit de verzenddoos. Bewaar alle verpakkingen tot u de machine gecontroleerd hebt en met succes bediend hebt.

Inhoud van de verpakking

1. Gipsplaatschuurmachine DWS 225
2. Draagzak
3. Beugelhendel
4. Inbussleutel
5. 4 riempjes om de kabel vast te maken aan de afzuigslang
6. 1 paar reserve autostop-koolborstels
7. Instructiehandleiding

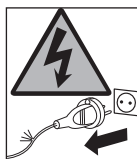


BEDIEN DIT GEREEDSCHAP NIET TOT U DE VOLLEDIGE INSTRUCTIEHANDLEIDING GELEZEN EN BEGREPEN HEBT!

De schuurpapierschijf installeren

Trek de stekker van de machine uit (1).

Trek de versleten schuurpapierschijf los van de machine en houd de sponshouder op zijn plaats.



1

Plaats de nieuwe schuurpapierschijf voorzichtig in het midden en druk de schijf vast op zijn positie. Het klittenband zorgt ervoor dat de schijf goed op zijn plaats blijft.

De sponshouder met klittenband vervangen

Trek de stekker van de machine uit (1).



2

Houd de schuurplaat vast in de ene hand en schroef met de andere hand de middelste bout in wijzerzin los met de (inbegrepen) inbussleutel (max. 1/8^{ste} draai). Gebruik daarna de inbussleutel om de middelste bout vast te houden en draai de schuurplaat in tegenwijzerzin los (3).



3

De sponshouder moet perfect vlak zijn om een goed schuurresultaat te bekomen. Vervormde of beschadigde sponshouders zorgen voor oneffen schuurresultaten. Vervang de houder steeds in geval van beschadiging. De sponshouder is aan beide zijden voorzien van klittenband. Om de houder te vervangen, maak het klittenband los van de klittenbandhouder op het schuurplaatvlak. Zorg ervoor dat het vlak perfect in het midden blijft en plaats een nieuwe houder.

De borstelharen op de rand van de schuurplaatafschermkap

De borstelharen op de rand van de schuurplaatafschermkap hebben twee functies. Ze houden de schuurschijf perfect evenwijdig met het werkoppervlak en ze dragen ook bij tot een doeltreffende stofafzuiging met de Spit stofzuiger AC 1600. De borstelharen zullen verslijten bij continu gebruik.

Vervang de afschermkap wanneer de borstels te erg versleten zijn om een effectieve stofafzuiging en stabiliteit van de schuurkop te verzekeren.

De afschermkap vervangen

Trek de stekker van de machine uit (1).



4

Houd de schuurplaat vast in de ene hand en schroef met de andere hand de middelste bout in wijzerzin los met de (inbegrepen) inbussleutel (max. 1/8^{ste} draai). Gebruik daarna de inbussleutel om de middelste bout vast te houden en draai de schuurplaat in tegenwijzerzin los (3).

Druk de afschermkap daarna naar beneden tegen de veer en gebruik een langbektang om de klemring te verwijderen die de afschermkap van de schuurplaat aan de beugel vastmaakt (4).



5

Maak ten slotte de afzuigslang voorzichtig los en hef de afschermkap van de schuurplaat uit de machine.

Voor vervanging van de afschermkap gaat u omgekeerd te werk als bij demontage. Vergeet de veer niet terug te plaatsen (5)

De stofzuigerslang installeren

Trek de stekker van de machine uit (1).



6

Sluit de bajonetsluiting van de stofzuigerslang aan op de wartelsluiting achteraan de machine. Zodra de pennen van de bajonetsluiting volledig in de gleuven zitten, zorg er dan voor dat de wartelsluiting niet meer kan draaien en draai de bajonetsluiting van de slang in wijzerzin om die te vergrendelen (6).

Voor demontage gaat u omgekeerd te werk als bij de montage.



7

De Spit stofzuiger AC 1600

Gebruik voor de stofzuiger enkel stofzakken die voor gipsplaatstof mogen worden gebruikt.

WAARSCHUWING: Als u geen goedgekeurde stofzak voor uw stofzuiger gebruikt, zal de concentratie zwevende stofdeeltjes in de werkomgeving verhogen. Langdurige blootstelling aan dergelijk stof kan schade veroorzaken aan de luchtwegen.

Het gereedschap starten en stoppen

Zorg ervoor dat de spanning van de hoofdstroomkring dezelfde is zoals aangegeven op het naamplaatje van de machine en dat de schakelaar "UIT" staat ("OFF" – 7) voordat u het gereedschap aansluit op de hoofdstroomkring.

NL

De machine in- en uitschakelen

Om in te schakelen

Houd de linkerhand op de kolom en de rechterhand op de hoofdhendel en druk de wipschakelaar naar rechts met de rechterduim. Houd u klaar voor het opstartkoppel wanneer de machine start (8).



Om uit te schakelen

Druk de wipschakelaar naar links nadat de machine uitgeschakeld werd. De schuurschijf zal nog een tijdje nadraaien. Zorg ervoor dat u met geen enkel lichaamsdeel in aanraking komt met de schijf en leg de machine niet neer terwijl ze nog aan het draaien is (7).



De draaisnelheid aanpassen.

De machine heeft een variabele snelheid om verschillende taken te kunnen uitvoeren. De snelheid kan aangepast worden van 650/min tot 1600/min door het instelwiel te gebruiken. Draai het rechterinstelwiel naar beneden in wijzerzin om de snelheid te verhogen en in tegenwijzerzin om de snelheid te verlagen (9). De hoge snelheid wordt normaal gezien gebruikt voor snelle bewerking en de lage snelheid voor een meer accurate besturing.

HET GEREEDSCHAP GEBRUIKEN

Voor een optimale veiligheid en controle moet u dit krachtige gereedschap met twee handen bedienen.

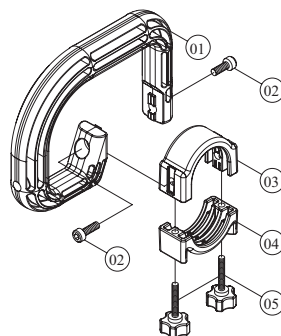
De juiste bediening is met één hand op de hoofdhendel en de andere op de sponsgrip van de kolom. Het is uitermate belangrijk om altijd op een stabiele grondbasis te werken, vooral wanneer u met een stelling of stelten werkt.

De beugelhendel monteren

Schroef de twee duimschroeven los en verwijder de klemkap.

Plaats de hendel in de gewenste positie op de kolom.

Klem de hendel vast in zijn positie door de klemkap te verwijderen en de twee duimschroeven vast te schroeven.



Schuurwerkzaamheden

Zodra de machine en de stofzuiger volledig geïnstalleerd zijn, alle veiligheidsmaatregelen genomen zijn en het gereedschap klaar is, schakel dan eerst de stofzuiger in en daarna de machine. (Als u een stofzuiger gebruikt met geïntegreerde schakeling, dan moet u enkel de machine starten).

Start met schuren en maak voorzichtig contact met het werkoppervlak. Zorg ervoor dat het contact zo licht mogelijk is, net voldoende om de schuurkop vlak tegen het oppervlak te houden.

Dankzij de naden in de schuurkop kan de schuurschijf de contouren van het werkoppervlak volgen.

De beste methode hiervoor is met overlappende bewegingen te werken en de kop continu in beweging te houden. Om draaisporen te vermijden stop nooit te lang op één plaats. Als u wat ervaring hebt, zal u snel fantastische schuurresultaten verkrijgen.

OPMERKING: Zorg ervoor dat het schuurpapier dat u gebruikt geschikt is voor het werk dat u uitvoert. Papier met een te grove korrel kan het materiaal dat u bewerkt te snel verwijderen. Papier met een te lichte korrel kan gemakkelijk vastlopen en kan ervoor zorgen dat het oppervlak niet goed geschuurd wordt.

OPGELET: Vermijd puntige uitsteeksels, nagels, enz. Deze zullen het schuurpapier en mogelijk ook de sponshouder beschadigen.



ONDERHOUD

Het gereedschap proper houden

Blaas regelmatig alle luchtdoorgangen uit met droge perslucht. Alle plastic onderdelen moeten schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek. Gebruik nooit solventen om plastic onderdelen te reinigen. Het gebruik van solventen kan het materiaal oplossen of op een andere manier beschadigen.

Draag een veiligheidsbril wanneer u met perslucht werkt.

Reinig de vacuüm wartelverbinding. Te veel stof kan ervoor zorgen dat de stofzuiger niet langer vrij draait.

Koolborstels

De koolborstels zijn gewone slijtdelen en moeten vervangen worden wanneer ze hun maximale levensduur bereikt hebben. De meegeleverde koolborstels hebben een levensduur van ongeveer 50 machine-uren of 10.000 aan/uit-cycli.

Vervang beide koolborstels zodra één van de twee minder dan ¼" (0,635 cm) van de totale lengte koolstof bedraagt.

Om de borstels te inspecteren of te vervangen, schakel eerst de machine uit. Verwijder voorzichtig de 14 schroeven op de rechterzijde om de rechterhendel en motorcovers te verwijderen. Laat de linkercovers op hun plaats zitten. De vacuüm wartelverbinding zal ook loskomen wanneer u dit uitgevoerd hebt.

Verwijder de motor en zorg ervoor dat de eerste aandrijfjas in de kolom met de tweede aandrijfjas verbonden blijft. Verwijder de twee schroeven van de borstelhouder. Hef beide koolborstelhouders uit de machine en verwijder de koolborstels.



OPMERKING: Zorg ervoor dat u bij het terugplaatsen van de koolborstels in de houders beide flensen terug in de houder plaatst.

OPMERKING: Wanneer u dezelfde borstels terugplaatst, zorg er dan voor dat u ze op dezelfde manier in de houder plaatst zoals bij demontage. Zoniet ontstaat er een inlooperperiode die de performantie van de motor vermindert en slijtage van de borstels vergroot.

Voor vervanging gaat u omgekeerd te werk als bij demontage.

Plaats de borstels terug in de houders, plaats de houder op de juiste positie in de behuizing en draai de schroeven vast.

Wanneer u de twee motor- en hendelcovers terugplaatst, zorg er dan voor dat alle kabels goed liggen en niet geklemd kunnen worden bij het vastschroeven. Het is aanbevolen om minstens éénmaal per jaar het gereedschap naar een erkend servicecenter van Spit te brengen voor een grondige reiniging en smering.

Laat stroomkabels steeds vervangen door de fabrikant of een agent van de fabrikant om veiligheidsredenen.



Verwijder de machine, de accessoires en de verpakking op een milieuvriendelijke manier.

NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD



1. Lea este manual de seguridad antes de poner la máquina en funcionamiento.

2. ¡Mantenga las manos alejadas de la cabeza rotatoria en todo momento!

3. La continuada exposición al polvo en suspensión, obtenido de lijar cartón yeso, puede afectar a la función respiratoria.
Utilice siempre un aspirador con una bolsa aprobada para el polvo del cartón yeso.



4. Lijar con pintura de base de plomo es extremadamente tóxico y no se debe intentar realizar.
Permita que solamente profesionales con formación específica y el equipo necesario desempeñen este trabajo.

E

5. Mantenga una base apropiada y la estabilidad en todo momento. No se exceda. Utilice un andamiaje apropiado.



6. Importante: Tras lijar, apague el interruptor y espere a que la cabeza lijadora haya parado completamente antes de depositar la herramienta.

7. Nunca ponga la herramienta en funcionamiento en una zona con sólidos inflamables, líquidos o gases.
Las chispas de los cepillos de conmutación/carbono pueden provocar un incendio o explosión.



8. Hay ciertas aplicaciones para las que se diseñó esta herramienta.
El fabricante recomienda firmemente que no se modifique y/o utilice esta herramienta para cualquier otra aplicación que no sea para la cual se diseñó. Si tiene alguna pregunta relacionada con su aplicación no utilice la herramienta y póngase en contacto con su comerciante de Spit.

9. Utilice la máquina con ambas manos en todo momento. La pérdida de control puede causar lesiones.

10. Mantenga el cable de suministro de energía despejado del alcance de trabajo de la máquina. Lleve siempre el cable detrás de usted.



11. Si observa vibraciones anómalas o si ocurre algún otro mal funcionamiento apague la máquina de inmediato.
Compruebe la máquina para averiguar la causa.

12. El polvo que se levanta cuando se trabaja con esta herramienta puede ser peligroso para su salud. Utilice un sistema de absorción de polvo, lleve puesta una máscara de protección de polvo y retire todo el polvo depositado con una aspiradora.



13. Lleve siempre equipo de protección apropiado al trabajar con la máquina.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	DWS225 230	DWS225110V
Potencia	550W	550W
Voltaje	220 - 240 V	110 - 120 V
Frecuencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corriente	2.5 A	2.5 A - 5 A
Sin velocidad de carga	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Velocidad de carga completa	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Disco de esmerilar	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Longitud de la máquina	1520 mm	1520 mm
Peso neto de la máquina	4.6 kg	4.6 kg
Peso general de la máquina	7.4 kg	7.4 kg

Información Ruido/Vibración

Ruido (Lpa)	91 dB
Ruido (Kpa)	3 dB
Ruido (Lwa)	102 dB
Ruido (Kwa)	3 dB
Vibraciones mano-brazo	3,2 m/s ²
Vibraciones mano-brazo (K)	

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto tipo Spit DWS 225 al que se hace referencia en esta declaración está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes.

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Director general



Ruben Bernaert
Director de productos

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

La lijadora de cartón yeso Spit DWS 225 está especialmente diseñada para el mejor lijado sobre paredes de yeso o cartón yeso y techos tanto para nuevas construcciones como para trabajos de reformas.

La lijadora está diseñada para trabajar junto con la aspiradora Spit AC 1600 para el mínimo polvo posible y los mejores resultados de lijado. La cabeza pivotante permite excelentes resultados con un tiempo y esfuerzos mínimos.

Conexión eléctrica

La red de voltaje debe cumplir con la tensión indicada en la placa de identificación de la herramienta.

No se debe utilizar la herramienta bajo ninguna circunstancia cuando el cable de alimentación esté dañado.

Un Centro de servicio autorizado de Spit debe reemplazar un cable dañado de inmediato.

No intente reparar el daño por si mismo. El uso de cables de alimentación dañados puede provocar una descarga eléctrica.



Cable de extensión

Si se requiere un cable de extensión, este debe tener la sección transversal suficiente para evita una bajada excesiva de tensión o un sobrecalentamiento. Una bajada excesiva de tensión o un sobrecalentamiento reduce la salida y puede llevar a fallos en el motor. La siguiente tabla muestra el diámetro del cable adecuado como funcionamiento de la longitud de cable para esta máquina.

Longitud del cable en m²	Corriente nominal con carga (amperios)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabla 1	Cable conductor de sección transversal 2 x mm²					

Desembalaje

Retire cuidadosamente la herramienta y piezas sueltas del paquete.

Mantenga todos los materiales de embalaje hasta que haya inspeccionado y probado satisfactoriamente la máquina.

Contenidos del paquete

1. Máquina lijadora de cartón yeso DWS 225
2. Bolsa de transporte
3. Asa
4. Llave en L
5. 4 tiras para atar el cable a la manguera de la aspiradora
6. Par de cepillos de carbono de repuesto de parada automática
7. Manual de instrucciones



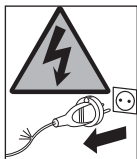
¡NO PONGA ESTA HERRAMIENTA EN FUNCIONAMIENTO HASTA QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO EL MANUAL DE INSTRUCCIONES EN SU TOTALIDAD!

Instalación de un disco de lija

Desenchufe la máquina (1).

Retire el disco de lija gastado, dejando la almohadilla de protección en su lugar.

Centre cuidadosamente el disco de papel de lija nuevo y presiónelo en su lugar. Se asegurará firmemente por medio del gancho y lazo (2).



1

Reemplace el gancho y la almohadilla de lazo

Desenchufe la máquina (1).

Sujete la placa lijadora con una mano y con la otra, utilizando la llave en L proporcionada, libere primero el perno central en el sentido de las agujas del reloj (1/8 giro solamente).

Luego utilice la llave en L en el sentido contrario al de las agujas del reloj para sujetar el perno central e impedir que gire y salga de la placa lijadora (3).



2

La almohadilla debe estar completamente llana para obtener unos resultados de lijado óptimos. Si se deforma o está dañada provocará un lijado desigual. Reemplácela siempre que esté dañada. Esta es del tipo gancho y lazo a ambos lados, así que, para reemplazarla, despéguela del gancho y lazo en la base de la placa lijadora y, teniendo cuidado de que esté perfectamente centrada, ajustar una nueva.



3

Las cerdas del cepillo en la esquina de la cubierta de la placa lijadora

Las cerdas del cepillo en la esquina de la cubierta de la placa lijadora tienen dos funciones. Mantienen el disco de lijado adecuadamente alineado con la superficie de trabajo sin calibrar y también ayudan a proporcionar más eficacia cuando se recoja el polvo con la aspiradora Spit AC 1600. Estas cerdas se gastarán con un uso continuado.

Se deberá reemplazar la cubierta de la placa lijadora cuando las cerdas estén demasiado gastadas para asegurar que se recoja eficazmente el polvo y la estabilidad de la cabeza de la lijadora.

Reemplazar la cubierta

Desenchufe la máquina (1).

Sujete la placa lijadora con una mano y con la otra, utilizando la llave en L proporcionada, libere primero el perno central en el sentido de las agujas del reloj (1/8 giro solamente).

Luego utilice la llave en L en el sentido contrario al de las agujas del reloj para sujetar el perno central e impedir que gire y salga de la placa lijadora (3).

Luego, presione la cubierta hacia abajo contra el muelle y, utilizando unas pinzas de retención, retire el aro sujetador que sujeta la cubierta de la placa lijadora en el soporte (4).

Finalmente, desenganche cuidadosamente la manguera de la aspiradora y retire la cubierta de la placa lijadora.

Reemplazar es lo contrario de retirar. No se olvide del muelle (5).

Instalación de la manguera de la aspiradora

Desenchufe la máquina (1).

Enchufe la conexión en bayoneta de la manguera en el soporte giratorio de la parte trasera de la máquina. Una vez que estén introducidas por completo las espigas de la conexión en bayoneta en las ranuras, sujete el soporte giratorio para evitar que gire y luego gire la conexión en bayoneta de la manguera en el sentido de las agujas del reloj para bloquear (6).

Retirar es lo contrario de montar.

La aspiradora Spit AC 1600

Asegúrese de que la bolsa instalada en su aspiradora esté certificada y clasificada para polvo de cartón yeso.

ADVERTENCIA: De no utilizar una bolsa de polvo aprobada para su aspiradora aumentará el nivel de polvo en suspensión en la zona de trabajo. Una exposición prolongada a tal polvo puede causar daños respiratorios.

Conexión y desconexión de la herramienta

Asegúrese de que el voltaje del circuito de potencia es el mismo que se muestra en la placa de características de la máquina y que el interruptor esté en "OFF" (7) antes de conectar la herramienta a la corriente.



4



5



6



7



Encender y apagar la máquina

Encendido

Con la mano izquierda en la columna y la derecha en la manilla principal, presione el interruptor hacia la derecha con el pulgar de la mano derecha para encender. Anticípese y esté preparado para el encendido del par cuando se conecte la máquina (8).



8

Apagado

Presione el interruptor hacia la izquierda; una vez que se haya apagado la máquina, el disco de lija rotará durante algún tiempo. Asegúrese de que su cuerpo no entre en contacto con el disco y no deposite la máquina hasta que se haya detenido completamente (7).



9

Ajustar la velocidad de rotación

Se puede variar la velocidad de la máquina para ajustarse a distintas tareas. Se puede ajustar de 650/min hasta 1600/min utilizando la rueda de control. Con el pulgar derecho, gire en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la velocidad y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para disminuir la velocidad (9). Por lo general, usted debe utilizar la velocidad más elevada para una retirada de stock rápida y una velocidad menor para un mayor control de precisión.

CÓMO UTILIZAR LA HERRAMIENTA

Un control eficaz de esta potente herramienta requiere un manejo con las dos manos para una mayor seguridad y control.

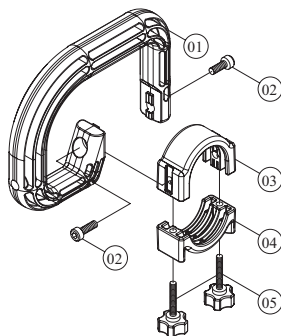
La posición adecuada es la de mantener una mano en el asa principal y la otra en la almohadilla en la columna. Es sumamente importante mantener una base firme apropiada en todo momento, especialmente cuando utilice andamios o soportes.

Montar el asa

Afloje los 2 tornillos de ajuste y retire la tapa de la abrazadera.

Coloque la manilla sobre la columna en la posición deseada.

Fije el asa en su lugar reemplazando la tapa de la abrazadera y apriete los 2 tornillos de ajuste.



Funcionamiento de lijado

Una vez que la máquina y la aspiradora estén montadas y todas las medidas de seguridad y equipo estén en su lugar, encienda la aspiradora y luego la máquina. (Si está utilizando una aspiradora con conmutación integrada, entonces simplemente encienda la máquina).

Comience a lijar y ponga la máquina en contacto con la superficie de trabajo tan suavemente como sea posible, lo justo para mantener la cabeza de la lijadora plana contra la superficie.

Las juntas en la cabeza de la lijadora permiten que el disco de lija siga los contornos de la superficie de trabajo.

La mejor técnica es utilizar barridos solapados y mantener la cabeza de la misma en constante movimiento. No se pare nunca demasiado tiempo en un solo lugar ya que quedarán marcas de remolino. Con práctica será muy fácil crear unos resultados óptimos.

NOTA: Asegúrese de que el papel de lija sea el adecuado para la tarea. Un papel de lija demasiado grueso retirará el material demasiado rápido para controlarlo, mientras que papel de lija demasiado fino podrá obstruirse muy a menudo y no dará forma a la superficie.

PRECAUCIÓN: Tenga especial cuidado de evitar proyecciones con pico y puntas, etc. ya que esto destruirá el papel de lija y probablemente dañará también la almohadilla.



MANTENIMIENTO

Mantener la herramienta limpia

Sople periódicamente todo el aire fuera de los conductos con aire seco comprimido. Se deben limpiar todas las partes de plástico con un paño suave húmedo. Nunca utilice solventes para limpiar piezas de plástico ya que posiblemente las podrá disolver o causar daño material.

Utilice gafas de protección al utilizar aire comprimido.

Limpie el conector giratorio de la aspiradora ya que demasiado polvo evitará que gire libremente.

Los cepillos de carbono

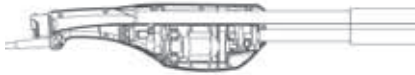
Los cepillos de carbono son una pieza de desgaste normal y se deben de reemplazar cuando alcancen su límite de desgaste.

Los cepillos de carbono proporcionados tendrán una vida útil aproximada de 50 horas de tiempo de ejecución o 10 000 ciclos de encendido/apagado.

Reemplace ambos cepillos de carbono cuando alguno tenga $\frac{1}{4}$ " de la longitud de carbono restante.

Para inspeccionar o reemplazar los cepillos, primero desenchufe la máquina. Cuidadosamente retire los 14 tornillos del lado derecho para retirar la manilla y tapas del motor del lado derecho. Mantenga las cubiertas del lado izquierdo en su lugar. El conector giratorio de la aspiradora también se desmontará cuando se realice esto.

Retire el motor, asegurando a la vez que el eje motor de la primera marcha, localizado en la columna, permanece ajustado al eje motor de la segunda marcha. Retire los dos tornillos de soporte del cepillo. Levante los dos soportes de los cepillos de carbono y retire los cepillos.



NOTA: Al volver a colocar los cepillos de carbono en los soportes de los mismos, es necesario que ambas bridas vayan dentro de estos.

NOTA: Para volver a instalar los mismos cepillos, primero asegúrese de que vuelvan de la misma forma con la que salieron. De no ser así, se formará un periodo de rodaje que reducirá el rendimiento del motor y aumentará el desgaste del cepillo.

Volver a colocar es lo inverso a retirar.

Vuelva a colocar los cepillos en los soportes y luego ponga el soporte en su lugar en la carcasa y asegure los tornillos.

Al reemplazar las 2 mitades de la tapa del motor y del asa tenga especial cuidado de que todos los cables estén en su lugar y no en una posición en la que se puedan pinzar cuando se vuelvan a apretar. Se recomienda que, por lo menos una vez al año, lleve su herramienta a un centro de servicio de Spit autorizado para una limpieza y lubricación exhaustivas.

Si el reemplazo de la cuerda de alimentación es necesario, esto debe realizarse por parte del fabricante o su agente para evitar un peligro de seguridad.

Elimine su aplicación, accesorios y embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.



REGRAS ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA



1. Leia este manual de segurança antes de iniciar o funcionamento da máquina.
2. Mantenha sempre as mãos afastadas da área da cabeça da lixadora!
3. Uma exposição prolongada às partículas de poeiras transportadas pelo ar ao lixar paredes de gesso acartonado pode afectar a função respiratória. Utilize sempre um aspirador com um saco aprovado para poeiras de gesso acartonado.



4. Lixar tinta à base de chumbo é extremamente tóxico e não deve ser realizado. Esta tarefa deve ser desempenhada apenas por profissionais com formação e equipamento especial.
5. Mantenha sempre um apoio adequado e o equilíbrio. Não se debruce. Utilize andaimes adequados.
6. Importante: Após terminar de lixar, desligue o interruptor e espere para que a cabeça deslizante da lixadora pare completamente antes de pousar a ferramenta.



7. Nunca ponha a ferramenta em funcionamento numa área com sólidos, líquidos ou gases inflamáveis. As faíscas das escovas de carbono/comutação poderão provocar um incêndio ou uma explosão.



8. Esta ferramenta foi concebida para certas aplicações. O fabricante aconselha vivamente que esta ferramenta não seja modificada e/ou utilizada para qualquer aplicação para além das quais foi concebida. Se possui quaisquer dúvidas relacionadas com a sua aplicação não utilize a ferramenta e contacte o seu fornecedor Spit.

9. Utilize sempre a máquina com ambas as mãos. A perda de controlo pode provocar ferimentos.
10. Mantenha o cabo de alimentação afastado da área de alcance da máquina. Mantenha sempre o cabo afastado por trás de si.



11. Se ocorrerem vibrações anormais ou forem detectados outros problemas, desligue-a de imediato. Verifique a máquina de modo a descobrir a causa.
12. A poeira resultante da operação da ferramenta pode ser prejudicial para a sua saúde. Utilize um sistema de absorção de poeiras e uma máscara de protecção anti-poeiras adequada e retire a poeira depositada com um aspirador.



13. Utilize sempre equipamento de segurança adequado quando estiver a trabalhar.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

	DWS225 230	DWS225110V
Energia	550W	550W
Potência	220 - 240 V	110 - 120 V
Frequência	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corrente	2.5 A	2.5 A - 5 A
Velocidade sem carga	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Velocidade com carga máxima	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Disco retificador	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Comprimento da máquina	1520 mm	1520 mm
Peso líquido da máquina	4.6 kg	4.6 kg
Peso total da máquina	7.4 kg	7.4 kg

Informações de ruído/vibração

Ruído (Lpa)	91 dB
Ruído (Kpa)	3 dB
Ruído (Lwa)	102 dB
Ruído (Kwa)	3 dB
Vibrações-braço-mão	3,2 m/s ²
Vibrações-braço-mão (K)	



Declaração de confirmação

Declaramos à nossa inteira responsabilidade que o tipo de produto Spit, DWS 225, referido nesta declaração está em conformidade com as seguintes normas e outros documentos normativos.

Declaramos sob nossa inteira responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos de normalização:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001

Dr. Frank Schubert
Director Geral

Ruben Bernaert
Director de Produto

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

DESCRIÇÃO DE FUNÇÃO

Esta lixadora de gesso acartonado DWS 225 da Spit foi especialmente concebida para lixar paredes de gesso acartonado ou de gesso e tectos, tanto em novas construções como trabalhos de renovação.

Foi concebida para funcionar em conjunto com o aspirador AC 1600 da Spit concebido para a redução de poeiras e os melhores resultados de alisamento. A cabeça pivot da lixadora permite excelentes resultados com um mínimo de tempo e esforço.

Ligação eléctrica

A tensão de alimentação deve estar em conformidade com a potência indicada na placa nominal da ferramenta.

Em nenhuma circunstância deve a ferramenta ser utilizada quando o cabo de alimentação estiver danificado.

Um cabo danificado deve ser substituído imediatamente por um Centro de Serviço Spit autorizado.

Não tente reparar o cabo danificado. A utilização de cabos de alimentação danificados pode provocar um choque eléctrico.



Cabo de Extensão

Se for necessário um cabo de extensão, deve possuir um corte transversal adequado que evite uma queda excessiva da tensão ou o sobreaquecimento. Uma queda excessiva da tensão reduz a saída e pode conduzir a uma falha do motor. A tabela seguinte apresenta o diâmetro de cabo correcto em função do comprimento do cabo desta máquina.

Comprimento do cabo em m²:	Corrente nominal sob carga (ampere)					
	0,2	2,1 – 3,4	3,5 – 5	5,1 – 7	7,1 – 10	10,1 – 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tabela 1	Corte transversal do condutor – cabo 2 x mm²					

Desempacotamento

Retire cuidadosamente a ferramenta e todos os itens soltos da embalagem de expedição.

Guarde todos os materiais da embalagem até ter inspeccionado e testado satisfatoriamente o funcionamento da máquina.

Tabela de conteúdos

1. Máquina de lixar gesso acartonado DWS 225
2. Saco de transporte
3. Punho de asa
4. Chave sextavada em L
5. 4 tiras para apertar o cabo ao tubo flexível do aspirador
6. Par de escovas de carbono de paragem automática sobressalentes
7. Manual de instruções



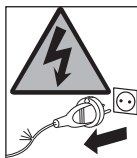
NÃO COLOQUE ESTA FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO ATÉ TER LIDO E COMPREENDIDO TODO O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

Instalação do disco de lixa

Desligue a máquina (1).

Retire o disco de lixa gasto, deixando o disco de revestimento esponjoso no lugar.

Coloque cuidadosamente ao centro o novo disco de lixa e pressione-o na posição. O disco será mantido na posição pelo revestimento de gancho e laço (semelhante ao velcro) (2).



1

Substituição do gancho e do laço do disco de esponja

Desligue a máquina (1).

Segure o disco de lixagem numa mão e na outra, utilizando a chave sextavada em L (fornecida), liberte com o punho o parafuso do centro no sentido dos ponteiros do relógio (1/8 de volta apenas).

De seguida, utilize apenas a chave sextavada em L para impedir o parafuso do centro de rodar e retire o disco de lixagem no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (3).



2

O disco de esponja deve estar completamente plano para obter os melhores resultados de lixagem. Se estiver deformado ou danificado resultará num alisamento desigual.

Substitua-o sempre que danificado. É um disco de gancho e laço de ambos os lados, logo para substituí-lo, retire-o do disco de gancho e laço na base do disco de lixagem e tenha o máximo cuidado para mantê-lo perfeitamente centrado, ao sobrepor um novo.



3

Os pêlos da escova na extremidade da cobertura do disco de lixagem

Os pêlos da escova na extremidade da cobertura do disco de lixagem servem dois propósitos. Os pêlos mantêm o disco de lixagem alinhado adequadamente com a superfície de trabalho sem sulcar e também ajudam à eficiência de recolha de poeiras do aspirador AC 1600 da Spit. Estes pêlos da escova irão desgastar-se com a utilização contínua.

A cobertura do disco de lixagem deve ser substituída quando os pêlos estão demasiado gastos para assegurar uma recolha de poeiras eficientes e a estabilidade da cabeça de lixagem.

Substituição da cobertura

Desligue a máquina (1).



4

Segure o disco de lixagem numa mão e na outra, utilizando a chave sextavada em L (fornecida), primeiro liberte com o punho o parafuso do centro no sentido dos ponteiros do relógio (1/8 de volta apenas).

De seguida, apenas utilize a chave sextavada em L para impedir o parafuso do centro de rodar e retire o disco de lixagem no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (3).

Em seguida, pressione a cobertura contra a mola e, utilizando um alicate de mola, retire o anel de encaixe que prende a cobertura do disco de lixagem ao suporte (4).



5

Finalmente, liberte cuidadosamente o tubo flexível do aspirador e eleve a cobertura do disco de lixagem para fora. A substituição é a operação inversa da remoção. Não esqueça a mola (5).

Instalar o tubo do aspirador

Desligue a máquina (1).



6

Ligue o apoio da baioneta do tubo do aspirador ao pivô na parte traseira da máquina. Assim que as palhetas da baioneta estejam completamente introduzidas nas aberturas, segure no suporte do pivô para evitar que vire e rode o suporte da baioneta do tubo no sentido dos ponteiros do relógio para bloquear (6).

Para remover, efectue a operação inversa à montagem.

O aspirador Spit AC 1600



7

Certifique-se de que tem um saco de poeiras instalado no seu aspirador, aprovado e certificado para poeiras de gesso.

AVISO: A não utilização de um saco de poeiras aprovado para o seu aspirador irá aumentar o nível de partículas de poeira no ar na área de trabalho. Uma exposição prolongada a tais poeiras pode causar problemas respiratórios.

Arranque e paragem da ferramenta

Certifique-se de que a tensão do circuito de alimentação é a mesma que a indicada na placa de especificações da máquina e que o interruptor está "OFF" (desligado) (7) antes de ligar a ferramenta ao circuito de alimentação.

Ligar e desligar a máquina



8

Para ligar

Enquanto coloca a mão esquerda na coluna e a mão direita no punho principal, pressione o interruptor para ligar para a direita, com o polegar da mão direita. Previna-se e esteja pronto para a força de arranque quando a máquina entrar em funcionamento (8).

Para desligar

Pressione o interruptor para a esquerda; após a máquina se desligar, o disco continuará a girar durante algum tempo. Tenha cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o disco e não pouse a máquina enquanto o disco continuar a girar (7).



9

Ajustar a velocidade de rotação

A velocidade da máquina é variável para se adequar a diferentes tarefas. Pode ser ajustada de 650/min até 1600/min utilizando o botão de accionamento manual. Utilizando o polegar direito, rode para baixo no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido contrário dos ponteiros do relógio para diminuir a velocidade (9).

Geralmente, deve utilizar a velocidade mais elevada para uma remoção rápida e a velocidade mais baixa para um controlo mais preciso.

COMO UTILIZAR A FERRAMENTA

O controlo eficaz desta poderosa ferramenta requer que seja utilizada com as duas mãos para máximo controlo e segurança.

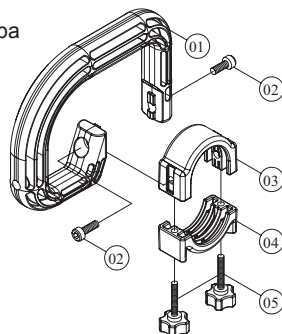
A posição adequada deve ser com uma mão colocada no punho principal e a outra mão colocada no suporte em esponja na coluna. É muito importante manter sempre o apoio estável, especialmente quando se encontra em andaimes e postes.

Montagem da asa

Desaperte os dois parafusos de orelhas e retire a tampa de fixação.

Coloque o punho na posição pretendida na coluna.

Prenda o punho em posição substituindo a tampa de fixação e apertando os 2 parafusos de orelhas.



Lixagem

Assim que a máquina e o aspirador estiverem montados, todas as medidas de segurança tomadas e todos os equipamentos de segurança na devida posição, comece por ligar o aspirador e depois a máquina. (Se estiver a utilizar um aspirador com activação integrada, basta ligar a máquina)

Comece a lixar tocando o mais cuidadosamente possível na área de trabalho - o suficiente para manter a cabeça da lixadora plana contra a superfície.

As juntas na cabeça da lixadora permitem que o disco de lixagem siga os contornos da superfície de trabalho.

A melhor técnica é efectuar várias passagens sobre a mesma área e manter a cabeça em constante movimento. Nunca pare demasiado tempo num sítio, pois deixará marcas. Com a experiência será fácil obter excelentes resultados.

NOTA: Certifique-se de que a lixa que utiliza é a adequada para a tarefa. Lixa excessivamente grossa pode remover material demasiado rápido sem conseguir controlar. Enquanto a lixa excessivamente fina pode bloquear várias vezes e não lixar a superfície.

ATENÇÃO: Tenha cuidado para evitar superfícies pontiagudas e pregos, etc. Isto destruirá a lixa e poderá também danificar o disco de esponja.

P

MANUTENÇÃO

Manter a ferramenta limpa

Periodicamente desobstrua todas as passagens de ar com ar comprimido. Todas as peças de plástico devem ser limpas com um pano macio húmido. Nunca utilize solventes para limpar peças de plástico. Podem dissolver-se ou danificar o material.

Use óculos de protecção quando trabalhar com ar comprimido.

Limpe o pivô do aspirador, pois a acumulação de poeira pode evitar que rode livremente.

As escovas de carbono

As escovas de carbono são peças de desgaste normal e devem ser substituídas quando atingem o seu limite de desgaste.

As escovas de carbono fornecidas duram aproximadamente 50 horas de utilização ou 10 000 ciclos de funcionamento.

Substitua ambas as escovas de carbono quando qualquer uma tiver menos de ¼ de polegada de comprimento de carbono restante.

Para verificar e substituir as escovas, primeiro desligue a máquina. Retire cuidadosamente os 14 parafusos do lado direito para remover as coberturas do punho e do motor do lado direito. Deixe as coberturas do lado esquerdo no sítio. Ao efectuar esta acção, o pivô do aspirador também sai.

Retire o motor, certificando-se de que o primeiro eixo do motor, localizado na coluna, continua

ligado ao segundo eixo. Retire os dois parafusos de fixação da escova. Eleve os dois suportes das escovas de carbono e retire as escovas de carbono.



NOTA: Ao colocar novamente as escovas de carbono nos suportes, é importante que ambos os flanges sejam colocadas no interior do suporte.

NOTA: Para colocar novamente as mesmas escovas, primeiro certifique-se de que as escovas são colocadas da mesma forma que foram retiradas. De outro modo, ocorrerá uma quebra que reduzirá o desempenho do motor e aumentará o desgaste da escova.

Para substituir efectue a operação inversa à remoção.

Substitua as escovas nos suportes e, em seguida, coloque o suporte em posição no corpo e aperte os parafusos.

Ao colocar novamente as 2 partes da cobertura do motor e do punho, tenha em atenção se todos os fios ficam no sítio, para que não sejam trilhados ao apertar. É recomendado que, pelo menos uma vez por ano, leve a ferramenta a um centro de assistência técnica Spit autorizado para minuciosa limpeza e lubrificação.

Se for necessário substituir o cabo de alimentação, a substituição deve ser efectuada pelo fabricante ou pelo seu agente autorizado para não colocar em risco a sua segurança.



Elimine o seu aparelho, os acessórios e a embalagem de uma maneira amiga do ambiente.

SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER



1. Läs dessa säkerhetsanvisningar innan du använder maskinen.
2. Håll alltid händerna på avstånd från det roterande sliphuvudets arbetsområde!
3. Långvarig inandning av luftburet slipdamm kan skada andningsfunktionen. Använd alltid en dammsugare med en påse som är godkänd för slipdamm.



4. Slipning av blybaserad färg är extremt giftigt och bör inte göras. Tillåt endast professionella personer med utbildning och specialutrustning att utföra sådana uppgifter.
5. Ha alltid stadigt fotfäste och god balans. Sträck dig inte för långt. Använd lämpliga byggställningar.



6. Viktigt: När slipningen är klar: stäng av strömmen och vänta på att det snurrande sliphuvudet stannar helt innan du lägger ner verktyget.
7. Använd aldrig verktyget i områden där det finns brännbara fasta ämnen, vätskor eller gaser. Gnistor från rotern eller kolborstarna kan orsaka brand eller explosion.
8. Verktyget har tillverkats för vissa särskilda användningsområden. Verktyget får inte modifieras eller användas till något annat än dess egentliga syfte. Om du har några frågor om användningen: kontakta närmaste återförsäljare innan du använder verktyget.



9. Använd alltid maskinen med båda händerna. Att förlora kontrollen kan orsaka personskador.
10. Håll strömkabeln på behörigt avstånd från maskinens arbetsområde. Kabeln ska alltid vara bakom dig.
11. Stäng av maskinen omedelbart om ovanliga vibrationer eller andra fel uppstår. Kontrollera maskinen för att ta reda på orsaken.



12. Dammet som uppstår vid arbete med maskinen kan vara skadligt för hälsan. Använd ett punktutsug och bär alltid lämpligt skyddsmask, och ta bort damm som ansamlats, med en dammsugare.
13. Använd alltid lämplig skyddsutrustning vid användning.



TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	DWS225 230	DWS225110V
Effekt	550W	550W
Spänning	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ström	2.5 A	2.5 A - 5 A
Varvtal utan belastning	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Varvtal med full belastning	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Slipskiva	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Maskinlängd	1520 mm	1520 mm
Maskinens nettovikt	4.6 kg	4.6 kg
Maskinens bruttovikt	7.4 kg	7.4 kg

Information om ljudnivå/vibration

Ljudnivå (Lpa)	91 dB
Ljudnivå (Kpa)	3 dB
Ljudnivå (Lwa)	102 dB
Ljudnivå (Kwa)	3 dB
Vibrationer i händer/armar	3,2 m/s ²
Vibrationer i händer/armar (K)	

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed på eget ansvar att produkttypen Spit DWS 225, som denna försäkran avser, överensstämmer med följande standarder och standarddokument. Vi försäkrar härmed på eget ansvar att den här produkten överensstämmer med följande standarder och standarddokument:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Verkställande chef



Ruben Bernaert
Produktchef

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKTIONSBESKRIVNING

Den här slipmaskinen av modell Spit DWS 225 är specialkonstruerad för extra effektiv avslipning av väggar och tak i lättbetong eller gips, vid nykonstruktion och renovering. Den är konstruerad att fungera tillsammans med dammsugaren Spit AC 1600 som minskar mängden damm och ger bästa slipresultat. Det vridbara sliphuvudet ger utmärkta resultat med minimal tid och ansträngning.

Elektrisk anslutning

Nätspänningen måste vara stämma överens med spänningen som visas på verktygets märkskylt.

Verktyget får aldrig användas om spänningskabeln är skadad.

En skadad kabel måste omedelbart bytas ut på ett auktoriserat Spit-servicecenter.

Försök inte att reparera kabeln på egen hand. Användning av skadade elkablar kan orsaka elchock.

Förlängningskabel

Om en förlängningskabel krävs måste den ha ett tillräckligt tvärsnitt för att förhindra överdrivna spänningsfall eller överhettningar. Höga spänningsfall minskar uteffekten och kan leda till motorskador. Följande tabell visar korrekt kabeldiameter som en funktion av kabel längden för den här maskinen.



Kabellängd i m ²	Märkström under belastning (ampere)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabell 1	Kabelledarens tvärsnitt - kabel 2 x mm ²					

Uppackning

Ta försiktigt ut verktyget och alla lösa artiklar ur förpackningen.

Spara allt förpackningsmaterial tills att du har inspekterat och använt maskinen på ett tillfredsställande sätt.

Kartongens innehåll

1. Slipmaskin DWS 225
2. Väska
3. Sidohandtag
4. Sexkantnyckel
5. Fyra (4) remmar för att spänna fast kabeln på dammsugarslangen
6. Ett par kolborstar för automatstopp (reserv)
7. Bruksanvisning



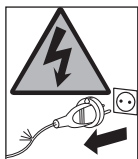
ANVÄND INTE DETTA VERKTYG FÖRRÄN ATT DU HAR LÄST OCH FÖRSTÅTT HELA BRUKSANVISNINGEN!

Montera slipskivan

Koppla ur maskinen (1).

Dra bort den slitna sandpappersskivan men lämna underläggsskivan på plats.

Centrera och fäst den nya sandpappersskivan på plats. Den hålls på plats av kardborrytan (2).



1

Byta kardborrskivan

Koppla ur maskinen (1).

Håll skivan i ena handen och håll den medföljande sexkantnyckeln i den andra, och använd sexkantnyckeln för att ta loss den tjocka centrumskivan (endast 1/8 varv). Använd sedan endast sexkantnyckeln för att hindra centrumskruven från att snurra, och skruva loss plattan moturs (3).



2

Underläggsskivan måste vara helt plan för att få bra slipresultat. Om den är deformerad eller skadad blir resultatet mycket ojämnt. Byt alltid ut den om den är skadad. Den har kardborrfäste på båda sidorna, så när den ska bytas ska den dras loss från kardborrskivan undertill, och en ny skiva fästas, perfekt centrerat.

Skivan har borst längs kanten

Skivans borst längs kanten har två syften. Slipskivan hålls i linje med arbetsytan utan att orsaka några hål, och det hjälper också till att höja effektiviteten i dammuppsamlingen med dammsugaren Spit AC 1600. Dessa borst slitits ner när de används mycket.



3

Höljet över slipskivan ska bytas ut när borsten slitits ner för mycket och inte längre samlar upp dammet effektivt eller inte stabiliserar sliphuvudet.

Byta skyddet

Koppla ur maskinen (1).



4

Håll skivan i ena handen och håll den medföljande sexkantnyckeln i den andra, och använd sexkantnyckeln för att ta loss den tjocka centrumskivan (endast 1/8 varv). Använd sedan endast sexkantnyckeln för att hindra centrumskruven från att snurra, och skruva loss plattan moturs (3).

Tryck sedan ner skyddet mot fjädern och använd en tång för snäppringar för att ta bort snäppringen som håller fast skyddet vid fästet (4).

Lossa till slut sugslangen försiktigt och lyft bort skyddet.

Återmontering görs i omvänd ordningsföljd. Glöm inte fjädern (5)



5

Montera dammsugarslangen

Koppla ur maskinen (1).

Anslut dammsugarens slangfäste till den vridbara kopplingen baktill på maskinen. När hylsan på bajonettkopplingen har satts in helt och hållet i fästet: håll i den vridbara kopplingen så att den inte snurrar, och vrid slangens bajonettkoppling medurs för att låsa fast (6).

Demontering görs i omvänd ordningsföljd.



6

Dammsugaren Spit AC 1600

Kontrollera att du har en godkänd dammpåse i dammsugaren. Påsen måste vara godkänd för slipdamm från lättbetong och gips.

WARNING: Om du inte använder en godkänd dammpåse i dammsugaren kommer mängden luftburet damm att öka på arbetsområdet. Långvarig inandning av sådant luftburet damm kan skada andningen.



7

Starta och stoppa verktyget

Kontrollera att kretsspänningen är samma som visas på maskinens märkskylt och att den är avstängd (7) innan du ansluter verktyget till spänningsmatningen.

Starta och stänga av maskinen



8

Starta

Håll vänstra handen på pelaren och höger hand på huvudhandtaget, och tryck omkopplaren åt höger med höger hands tumme. Var beredd på vridmomentet nä maskinen startar (8).

Stänga av

Tryck omkopplaren åt vänster efter att maskinen stängts av. Slipskivan kommer att rotera en liten stund efteråt. Var försiktig så att inga kroppsdelar kommer i kontakt med skivan, och ställ inte ner maskinen medan den fortfarande roterar (7).



9

Justera rotationsvarvtalet

Maskinens rotationsvarvtal kan varieras för olika uppgifter. Det kan justeras från 650/min upp till 1600/min med tumhjulet. Använd höger tumme och vrid nedåt och medurs för att öka varvtalet, och moturs för att minska varvtalet (9).

Normalt ska du använda det högre varvtalet för snabb slipning och lägre varvtal för precision.

SÅ HÄR ANVÄNDER DU VERKTYGET

Effektiv kontroll över det här kraftfulla verktyget kräver tvåhandsmanövrering för maximal säkerhet och kontroll.

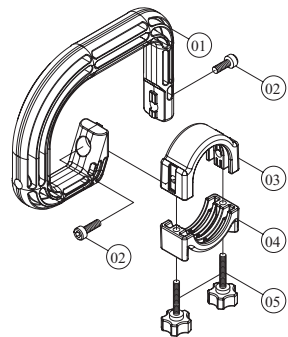
Rätt sätt att hålla verktyget är med en hand på huvudhandtaget och den andra handen på pelaren. Det är mycket viktigt att alltid stå stadigt, särskilt om du står på byggställningar eller pallar.

Montera sidohandtaget

Lossa de två (2) tumskruvarna och ta bort kåpan/klämman.

Sätt handtaget på önskad plats på pelaren.

Kläm fast handtaget genom att sätta tillbaka kåpan/klämman och dra åt de två (2) tumskruvarna.



Slipning

När maskinen och dammsugaren är inställda, alla säkerhetsåtgärder vidtagits och all utrustning är på plats kan du börja med att först starta dammsugaren och sedan maskinen. (Om du använder en automatisk dammsugare startar du bara maskinen.)

Börja slipa försiktigt så lätt som möjligt - precis tillräckligt för att fortsätta kunna slipa plant emot ytan.

Sliphuvudet är ledat och skivan kan följa konturerna på arbetsytan.

Den bästa tekniken är att använda överlappande svep och hålla huvudet i konstant rörelse. Slipa aldrig för länge på ett och samma ställe eftersom det då uppstår virvelmärken. Med erfarenhet blir det mycket lätt att skapa utmärkta resultat.

OBS: Kontrollera att sandpapperet som du använder är lämpligt för uppgiften. Alltför grovt sandpapper kan slipa bort materialet för snabbt och skada ytan. Om papperet är för finkornigt kan det sättas igen för ofta och inte forma ytan som det ska.

SE UPP: Undvik utstickande delar, spikar och liknande. Sådant kommer att skada sandpapperet och troligen även skivan under.

S

UNDERHÅLL

Håll verktyget rent.

Med jämna mellanrum bör alla luftkanaler blåsas rena med torr tryckluft. Alla plastdelar ska rengöras med en mjuk och fuktig trasa. Använd aldrig lösningsmedel för att rengöra plastdelar. Det finns risk för att materialet löses upp eller skadas.

Använd skyddsglasögon när du använder tryckluft.

Rengör den vridbara kopplingen för dammsugaren - om där ansamlas för mycket damm kommer den inte att kunna röra sig fritt.

Kolborstarna

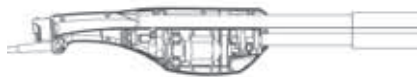
Kolborstarna är normala förslitningsdelar som måste bytas ut när de slitits ut. Nya kolborstar ger cirka 50 timmars körtid eller 10 000 starter/avstängningar.

Byt båda kolborstarna när någon av dem har mindre än 6,5 mm kvar ($\frac{1}{4}$ tum).

Dra ur sladden till maskinen innan du byter borstarna.

Ta försiktigt bort de 14 skruvarna på höger sida och ta sedan bort höger sida (endast handtaget och motorkåporna). Låt kåporna på vänster sida sitta kvar. Dammsugarens vridbara koppling lossnar också när detta görs.

Ta bort motorn men kontrollera att den första drivaxeln (i pelaren) fortfarande är fäst vid den andra drivaxeln. Ta bort de två skruvarna som håller borstarna. Lyft bort de två hållarna för kolborstarna och ta bort kolborstarna.



OBS: När du sätter tillbaka kolborstarna i kolborsthållarna måste båda flänsarna gå tillbaka på insidan av hållaren.

OBS: Om du ska återmontera samma borstar ska du först kontrollera att borstarna sätts in på samma håll de kom ut. Annars kommer en inkörningsperiod att inträffa, som kommer att reducera motorns prestanda och öka slitaget på borstarna.

Återmontering görs i omvänd ordningsföljd.

Sätt tillbaka borstarna i hållarna och sätt sedan tillbaka hållaren på plats i huset och säkra den med skruvarna.

När du sätter tillbaka de två kåphalvorna över motorn och handtaget måste du kontrollera noga att alla kablar sitter på rätt plats och att de inte kläms fast vid åtdragningen. Vi rekommenderar användarna att minst en gång om året ta in verktyget till ett auktoriserat Spit-servicecenter, för noggrann rengöring och smörjning.

Om det är nödvändigt att byta strömkabeln måste detta göras av tillverkaren eller tillverkarens representant, för att undvika säkerhetsrisker.

Maskinen, tillbehören och förpackningarna ska bortskaffas/återvinnas på miljövänligt sätt (återvinningsstation).



SÆRLIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER



1. Læs denne sikkerhedsvejledning, før maskinen tages i brug.
2. Hold altid hænderne væk fra det roterende pudsehovedområde!
3. Længere tids indånding af luftbåret støv fra pudsning af gipsvægge kan påvirke åndedrætsfunktionen.
Brug altid en støvsuger med en pose, der er godkendt til gipsstøv.



4. Pudsning af blybaseret maling er meget giftigt, og det bør ikke forsøges.
Lad kun professionelle personer med særlig uddannelse og udstyr udføre en sådan opgave.

5. Fasthold altid et godt fodfæste og en god balance. Ræk ikke for langt. Brug passende stilalds.

6. Vigtigt: Når pudsningen er udført, skal der slukkes på kontakten, og du skal vente, til det dreje pudsehoved er standset helt, før du lægger maskinen fra dig.



7. Brug aldrig maskinen på steder med brændbare faststoffer, væsker eller gasser.
Gnister fra kommuterings-/kulbørsterne kan forårsage brand eller eksplosion.

DK

8. Denne maskine er beregnet til visse formål.
Producenten anbefaler på det kraftigste, at denne maskine ikke ændres og/eller bruges til andre formål end de, som den er beregnet til. Hvis du er tvivl i forhold til anvendelsen, må du ikke bruge maskinen, og du skal kontakte din Spit-forhandler.



9. Brug altid begge hænder til at betjene maskinen. Kontroltab kan forårsage personskader.

10. Hold strømforsyningsledningen væk fra maskinens arbejdsområde. Før altid ledningen bag om dig.

11. Sluk straks for maskinen, hvis der forekommer unormale vibrationer eller anden fejlfunktion.
Undersøg maskinen for at finde fejlen.



12. Det støv, der fremkommer under arbejdet med denne maskine, kan være skadeligt for helbredet. Brug et støvudsugningssystem, bær passende støvmaske og fjern ophobet støv med en støvsuger.

13. Bær altid passende sikkerhedsudstyr under arbejdet.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	DWS225 230	DWS225110V
Strøm	550W	550W
Spænding	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Strøm	2.5 A	2.5 A - 5 A
Hastighed uden belastning	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Hastighed ved fuld belastning	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Slibeskive	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Maskinens længde	1520 mm	1520 mm
Maskinens nettovægt	4.6 kg	4.6 kg
Maskinens generelle vægt	7.4 kg	7.4 kg

Støj/vibrationsoplysninger

Støj (LpA)	91 dB
Støj (kPa)	3 dB
Støj (LwA)	102 dB
Støj (kWa)	3 dB
Hånd-arm-vibrationer	3,2 m/s ²
Hånd-arm-vibrationer (K)	

CE Konformitetserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at produkttypen Spit DWS 225, der henvises til i denne Erklæring, overholder de følgende standarder og yderligere normative dokumenter. Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
General Manager



Ruben Bernaert
Product Manager

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKTIONSBESKRIVELSE

Spit gipspudser DWS 225 er specielt beregnet til den mest effektive pudsnings af gips- eller pudsede vægge og lofter både ved nybyggeri og renovering. Den er beregnet til at arbejde sammen med Spit støvsuger AC 1600 til minimering af støvgener og for at opnå de bedste resultater. Det drejelige pudsehoved giver mulighed for fremragende resultater med minimalt forbrug af tid og kræfter.

El-tilslutning

Netspændingen skal svare til den spænding, der er angivet på maskinens mærkeplade. Maskinen må under ingen omstændigheder anvendes, hvis strømforsyningskablet er beskadiget.

Et beskadiget kabel skal straks udskiftes af et autoriseret Spit serviceværksted.

Forsøg ikke at reparere det beskadigede kabel selv. Brug af beskadigede kabler kan føre til elektrisk stød.

Forlængerledning

Hvis der er brug for en forlængerledning, skal den have et passende tværsnit, så der ikke sker store strømtryk eller overophedning. Store strømtryk reducerer Udgangsstrømmen og kan føre til fejlfunktion på motoren. Følgende tabel viser den korrekte Kabeldiameter som funktion af kabellængden til maskinen.



Kabellængde i m ²	Mærkestrøm ved belastning (ampere)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabel 1	Ledertværsnit – kabel 2 x mm ²					

Udpakning

Tag forsigtigt maskinen og alle løse dele ud af forsendelseskassen. Behold al emballage, indtil du har undersøgt og betjent maskinen med tilfredsstillende resultat.

Kassens indhold

1. Gipspudsemaskine DWS 225
2. Bæretaske
3. Styrehåndgreb
4. L-formet unbraconøgle
5. 4 stropper til fastgøring af kablet til støvsugerslangen
6. Et ekstra sæt autostop kulbørster
7. Instruktionsvejledning



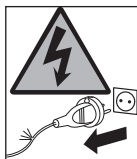
DENNE MASKINE MÅ IKKE ANVENDES, FØR HELE DENNE BRUGERVEJLEDNING ER LÆST OG FORSTÅET!

Påsætning af sandpapirskive

Tag maskinen ud af stikkontakten (1).

Tag den brugte sandpapirskive af, men lad pudsen bag ved sidde.

Centrér forsigtigt den nye sandpapirskive, og tryk den på plads. Den bliver holdt sikkert på plads af velcroen på bagsiden (2).



1

Udskiftning af velcropuden

Tag maskinen ud af stikkontakten (1).

Hold pudsepladen i den ene hånd, mens du bruger den anden hånd til L-unbraconøglen (vedlagt) og løsner midterbolten ved at dreje den med uret (kun 1/8 omgang).

Brug derefter kun L-unbraconøglen til at afholde centerbolten fra at dreje, mens du drejer Sandpapiirpladen mod uret (3).



2

Puden skal være helt flad for at opnå de bedste pudseresultater. Hvis den er deform eller beskadiget, vil det forårsage ujævn pudsning. Hvis den er beskadiget, skal den altid udskiftes. Den har velcro på begge sider, så den skal trækkes af velcroen på sandpapirspuden på sandpapirbasen, og med stor omhu, så den holdes helt centreret, sættes en ny en på.



3

Børstehårene på kanten af sandpapirskappen

Børstehårene på kanten af sandpapirskappen har to formål. De holder sandpapirsskiven indjusteret i forhold til arbejdsfladen uden udhulninger, og de er også med til at sørge for effektiv støvsopsamling med Spit støvsuger AC 1600. Disse børstehår bliver slidt ved fortsat brug.

Sandpapirskappen skal udskiftes, når børsterne er for slidte til at sikre effektiv støvsopsamling og stabilisering af pudsehovedet.

Sæt kappen på igen

Tag maskinen ud af stikkontakten (1).



4

Hold pudsepladen i den ene hånd, mens du bruger den anden hånd til L-unbraconøglen (vedlagt) og løsner midterbolten ved at dreje den med uret (kun 1/8 omgang). Brug derefter kun L-unbraconøglen til at afholde centerbolten fra at dreje, mens du drejer sandpapiirpladen mod uret (3).

Tryk derefter kappen ned imod fjederen, og fjern ved hjælp af låseringstangen den fjederring, der holder pudsepladekappen fast på beslaget (4).

Til sidst tages støvsugerslangen forsigtigt fra, og pudsepladekappen løftes af. Udtagning er det modsatte af udtagning. Glem ikke fjederen (5).



5

Installering af støvsugerslangen

Tag maskinen ud af stikkontakten (1).

Sæt støvsugerslangens bajonetbeslag ind i drejebeslaget på bagsiden af maskinen. Når flapperne på bajonetbeslaget er helt inde i sprækkerne, afholdes drejebeslaget fra at dreje, mens slangens bajonetbeslag drejes med uret, så det låser på plads (6).



6

Udtagning er det modsatte af samling.

Spit støvsuger AC 1600

Sørg for, at der sidder en pose i din støvsuger, som er godkendt og mærket til gipsstøv.



7

ADVARSEL: Hvis der ikke anvendes en godkendt støvsugerpose, vil det øge niveauet af luftbåret støv på arbejdsstedet. Længere tids indånding af sådant støv kan forårsage åndedrætsskader.

Starte og standse maskinen

Sørg for, at strømspændingen stemmer med den, der er angivet på mærkepladen på maskinen, og at kontakten står på "SLUKKET" (7), før maskinen tilsluttes til strømforsyningen.



Tænde og slukke for maskinen

Tænde

Mens du holder med venstre hånd på stangen og højre hånd på hovedhåndgrebet, trykkes vippekontakten til højre med højre hånds tommelfinger. Afvent og vær forberedt på opstartsmomentet, når maskinen går i gang (8).

Slukke

Tryk vippekontakten til venstre; når maskinen er slukket, vil sandpapirsskiven blive ved med at dreje et stykke tid. Pas på, at du ikke kommer i kontakt med skiven, og læg ikke maskinen fra dig, mens skiven stadig drejer rundt (7).

Justere rotationshastigheden

Maskinens hastighed kan justeres, så den passer til forskellige opgaver. Den kan indstilles fra 650/min. op til 1.600/min. ved hjælp af tommelfingerhjulet. Brug højre tommelfinger til at dreje hjulet nedad med uret for at øge hastigheden, og mod uret for at sænke hastigheden (9).

Generelt skal du bruge en højere hastighed til hurtig bortpudsning og en lavere hastighed til mere nøjagtig pudsning.

SÅDAN BRUGES MASKINEN

Effektiv styring af denne kraftige maskine kræver, at man bruger begge hænder, så man sikrer maksimal sikkerhed og kontrol.

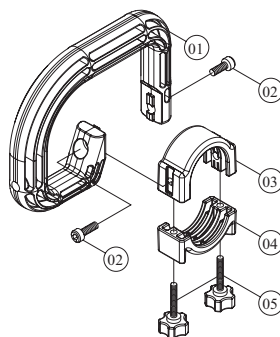
Den korrekte stilling er med den ene hånd på hovedhåndgrebet og den anden hånd på skumgrebet på stangen. Det er helt afgørende, at man fastholder et godt fodfæste til alle tider, særligt når man står på et stillads eller en opsats.

Påsætning af styrehåndgrebet

Løs de to fingerskruer og fjern klemmekappen.

Placér håndgrebet på den ønskede placering på stangen.

Klem håndgrebet på plads ved at sætte klemmekappen på igen og stramme de to fingerskruer.



Pudsning

Når maskinen og støvsugeren er klar, og alle sikkerhedsforanstaltninger og – udstyr er parat, kan du starte ved at tænde for støvsugeren og dernæst maskinen. (Hvis du bruger en støvsuger med integreret tænding, skal du blot tænde for maskinen).

Begynd at pudse og kontakt forsigtigt arbejdsfladen – kun lige nok til at holde pudsehovedet fladt mod fladen.

Samlingerne i pudsehovedet gør det muligt for sandpapirsskiven at følge konturerne på arbejdsfladen.

Den bedste teknik er at bruge overlappende bevægelser og holde hovedet i konstant bevægelse. Du må aldrig standse for længe på samme sted, da der ellers vil fremkomme slibemærker. Med tiden vil det blive lettere at frembringe fremragende resultater.

BEMÆRK: Sørg for, at det sandpapir, du bruger, er egnet til opgaven. Meget groft sandpapir kan fjerne materiale for hurtigt til, at du kan styre det. Mens meget fint sandpapir kan blive tilstoppet for ofte uden af afpudse overfladen.

FORSIGTIG: Sørg for at undgå spidse fremtrædninger og søm osv. Det vil ødelægge sandpapiret og muligvis skade puden bagved.



VEDLIGEHOLDELSE

Hold maskinen ren

Blæs jævnligt alle luftpassager igennem med trykluft. Alle plastikdele skal rengøres med en blød, fugtig klud. Brug aldrig opløsningsmidler til rengøring af plastikdele. De kan muligvis opløse eller på anden måde beskadige materialet.

Bær sikkerhedsbriller, når der anvendes trykluft.

Rengør sugedrejeslaget, da for meget ophobet støv vil forhindre det i at dreje frit.

Kulbørsterne

Kulbørsterne er normale sliddele, og de skal udskiftes, når de når deres slidgrænse. De isatte kulbørster vil holde til cirka 50 timers drift eller 10.000 tænd/sluk-handlinger.

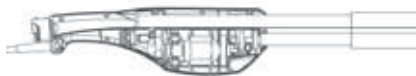
Udskift begge kulbørster, når den ene har mindre end 1/4" kulhår tilbage.

Hvis du skal undersøge eller udskifte børsterne, skal du først tage maskinen fra stikkontakten.

Fjern forsigtigt de 14 skruer på højre side for kun at tage den højre side af håndgrebet og motorkappen af. Lad kappen på venstre side sidde. Sugedrejeslaget skilles også ad ved denne handling.

Fjern motoren, mens du sikrer dig, at den første drivaksel, der sidder på stangen, forbliver.

Fastgjort til den anden drivaksel. Fjern de to børsteholderskruer. Løft de to kulbørsteholdere væk, og fjern kulbørsterne.



BEMÆRK: Når der sættes kulbørster i kulbørsteholdere, er det meget vigtigt, at begge flanger kommer med ind i holderen.

BEMÆRK: Hvis du vil sætte de samme børster tilbage igen, skal du først sikre dig, at de sættes tilbage på samme måde, som de kom ud. Ellers vil der forekomme en tilpasningsperiode, som vil reducere motorens ydeevne og øge sliddet på børsterne.

Udskiftning er det modsatte af udtagning.

Udskift børsterne i holderne og sæt dernæst holderen på plads i huset og spænd skruerne.

Når de to motor- og håndgrebskapper sættes på plads, skal du passe på, at alle ledninger sidder hvor de skal, så de ikke kommer i klemme, når kappen sættes på. Det anbefales at man mindst én gang om året sender maskinen til et Spit autoriseret serviceværksted til en gennemgribende rengøring og smøring.

Hvis det er nødvendigt at udskifte ledningen, skal dette gøres af producenten eller dennes agent, så man undgår sikkerhedsrisici.

Maskinen, tilbehør og emballage skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig manér.



SPESIELLE SIKKERHETSREGLER



1. Les denne sikkerhetshåndboken før maskinen tas i bruk.
2. Hold hender unna det roterende slipehodet til alle tider!
3. Langvarig innpusting av luftbåren støv fra sliping av tørrmur kan påvirke åndedrettsfunksjonen.
Bruk alltid en støvsuger med en pose som er godkjent for støv fra tørrmur.



4. Blybasert maling er ekstremt giftig og skal ikke slipes eller pusses.
Tillat bare fagmenn med spesialopplæring og -utstyr å gjøre dette.
5. Pass på at du alltid har godt fotfeste og balanse. Ikke strekk deg for langt. Bruk hensiktsmessig stillas.
6. Viktig: Når du er ferdig med å slipe, slå av bryteren og vent på at det bevegelige slipehodet har stoppet helt før du legger verktøyet fra deg.



7. Bruk aldri verktøyet i et område med lettantennelige materialer, væsker eller gasser. Gnister fra strømvendingen/karbonbørstene kan forårsake en brann eller eksplosjon.
8. Dette verktøyet ble konstruert for enkelte formål. Produsenten anbefaler på det sterkeste at dette verktøyet ikke modifiseres og/eller brukes til noe annet formål enn det det var konstruert for. Hvis du har spørsmål angående formålene det kan brukes til, ikke bruk verktøyet og ta kontakt med din lokale Spit-forhandler.

N



9. Bruk alltid maskinen med begge hender. Hvis du mister kontrollen over den, kan det forårsake personskader.
10. Hold strømledningen klar av arbeidsområdet til maskinen. Led strømledning alltid bak deg.
11. Slå av maskinen umiddelbart hvis det oppstår uvanlige vibrasjoner eller andre feil. Kontroller maskinen for å finne ut årsaken.



12. Støvet som oppstår når du jobber med dette verktøyet kan være helseskadelig. Bruk et støvabsorberingssystem og en egnet støvmaske, og fjern støvavsetninger med en støvsuger.
13. Du må ALLTID ha på deg egnet verneutstyr ved bruk av maskinen.



TEKNISKE SPESIFIKASJONER

	DWS225 230	DWS225110V
Effekt	550W	550W
Spenning	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Strøm	2.5 A	2.5 A - 5 A
Turtall uten belastning	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Hastighet ved full belastning	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Slipeskive	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Lengde på maskin	1520 mm	1520 mm
Nettovekt maskin	4.6 kg	4.6 kg
Generell vekt maskin	7.4 kg	7.4 kg

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Støy (Lpa)	91 dB
Støy (Kpa)	3 dB
Støy (Lwa)	102 dB
Støy (Kwa)	3dB
Hånd-arm-vibrasjoner	3.2 m/s ²
Hånd-arm-vibrasjoner (K)	

CE Samsvarserklæring

Vi erklærer for vårt ansvar at produktet Spit DWS 225 omtalt i denne deklarasjonen tilfredstiller følgende standarder og videre normative dokumenter.
Vi erklærer for vårt ansvar at dette produktet samsvarer med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Adm. direktør



Ruben Bernaert
Produktsjef

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKSJONSBSKRIVELSE

Denne Spit-tørrmursliperen DWS 225 er spesialkonstruert for effektiv sliping av tørrmur eller gipsvegger og -tak, både for nye konstruksjoner og oppussingsarbeid. Den er konstruert for bruk sammen med Spit-støvsugeren AV 1600 for minimum med støv og de beste sliperesultatene. Det vipbare slipehode gir ypperlige resultater med minst tid og anstrengelser.

Elektrisk forbindelse

Nettspenningen må samsvare med spenningen som står på navneplaten til verktøyet. Ikke under noen omstendigheter skal verktøyet brukes hvis strømledningen er skadet. En skadet ledning må skiftes ut umiddelbart av et godkjent Spit-servicesenter. Ikke forsøk å reparere den skadede ledningen på egen hånd. Bruk av skadede strømledninger kan føre til elektrisk støt.

Skjøteledning

Hvis det er nødvendig med en skjøteledning, må den ha et stort nok tverrsnitt for å forhindre spenningsfall eller overoppheting. Ved for stort spenningsfall reduseres utgangseffekten, som kan føre til at motoren ødelegges. Følgende tabell viser den riktige ledningsdiameteren som en funksjon av lengden på ledningen til maskinen.

Lednings- lengde i m ²	Merkestrøm ved belastning (ampere)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabell 1	Tverrsnitt for leder - ledning 2 x mm ²					

Utpakking

Fjern forsiktig verktøyet og alle løse objekter fra fraktbeholderen.
Ta vare på all emballasje til etter at du har inspisert og testet at maskinen virker.

Innholdet i esken

1. Tørmurslipemaskin DWS 225
2. Bæreeske
3. Bøylehåndtak
4. Sekskantnøkkel
5. 4 stropper for å feste ledningen til støvsugerrøret
6. Et par med reserve-karbonbørster
7. Bruksanvisning



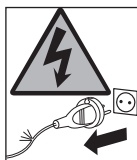
IKKE BRUK DETTE VERKTØYET FØR DU HAR LEST OG FORSTÅTT HELE BRUKSANVISNINGEN

Installere en slipeskive

Trekk ut strømmen til maskinen (1).

Trekk av den utslitte slipeskiven, og la skumskiven være igjen.

Sentrer den nye slipeskiven forsiktig og skyv den på plass. Den vil holdes godt fast av borrelåsfestet (2).



1

Skifte ut borrelås-skumskiven

Trekk ut strømmen til maskinen (1).

Hold slipemaskinen i en hånd, og bruk den andre til å skru løs (bare 1/8 omdreining) den sekskantede skruen i midten med sekskantnøkkelen (følger med). Bruk deretter sekskantnøkkelen for å forhindre at senterbolten går rundt, og spinn av slipeskiven mot klokken (3).



2

Skumskiven må være helt flat for å få gode sliperesultater.

Hvis den er skjev eller skadet, vil den slipe ujevnt.

Skift den alltid ut hvis den blir skadet. Den har borrelås på hver side, så for å skifte den ut, trekk den av slipemaskinen og vær nøye med å plassere den nye midt i sentrum.



3

Børstehår på kanten av slipeskivedekselet

Børstehår på kanten av slipeskivedekselet brukes til to formål. De holder slipeskiven plassert riktig i forhold til overflaten uten at du lager hakk, og de hjelper til med støvoppsamlingen for Spit-støvsugeren AC 1600. Disse børstehårene vil slites ved kontinuerlig bruk.

Slipeskivedekselet bør skiftes ut når børstehårene er for slitt til at de klarer å samle opp støv effektivt og stabilisere slipehodet.

Skifte ut dekslet

Trekk ut strømmen til maskinen (1).

Hold slipemaskinen i en hånd og bruk den andre til å skru løs den sekskantede skruen i midten med sekskanthøkkelen (følger med).

Bruk deretter sekskanthøkkelen for å forhindre at senterbolten går rundt, og spinn av slipeskiven mot klokken (3).

Press dekslet ned mot fjæren og bruk en tang til å fjerne låseringen som holder slipeskivedekslet til braketten (4).

Til slutt tar du forsiktig løs støvsugerslangen og løfter bort slipeskivedekslet. Utskifting foregår omvendt av demonteringen. Ikke glem fjæren (5).

Monter støvsugerslangen

Trekk ut strømmen til maskinen (1).

Stikk bajonettfestet til støvsugerslangen inn i det roterende festet bak på maskinen. Når klypene til bajonettfestet er helt inn i sporene, hold fast det roterende festet fast og vri bajonettfestet mot klokken for å låse det (6).

Demontering foregår omvendt av montering.

Spit-støvsugeren AC 1600

Pass på at du har en støvpose installert i støvsugeren som er godkjent og beregnet på tørrmurstøv.

ADVARSEL: Unnlatelse av å bruke en godkjent støvsugerpose i støvsugeren vil øke mengden med luftbåren støv i arbeidsområdet. Langvarig eksponering for slik støv kan skade luftveiene.

Starte og stoppe verktøyet

Kontroller at spenningen fra veggen er den samme som står på spesifikasjonsplaten til maskinen og at bryteren er slått "AV" (7) før du setter inn støpselet til verktøyet.



4



5



6



7



Slå maskinen av og på



8

Slå slår du den på

Mens du holder venstre hånd på søylen og høyre på hovedhåndtaket, trykk bryteren til høyre med tommelen på høyre hånd. Du bør være forberedt på oppstartsdreiemomentet når maskinen først starter (8).

Slå slår du den av

Trykk bryteren til venstre. Etter at maskinen har blitt slått av, vil slipeskiven fortsette å rotere en stund. Pass på at ingen kroppsdeler kommer i kontakt med skiven, og ikke legg fra deg maskinen mens den fortsatt roterer (7).



9

Justere rotasjonshastigheten

Hastigheten på maskinen er variabel for å tilpasse forskjellige oppgaver. Den kan justeres fra 650 o./min. opp til 1600 o./min. ved å bruke tommelhjulet. Bruke høyre tommel til å vri hjulet med klokken for å øke hastigheten og omvendt for å senke den (9). Generelt bør du bruke den høyere hastigheten for raskt å fjerne materiale og den lavere for mer presis kontroll.

SLIK BRUKER DU VERKTØYET

Effektiv kontroll over dette verktøyet krever bruk av to hender for maksimal sikkerhet og kontroll.

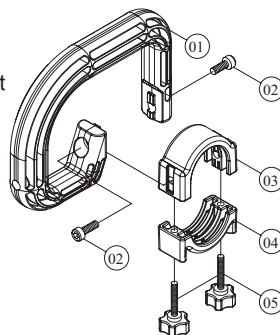
Riktig grep er å holde en hånd på hovedhåndtaket og den andre på skumgrepet på søylen. Det er livsviktig å beholde balansen til alle tider, spesielt hvis du står på stillas eller påler.

Montere bøylehåndtaket

Løsne de 2 vingeskruene og fjern klemmedekselet.

Plasser håndtaket i ønsket posisjon på søylen.

Fest håndtaket på plass ved å plassere klemmedekselet på plass og stramme de 2 vingeskruene.



Sliping

Når maskinen og støvsugeren er satt opp og all sikkerhetstiltak og -utstyr er på plass, start ved å slå først på støvsugeren og deretter maskinen. (Hvis du bruker en støvsuger med integrert bryter, kan du bare slå på maskinen direkte)

Start sliping og hold maskinen så lett som mulig mot arbeidsoverflaten - bare nok til å holde slipehodet flatt mot den.

Leddene i slipehodet gjør det mulig for slipeskiven å følge konturene til arbeidsoverflaten.

Den beste teknikken er å bruke overlappende sveip og konstant holde hodet i bevegelse. Hold den aldri i ro for lenge, ellers vil du få merker. Etter hvert som du får mer erfaring blir det lett å få veldig bra resultater.

OBS: Pass på at sandpapiret du bruker passer til oppgaven. Sandpapir som er for grovkornet kan fjerne materialer for rask til at du har kontroll. Sandpapir som er for finkornet kan tettes til veldig ofte og sliper ikke ned overflaten.

FORSIKTIG: Pass på at du unngår utstikkende deler og spiker osv. Dette vil ødelegge sandpapiret og muligens også skade skumskiven.

VEDLIKEHOLD

N

Hold verktøyet rent

Bruk komprimert luft jevnlig til å blåse ut alle luftpassasjene. Alle plastdeler må rengjøres med en fuktig og myk klut. Bruk aldri løsemidler for å gjøre ren plastdeler. Det kan oppløse eller ellers skade materialene.

Bruk vernebriller når du bruker trykkluft.

Gjør ren det roterende festet til støvsugeren, ettersom for mye støv vil forhindre at det roterer skikkelig.

Karbonbørstene

Karbonbørstene er en vanlig slitasjedel og må skiftes ut når de er utslitte. Børstene som følger med skal vare ca. 50 timer med bruk eller slått av/på 10 000 ganger.

Skift ut begge karbonbørstene når en av dem har mindre enn 0,6 cm med karbon igjen.

Trekk ut strømmen først for å inspisere eller skifte ut børstene. Fjern forsiktig de 14 skruene på høyre side for å fjerne håndtaket og motordekslet til høyre. La hånddekslene være på plass. Det roterende festet for støvsugeren vil også bli løs når dette gjøres.

Ta ut moteren, samtidig som du passer på at den første drivakselen i søylen forblir tilkoblet den andre drivakselen. Ta ut de to festeskrueene til karbonbørstene. Løft bort de to holderne til karbonbørstene og ta løs karbonbørstene.



OBS: Når du plasserer karbonbørstene tilbake på plass i holderne, er det viktig at begge kantene går tilbake inn i holderen.

OBS: Hvis du skal montere tilbake de gamle børstene, må du passe på at de blir plassert tilbake samme vei som i utgangspunktet. Ellers vil du få en innkjøringsperiode som reduserer motorytelsen og øker børsteslitasjen.

Utskifting foregår omvendt av demonteringen.

Skift ut børstene i holderne, plasser dem på plass i kabinettet og skru på plass skruene.

Når du plasserer de to dekslene for motorene og håndtaket på plass, pass på at alle ledninger er på plass og ikke kan klemmes når du strammer skruene. Det anbefales at du tar med maskinen til et autorisert Spit-serviceverksted for grundig rengjøring og smøring minst én gang i året.



Hvis det er nødvendig å skifte ut strømledningen, må dette gjøres av produsenten eller deres representanter for å unngå fare for sikkerheten.

Verktøyet, tilbehør og emballasje bør avhendes på en miljøvennlig måte.

ERITYISET KÄYTTÖTURVALLISUUSOHJEET



1. Lukekaa tämä käyttöturvaopas ennen koneen käyttöä.

2. Pitäkää kädet aina erossa pyörivästä hiomapäältä!

3. Rappaamattomien seinien kuivahionnasta syntyvien pölyjen pitkäaikainen hengittäminen voi vaikuttaa hengitykseen.

Käyttäkää aina koneeseen kiinnitettynä pölynimuria, jossa on seinien kuivahiontapölylle hyväksytty pölypusi.



4. Lyijypitoisen maalin hiontapöly on erittäin myrkyllistä ja sellaista hiontaa tulisi välttää. Antakaa tämä työ ainoastaan erityiskoulutettujen ammattilaisten tehtäväksi erikoisvarustein.

5. Säilyttäkää koko ajan kunnon jalansijat ja hyvä tasapaino. Älkää kurottako liikaa. Käyttäkää kunnollisia telineitä.



6. Tärkeää: Kun hionta on lopetettu, katkaiskaa sähkö katkaisimella ja odottakaa hiontapään inertialiikkeen täydelliseen pysähtymiseen saakka ennen kuin jätätte työkalun käsistänne.

7. Älkää koskaan käytäkö työkalua alueella, jolla on tulenarkoja kiinteitä aineita, nesteitä tai kaasuja. Pyöräjän/hiiliharjojen kipinäointi voisi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen.

8. Tämä työkalu suunniteltiin tiettyihin erityissovelluksiin.

Valmistaja korostaa, että tätä työkalua ei voi muuntaa ja/tai käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin mihin se on suunniteltu. Jos teillä on työkalun käyttösovelluksiin liittyviä kysymyksiä, älkää käyttäkö sitä, vaan ottakaa yhteys Spit-koneiden jälleenmyyjään.



9. Käyttäkää konetta aina kaksin käsin. Koneen hallinnan menetys voi johtaa henkilövahinkoon.

10. Pitäkää virtajohto erillään koneen työalueesta. Ohjatkaa virtajohto aina kulkemaan itsenne taitse.



11. Sammuttakaa kone välittömästi, jos ilmenee epätavallista tärinää tai muita virheoimintoja. Tarkistakaa kone ja pyrkikää löytämään syy.

12. Tällä työkalulla työskenneltäessä nouseva pöly voi olla terveydellenne haitallista. Käyttäkää pölynimurilaitteita ja pukeutukaa sopivaan suojanaamariin sekä poistakaa kertyvä pöly pölynimurilla.



13. Pitäkää käytettäessä aina sopivia suojarusteita.



TEKNISET TIEDOT

	DWS225 230	DWS225110V
Teho	550W	550W
Jännite	220 - 240 V	110 - 120 V
Taajuus	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Virta	2.5 A	2.5 A - 5 A
Tyhjäkäyntikierto- luku	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Kierto- luku täydellä kuormalla	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Hiomakiekko	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Koneen pituus	1520 mm	1520 mm
Koneen nettopaino	4.6 kg	4.6 kg
Koneen koko paino	7.4 kg	7.4 kg

Melu- ja värähtelötiedot

Melu (Lpa)	91 dB
Melu (Kpa)	3 dB
Melu (Lwa)	102 dB
Melu (Kwa)	3 dB
Tärinä käsi-käsivarsi	3,2 m/s ²
Tärinä käsi-käsivarsi (K)	

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täydellä vastuulla, että tuotetyyppi Spit DWS 225, johon tässä vakuutuksessa viitataan, täyttää seuraavien standardien ja muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimukset. Vakuutamme täydellä vastuulla, että tämä tuote on yhdenmukainen seuraavien standardien tai standardointiasiakirjojen kanssa:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Toimitusjohtaja



Ruben Bernaert
Tuotepäällikkö

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

TOIMINTASELOSTUS

Tämä seinähiontalaite Spit DWS 225 on erityisesti suunniteltu laastitta tehtyjen seinien tai rapattujen seinien ja sisäkattojen hiontaan sekä uudisrakennuksissa että korjausrakentamisessa.

Se on suunniteltu toimimaan yhdessä Spit pölynimurin AC 1600 kanssa pölyn vähentämiseksi mahdollisimman tehokkaasti ja parhaan hiontatuloksen saavuttamiseksi. Kiertyvä hiontapää tuottaa loistavat tulokset pienimmällä mahdollisella työajalla ja rasituksella.

Sähköliitäntä

Verkköjännitteen täytyy vastata työkalun tyyppikilvessä ilmoitettua käyttöjännitettä. Missään tapauksessa työkalua ei saa käyttää, jos virtajohto on vioittunut.

Vioittuneen virtajohdon vaihto uuteen täytyy välittömästi antaa valtuutetun Spit-huoltopisteen tehtäväksi.

Älkää yrittäkö korjata vioittunutta virtajohtoa itse. Vioittuneiden virtajohtojen käyttö voi aiheuttaa sähköiskun.

Jatkojohto

Jos tarvitaan jatkojohtoa, sillä täytyy olla riittävä poikkileikkauspinta-ala, jotta estetään jännitteen liiallinen aleneminen tai virtajohtojen kuumeneminen. Käyttöjännitteen liika heikkeneminen aiheuttaa tehon menetyksen ja voi johtaa moottorivikaan. Seuraavassa taulukossa esitetään oikeat virtajohdon halkaisijamitat johdon pituuden funktiona tällä koneelle.

FIN

Johdon pituus m	Nimellisvirta kuormitettuna (ampeeria)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Taulukko 1	Johtimen poikkileikkaus - johto 2 x mm ²					

Pakkauksen purku

Poista huolellisesti työkalu ja kaikki irtoesineet kuljetuslaatikosta.

Säilytä kaikki pakkausmateriaalit, kunnes olet tarkastanut koneen ja käyttänyt sitä tyydyttävästi.

1. Laastittoman seinän hiomakone DWS 225
2. Kantokassi
3. Sankakahva
4. L-kuusiovaloavain
5. 4 hihnaa johdon kiinnitykseen pölynimurin letkuun
6. Itsepysähtyvien hiiliharjojen varapari
7. Käyttöopas



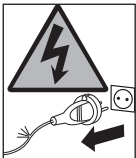
**ÄLKÄÄ KÄYTTÄKÖ TÄTÄ TYÖKALUA ENNEN KUIN OLETTE LUKENUT
TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN KOKONAAN NIIN, ETTÄ OLETTE YMMÄRTÄNYT SEN!**

Hiomapaperipyörön kiinnitys

Irrota koneen virtajohdon pistoke pistorasiasta (1).

Vedä irti kulunut hiomapaperipyörö, mutta jätä sienimäinen taustatyyny paikalleen.

Keskitä uusi hiomapaperipyörö huolellisesti paina se paikalleen. Tarraselkämys pitää sen tiukasti paikallaan (2).



1

Tarraselkämyksellä varustetun sienityyny vaihto

Irrota koneen virtajohdon pistoke pistorasiasta (1).

Pitele kiinni hiomakiekosta toisella kädellä ja kierrä keskikulppi auki vastapäivään mukana toimitetulla L-kuusioavaimella (vain 1/8 kierros).

Pitele sitten keskikulppiä paikallaan ainoastaan L-kuusioavaimella ja kierrä hiomakiekko irti vastapäivään (3).



2

Hyvän hiontatuloksen saamiseksi sienityynyn täytyy olla täysin tasainen.

Hiontatuloksesta tulee epätasaista, jos sen muoto on muuttunut tai se on vioittunut. Vaihda tyyny aina uuteen, jos se vioittuu. Siinä on tarrapinta molemmilla puolilla, joten vaihdettaessa se vedetään irti hiontakiekon pohjan tarrapinnasta ja kiinnitetään uusi tilalle huolehtien sen täydellisestä keskittämisestä.



3

Hiomakiekon suojuksen reunan harjakset

Harjaksilla hiomakiekon suojuksen reunassa on kaksi tarkoitusta. Ne pitävät hiomakiekon oikein kohdistettuna työstöpintaan ilman pinnan kovettumista ja auttavat myös Spit pölynimuria AC 1600 keräämään pölyn tehokkaasti. Nämä harjakset kuluvat jatkuvassa käytössä.

Hiomakiekon suojuksen tulisi vaihtaa, kun harjaksista tulee liian kuluneita huolehtimaan tehokkaasta pölyn keräämisestä ja hiomapään vakauttamisesta.

Suojuksen vaihto

Irrota koneen virtajohdon pistoke pistorasiasta (1).



4

Pitele kiinni hiomakiekosta toisella kädellä ja kierrä ensin keskipultti auki vastapäivään mukana toimitetulla L-kuusioavaimella (vain 1/8 kierros).

Pitele sitten keskipulttia paikallaan ainoastaan L-kuusioavaimella ja kierrä hiomakiekkon irti vastapäivään (3).

Paina sitten suojusta alas jouta vasten ja irrota lukkorengaspihdeillä lukkorengas, joka pitää hiomakiekkon suojuksen paikallaan ulokkeessa (4).

Irrota lopuksi varovaisesti pölynimurin letku ja nosta hiomakiekkon suojus pois.

Kokoaminen tapahtuu päinvastoin kuin irrotus. Muista jousi (5).



5

Pölynimurin letkun kiinnitys

Irrota koneen virtajohdon pistoke pistorasiasta (1).

Työnnä pölynimurin letkun pikaliitin koneen takana olevaan kiertyvään liittimeen. Kun pikaliittimen pidikkeet ovat menneet kokonaan koloihinsa, pidätele kiertyvää liittintä pyörittämällä ja lukitse pikaliitin kiertämällä sitä vastapäivään (6).

Irrotus tapahtuu päinvastoin kuin kiinnitys.



6

Spit pölynimuri AC 1600

Varmista, että pölynimuriin on kiinnitetty pölypussi, joka on hyväksytty rappaamattomien seinien kuivahiontapölylle.

VAROITUS: Pölynimurin käyttö ilman hyväksyttyä pölypussia lisää ilmassa leijuvan pölyn määrää työpisteessä. Pitkään jatkunut altistus sellaiselle pölylle voi olla haitallista hengityselimille.



7

Työkalun käynnistys ja pysähtynyt

Varmistakaa, että verkkovirran jännite on sama, joka ilmoitetaan koneen tyyppikilvessä, ja että virtakatkaisin on asennossa "OFF" (7) ennen työkalun liittämistä verkkovirtaan.



Koneen virran kytkentä päälle ja pois



8

Virta päälle

Pidellen vasemmalla kädellä kauluksesta ja oikealla kädellä pääkahvasta painakaa keinukatkaisijaa oikean käden peukalolla oikealle. Olkaa varuillanne koneen alkukäynnistyksen aiheuttaman alkuväännön varalta (8).

Virta pois

Painakaa keinukatkaisinta vasemmalle: sen jälkeen kun koneen virta on katkaistu, hiomakiekkokäyttö pyörii vielä jonkin aikaa. Varokaa päästämästä kehon osia koskettamaan kiekkoa, älkääkään asettako konetta alas kiekon yhä pyöriessä (7).



9

Pyörimisnopeuden säätö

Koneen nopeutta voi säätää sopivaksi erilaisiin tehtäviin. Sitä voi säätää peukalopyörällä välillä 650/min – 1600/min. Nopeus lisääntyy pyörittämällä sitä oikean käden peukalolla alaspäin myötäpäivään ja nopeus hidastuu pyörittämällä vastapäivään (9).

Yleensä suurempaa nopeutta tulisi käyttää aineksen nopeaan poistoon ja hitaampaa nopeutta tarkempaan työn hallintaan.

NÄIN TYÖKALUA KÄYTETÄÄN

Tämän tehokkaan työkalun mahdollisimman turvallinen ja tehokas hallinta edellyttää kahden käden käyttöä.

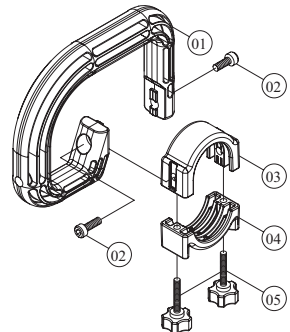
Oikeassa asennossa toisella kädellä pidetään pääkahvasta ja toisella kauluksen pehmeästä otepinnasta. On olennaisen tärkeää pitää koko ajan tukeva jalansija ja erityisesti seisottaessa telineillä tai tikkailla.

Sankakahvan kiinnitys

Löysää 2 sormiruuvia ja irrota puristuskappale.

Aseta kahva haluttuun asentoon kaulalle.

Purista kahva paikalleen asettamalla puristuskappale paikalleen ja kiristämällä 2 sormiruuvia.



Hiominen

Kun kone ja pölynimuri ovat liitetyt toisiinsa ja paikoillaan sekä kaikki käyttöturvatoimet ja varusteet kunnossa, aloitetaan käynnistämällä ensin pölynimuri ja sitten kone. (Jos käytössänne on integroidulla kytkennällä varustettu pölynimuri, silloin riittää koneen käynnistäminen.)

Aloittakaa hiominen ja koskettakaa työstettävää pintaa huolellisesti ja mahdollisimman kevyesti niin, että hiontapää juuri ja juuri pysyy tasaisesti pintaa vasten.

Hiontapään liitokset sallivat hiomakiekon noudattaa työstettävän pinnan muotoja.

Paras tekniikka on käyttää limittäin meneviä pyyhkäiseviä liikkeitä ja pitää hiontapää jatkuvassa liikkeessä. Älkää koskaan pysähtykö liian pitkäksi ajaksi yhteen paikkaan, sillä silloin siihen tulisi pyörrejätkiä. Kokemuksen kasvaessa tulee hyvin helpoksi saada aikaan loistavia tuloksia.

HUOMIO: Varmistakaa, että käytettävä hiomapaperi on sopivaa tehtävään. Liian karkea paperi saattaa poistaa ainesta liian nopeasti, jolloin työn hallinta menetetään. Liian hienorakeinen paperi saattaa tukkeutua liian usein ja jättää pinnan muotoilematta.

VAROITUS: Pyrkikää välttämään teräviä esineitä, nauloja jne. Ne repisivät hiomapaperia ja saattaisivat vaurioittaa myös sientäynyttä.

HOITO JA HUOLTO

FIN

Pitäkää työkalu puhtaana

Puhaltakaa aika ajoin kaikki ilmakehanavat puhtaiksi kuivalla paineilmalla. Kaikki muoviosat tulee puhdistaa pehmeällä kostealla kankaalla. Älkää koskaan käyttäkö liuottimia muoviosien puhdistukseen. Ne saattaisivat liuottaa tai muuten vaurioittaa materiaaleja.

Käyttäkää silmäsuojaimia käyttäessänne paineilmaa.

Puhdistakaa imurin kiertyvä liitin, koska liika pöly voi estää sitä kiertymästä vapaasti.

Hiiliharjat

Hiiliharjat ovat normaaleja kulutusosia, ja ne täytyy vaihtaa uusiin, kun ne ovat saavuttaneet kulumarajansa.

Mukana toimitetut hiiliharjat kestävät suunnilleen 50 käyntituntia tai 10000 päälle/pois kytkentää.

Vaihtakaa molemmat hiiliharjat uusiin, jos toisessa on hiiltä jäljellä enää noin 6 mm.

Ryhtyessänne tarkastamaan tai vaihtamaan hiiliharjoja irrottakaa ensin koneen virtajohdon pistoke pistorasiasta.

Poistakaa varovasti 14 ruuvia oikealta puolelta ja irrottakaa oikeat puoliskot kahvasta ja moottorin suojakotelosta. Jättäkää vasemmanpuoleiset kotelot paikalleen. Myös imurin kiertyvä liitin halkeaa kun tämä on tehty.

Poistakaa moottori varmistaen, että kauluksessa sijaitseva ensiöakseli pysyy kiinni toisioakselissa. Poistakaa kaksi hiiliharjan pidikeruuvia. Nostakaa pois kaksi hiiliharjojen pidikettä ja poistakaa hiiliharjat.



HUOMIO: Laitettaessa hiiliharjoja takaisin hiiliharjojen pidikkeisiin on tärkeää huolehtia siitä, että molemmat laipat menevät takaisin pidikkeen sisään.

HUOMIO: Jos samat hiiliharjat laitetaan takaisin, huolehtikaa ensin siitä, että harjat menevät takaisin samalla tavalla kuin ne tulivat ulos. Muuten niiden sovitusta pyörijää vastaan ei ole entinen, ja siitä johtuva kuluminen heikentää moottorin tehoa ja harjat kuluvat nopeammin loppuun.

Kokoaminen tapahtuu päinvastoin kuin irrotus.

Laittakaa harjat pidikkeisiin, laittakaa sitten pidikkeet paikalleen koteloon ja kiinnittäkää ruuvit.

Kiinnitettäessä takaisin kahta moottorin kotelon ja kahvan puolikasta osaa erityisen huolellinen ja asetelkaa kaikki johdot paikoilleen niin, etteivät ne jää puristuksiin kiristettäessä kotelon ruuvit. On suositeltavaa viedä työkalu vähintään kerran vuodessa Spit:in valtuutettuun huoltopisteeseen perusteelliseen puhdistukseen ja voiteluun.



Jos on tarpeen vaihtaa virtajohto, se täytyy antaa valmistajan tai valmistajan edustajan tehtäväksi käyttöturvallisuuden säilyttämiseksi.

Hävittäkää laite, tarvikkeet ja pakkaus ympäristöystävällisellä tavalla.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK



1. A gép üzemeltetése előtt olvassa el ezt a biztonsági kézikönyvet.
2. Mindig tartsa távol kezét a forgó csiszolófejtől!
3. A szálló pornak való tartós kitettség hatással lehet a légzőszervrendszerre. Minden esetben olyan porszívót használjon melynek porzsákja megfelel a csiszolt por felfogására.



4. Az ólom alapú festékek porának belégzése igen mérgező, ezért ezt ne kísérelje meg. Ezt a feladatot speciális felszerelést használó szakemberrel végeztesse el.
5. Mindig álljon megfelelően, megtartva az egyensúlyát. Ne hajoljon túlságosan át. Használjon a célnak megfelelő állványzatot.
6. Fontos: A csiszolás befejeztével kapcsolja ki a kapcsolót és várja meg, míg a csiszolófej teljesen megáll, mielőtt leteszi a szerszámot.



7. A szerszám használata olyan helységben, ahol gyúlékony anyagokat, gázokat, folyadékokat tárolnak, tilos. A kommutátor és szénkefék által keltett szikrák tüzet, vagy robbanást okozhatnak.
8. A szerszámot meghatározott munkaműveletek elvégzésére tervezték. A gyártó nyomatékosan kéri, hogy ne módosítsa a szerszámot, valamint ne használja azt rendeltetésétől eltérő célra. Ha kérdési vannak a berendezéssel kapcsolatban, lépjen kapcsolatba a Spit márkakereskedéssel.



9. Minden esetben két kézzel fogva használja a berendezést. Az uralom elvesztése a gép felett személyi sérüléshez vezethet.
10. A tápkábelt vezesse távol a munkavégzés pontjától. A tápkábelt minden esetben a háta mögött vezesse.
11. Amennyiben szokatlan rázkódást, vagy egyéb hibát észlel, azonnal kapcsolja ki a gépet. Ellenőrizze a gépet és keresse meg a hiba okát.



12. A munkavégzés közben keletkező por káros lehet az Ön egészségére. Használjon porszívó rendszert és viseljen megfelelő védőmaszkot, valamint porszívóval távolítsa el a marék port.

13. Üzemeltetéskor mindig viseljen megfelelő munkavédelmi felszerelést.



H

MŰSZAKI ADATOK

	DWS225 230	DWS225110V
Ármellátás	550W	550W
Feszültség	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Áramerősség	2.5 A	2.5 A - 5 A
Terheletlen sebesség	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Sebesség teljes terheléskor	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Csiszolótárcsa	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Gép hossza	1520 mm	1520 mm
Gép nettó tömege	4.6 kg	4.6 kg
Gép teljes tömege	7.4 kg	7.4 kg

Zaj/rezgés információk

Zaj (Lpa)	91 dB
Zaj (Kpa)	3 dB
Zaj (Lwa)	102 dB
Zaj (Kwa)	3dB
Kar-kéz rezgés	3.2 m/s ²
Kar-kéz rezgés (K)	

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az itt megnevezett Spit DWS 225 típusú termék megfelel az alábbi szabványoknak és további irányadó dokumentumoknak. Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termény megfelel az alábbi szabványoknak, vagy szabványosítási dokumentumoknak:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Ügyvezető Igazgató



Ruben Bernaert
Termék Igazgató

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

A GÉP FUNKCIÓINAK LEÍRÁSA

Ez a Spit DWS 225 típusú csiszológép új és renoválandó száraz falak és gipszkarton falak, plafonok hatékony csiszolására készült.

Kialakítása úgy történt, hogy összekapcsolható legyen az AC 1600 Spit poreszívóval, így kevesebb por kerül a levegőbe és a csiszolás is hatékonyabb. A forgó csiszolófej minimális idő alatt, kis erőfeszítéssel kiváló eredmény ad.

Elektromos csatlakozás

A hálózati feszültség meg kell hogy feleljen a gép adattábláján feltüntetett feszültségnek.

Ha a tápkábel sérült a gép használata tilos.

A sérült tápkábelt azonnal javíttassa meg egy hivatalos Spit szevizekőzpontban.

Ne próbálja meg maga megjavítani a sérült kábelt. A sérült tápkábel használata elektromos áramütéshez vezethet.

Hosszabbítókábel

Ha hosszabbítókábelt használ, győződjön meg róla, hogy annak keresztmetszete megfelelő-e,

így megakadályozható a feszültség-esés valamint a túlhevülés. A feszültség-esés csökkenti a teljesítményt és motorhibához vezethet. Az alábbi táblázat bemutatja a gépnek megfelelő kábelhosszokat és kábelátmérőket.

Kábelhossz m-ben	Névleges áramerősség terhelve (amper)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
1. táblázat	Keresztmetszeti felület – kábel 2 x mm ²					

Kicsomagolás

A szerszámot és a szabadon lévő alkatrészeket óvatosan távolítsa el a dobozból.

A csomagolásokat tartsa meg addig, míg meg nem győződött a gép épségéről és hibamentes működéséről.

A doboz tartalma

1. DWS 225 falcsiszoló gép
2. Tartózsák
3. Fogantyú
4. L-hatszög kulcs
5. 4 pánt a kábel hozzácsolására a vákuumtömítőhöz
6. Egy pár tartalék auto-stop szénkefe
7. Felhasználói kézikönyv



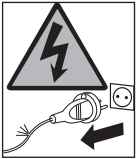
ADDIG NE ÜZEMELTESSE A SZERSZÁMOT AMÍG EL NEM OLVASTA ÉS MEG NEM ÉRTETTE A TELJES FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVET!

A csiszolótárcsa felhelyezése

Húzza ki a gépet (1) a konnektorból.

Hámozza le a használt csiszolópapírt, de a szivacs alátétet hagyja a helyén.

Gondosan igazítsa középre és nyomja a helyére az új csiszolópapírt. A kampó és a fogóalátét (2) biztonságosan tartja azt.



1

A kampó és a forgó alátétpárna cseréje

Húzza ki a gépet (1) a konnektorból.

Egyik kezével tartsa a csiszolótárcsát, míg a másikkal, az L-hatszögletű kulcs használatával (a csomag tartalmazza) tekerje a középső rögzítőcsavart óra járásával egyező irányba (1/8 fordulattal).

Majd csupán az L-hatszögletű kulccsal tartsa egy helyben a középső csavart és óra járásával ellenkező irányban forgassa le róla a csiszolótárcsát (3).



2

A megfelelő csiszolási eredményhez a szivacsalátétnek tökéletesen simának kell lennie. Amennyiben eldeformálódott, vagy sérült, egyenletlen csiszolást eredményezhet. Ha sérült, cserélje ki. Mindkét oldalon kampó és forgópárna van, ezért a cseréhez hámozza le ezekről a csiszolótárcsa alapi részén, ügyeljen rá, hogy tökéletesen középen legyen, rögzítse az újat.



3

A kefesörték a csiszolótárcsa borításának szélén

A kefesörték a csiszolótárcsa borításának szélén két célt szolgálnak. Segítik a csiszolótárcsa hozzáigazítását a csiszolandó felülethez, valamint növelik az AC 1600 Split porelszívó hatékonyságát is. Tartós használat közben ezek a sörték elkopnak.

Ha a sörték már nagyon kopottak, cserélje ki a csiszolótárcsát, így biztosíthatja a hatékony porgyűjtést és a csiszolófej stabilitását.

A borítás cseréje

Húzza ki a gépet (1) a konnektorból.



4

Egyik kezével tartsa a csiszolótárcsát, míg a másikkal, az L-hatszögletű kulcs használatával (a csomag tartalmazza) tekerje a középső rögzítőcsavart óra járásával egyező irányba (1/8 fordulattal).

Majd csupán az L-hatszögletű kulccsal tartsa egy helyben a középső csavart és óra járásával ellenkező irányban forgassa le róla a csiszolótárcsát (3).

Ezt követően a rugó ellenében nyomja le a borítást és egy gyűrűsfogó használatával távolítsa el a Seeger-gyűrűt, mely a csiszolótárcsa borítását a kerethez fogja (4).



5

Végezetül, szabadítsa ki a vákuumtömlőt és emelje le a csiszolótárcsa borítását.

A visszahelyezés a leszereléshez képest fordított irányban történik. Ne feledkezzen meg a rugóról (5).

A porelszívó tömlő felhelyezése

Húzza ki a gépet (1) a konnektorból.



6

Dugja be a porelszívó bajonett-tömlő csomkját a gép hátoldalán lévő csuklóelembe. Amikor a bajonett nyelvei már teljesen a nyílásokban vannak, fogja meg a csuklót, hogy az ne tudjon forogni és forgassa a bajonett-tömlő csomkját óra járásával egyező irányba, így az bezáródik (6).

Az eltávolítás a felhelyezéshez képest fordított irányban történik.

Az AC 1600 Spit porelszívó



7

Győződjön meg róla, hogy olyan porszák van-e a porelszívóban, mely megfelel a falcsiszolásakor keletkező por visszatartására.



FIGYELMEZTETÉS: Amennyiben nem megfelelő porszákat használ, a porelszívó növelni fogja a szálló por mennyiségét a munkavégzés helyén. Az ilyen pornak való tartós kitettség károsíthatja a légzőszerveket.

A szerszám elindítása és leállítása

Győződjön meg róla, hogy a tápfeszültség megfelel-e a gép adattábláján feltüntetett értéknek és hogy a kapcsoló „OFF” (7) állásban van, mielőtt a szerszámot csatlakoztatja az elektromos hálózathoz.

A gép be- és kikapcsolása



8

Bekapcsolás

Bal kezével az oszlopot, jobb kezével a fő fogantyút tartva, jobb keze hüvelykujjával kapcsolja jobbra a lengőkapcsolót. Készüljön fel a gép indulásakor leadott nyomaték általi lökésre (8).

Kikapcsolás

A lengőkapcsolót nyomja bal oldalra, miután a gép már kikapcsolt, a csiszolótárcsa még forog egy ideig. Ügyeljen rá, hogy testrészei ne érjenek a tárcsához és ne rakja le a gépet, amíg a tárcsa forgásban van (7).



9

A forgási sebesség szabályozása

A gép sebessége különböző feladatoknak megfelelően változtatható. Ennek tartománya: 650/min -tól 1600/min -ig a szabályozókerék használatával. Jobb keze hüvelykujjával forgassa lefelé, óra járásával egyező irányban a kereket, így növelheti a sebességet, valamint a kerék óra járásával ellenkező irányba való forgatásával csökkentheti a sebességet (9).

Általában elmondható, hogy a gyors anyageltávolítási munkákhoz magasabb, a precíziós munkákhoz alacsonyabb sebesség használatos.

A SZERSZÁM HASZNÁLATA

A maximális biztonság és vezérlés érdekében ezen nagy teljesítményű szerszám hatékony irányítása kétkezes munkavégzést igényel.

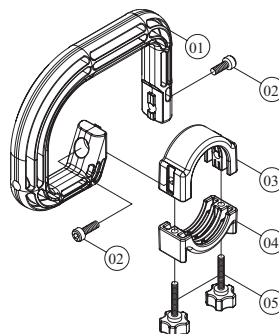
A megfelelő fogás: egyik kezét tartsa a fő fogantyún, míg a másikat az oszlopon lévő szivacsos markolaton. Nagyon fontos az álló helyzet stabilitása, különösen ha állványon, vagy létrán dolgozik.

A fogantyú felszerelése

Lazítsa ki a két szárnyas csavart és távolítsa el a rögzítősapkát.

Egyik kezét helyezze megfelelő helyzetbe az oszlopon.

Rögzítse a helyére a fogantyút, helyezze vissza a két rögzítősapkát és húzza meg a 2 szárnyas csavart.



Csiszolási műveletek

Miután a gép és a porszivó üzembehelyezése megtörtént, és a védelmi intézkedések megtörténtek, és a védelmi elemek a helyükön vannak, elsőnek a porszivót kapcsolja be, ezután a gépet. (Amennyiben integrált kapcsolóval rendelkező porszivót használ, egyszerűen kapcsolja be a gépet).

A csiszolás megkezdésekor óvatosan érjen hozzá a felülethez, olyan erővel, melynél a felülethez képest laposan tudja tartani a csiszolófejet.

A csiszolófejben lévő csukló lehetővé teszi, hogy a csiszolótárcsa követni tudja a munkafelület kontúrjait.

A legjobb módszer, ha egymást átfedő söprögető mozdulatokat végez és folyamatosan mozgásban tartja a fejet. Egy helyen sose időzzön sokáig, mivel akkor ott nyomot hagy a gép. Némi gyakorlás után nagyon könnyen érhet el kiváló eredményt.

MEGJEGYZÉS: Győződjön meg róla, hogy a feladatnak megfelelő papírt használ-e. A túl durva csiszolópapír esetén fennáll a veszélye, hogy az anyag eltávolítására irányíthatatlanul gyorsan kerül sor. Míg a túl finom csiszolópapír gyakran eltömődhet és nem ad egyenletes felületet.

FIGYELMEZTETÉS: Kerülje el a hegyes kinyúló részeket és szögeket, stb. Ezek kilukasztják a csiszolópapírt és valószínűleg károsítják a párnát is.

KARBANTARTÁS

Tartsa tisztán a szerszámot

Sűrített levegővel rendszeresen fúvassa ki a szellőzőjáratokat. A műanyag alkatrészeket kissé megnedvesített törlőkendővel tisztítsa. A műanyag alkatrészek tisztításához oldószer használata tilos. Ezek oldhatják, vagy más módon károsíthatják az anyagot.

Sűrített levegő használata közben viseljen védőszemüveget.

Tisztítsa meg a vákuum csuklós csatlakozóelemét is, mivel a szennyeződés megakadályozhatja annak szabad forgását.

A szénkefék

A szénkepek normál kopóalkatrészek, melyeket ki kell cserélni, ha elkopnak. A gépben lévő szénkefék élettartama körülbelül 50 üzemóra, vagy 10.000 be/ki kör.

Amikor bármelyik szénkefe hossza 6 mm alá csökken, mindkettőt ki kell cserélni.

A kefék ellenőrzése, vagy cseréje előtt húzza ki a gépet a konnektorból. Óvatosan távolítsa el a jobb oldali 14 csavart, így le tudja venni a jobb oldali fogantyút és a motor borítást. A bal oldali borításokat hagyja a helyén. Ekkor a csuklós vákuum csatlakozó szintén szétjön.

Távolítsa el a motort, eközben győződjön meg róla, hogy az oszlopban lévő hajtótengely csatlakoztatva maradjon a második hajtótengelyhez. Távolítsa el a két kefetartó csavart. Emelje fel a két szénkefetartót és vegye ki a szénkeféket.



MEGJEGYZÉS: Amikor visszahelyezi a szénkeféket a szénkefetartókba, nagyon fontos, hogy mindkét karima visszakerüljön a tartóba.

MEGJEGYZÉS: Ugyanazon kefék visszahelyezéséhez, elsőnek ellenőrizze, hogy a kefék ugyanolyan helyzetben kerüljenek vissza ahogy eredetileg voltak. Ellenkező esetben a bekopási periódus alatt csökken a motor teljesítménye és nő a kefe kopása.

A visszahelyezés a leszereléshez képest fordított irányban történik. Cserélje ki a keféket a tartókban, majd tegye a helyére a tartókat a foglalatba és csavarokkal rögzítse azokat.

Amikor a 2 motor és fogantyú borítást visszahelyezi, ügyeljen rá, hogy az összes vezeték a helyén legyen és meghúzáskor ne csípődjön be. Azt tanácsoljuk, hogy alapos tisztítás és kenés céljából évente egyszer vigye el a szerszámot egy hivatalos Spit márkaszervizbe.

Amennyiben a tápkábel megsérült és cserélni kell, ezt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében kizárólag a gyártó, vagy annak ügynöke teheti meg.

A berendezéstől, kiegészítőitől és azok csomagolásaitól környezetbarát módon szabaduljon meg.



SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA



1. Przeczytaj poniższe zasady bezpieczeństwa przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.
2. Nigdy nie dotykaj wirującej głowicy szlifującej!
3. Przedłużone wdychanie pyłu ze szlifowania płyty gipsowej może utrudniać oddychanie. Zawsze stosuj odkurzacza z workiem odpowiednim do pyłu płyty gipsowej.



4. Minia ołowiowa do szlifowania jest niezwykle toksyczna i nie należy jej stosować. Jedynie odpowiednio przeszkoleni i wyposażeni profesjonaliści mogą podejmować się takich prac.
5. Zawsze utrzymuj odpowiednią postawę i zachowuj równowagę. Nie wychylaj się. Używaj odpowiedniego rusztowania.
6. Ważne: Po ukończeniu szlifowania, wyłącz przycisk i poczekaj, aż głowica szlifująca zatrzyma się całkowicie, zanim odłożysz narzędzie.



7. Nigdy nie uruchamiaj narzędzia tam, gdzie znajdują się łatwopalne ciała stałe, płyny lub gazy. Iskry ze szczotek węglowych / komutacyjnych mogą spowodować pożar lub wybuch.

8. Urządzenie to zostało zaprojektowane do wykorzystania w określonych celach. Producent zdecydowanie odradza modyfikowanie bądź stosowanie urządzenia w jakichkolwiek innych celach niż przewidziane. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące zastosowania urządzenia, nie używaj go i skontaktuj się z przedstawicielem firmy Spit.



9. Zawsze obsługuj urządzenie oburącz. Utrata kontroli nad nim może spowodować obrażenia.
10. Pilnuj, aby kabel zasilający znajdował się poza zasięgiem działania urządzenia. Kabel zawsze powinien znajdować się za operatorem.
11. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeśli pojawią się nietypowe wibracje lub inne nieprawidłowości. Dokonaj przeglądu urządzenia, aby sprawdzić przyczynę usterki.



12. Pył powstający w trakcie pracy z urządzeniem może być szkodliwy dla zdrowia. Używaj pochłaniacza pyłu i noś odpowiednią maskę ochronną, a nagromadzony pył usuwaj za pomocą odkurzacza.
13. W trakcie pracy zawsze stosuj środki ochrony osobistej.



PARAMETRY TECHNICZNE

	DWS225 230	DWS225110V
Moc	550W	550W
Napięcie	220 - 240 V	110 - 120 V
Częstotliwość	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Natężenie	2.5 A	2.5 A - 5 A
Prędkość bez obciążenia	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Prędkość z pełnym obciążeniem	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Dysk szlifujący	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Długość urządzenia	1520 mm	1520 mm
Waga netto urządzenia	4.6 kg	4.6 kg
Waga ogólna urządzenia	7.4 kg	7.4 kg

Informacja o hałasie / drganiach

Hałas (Lpa)	91 dB
Hałas (Kpa)	3 dB
Hałas (Lwa)	102 dB
Hałas (Kwa)	3dB
Drgania miejscowe	3,2 m/s ²
Drgania miejscowe (K)	

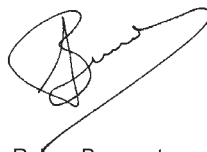
CE Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt Spit DWS 225, do którego odnosi się niniejsza deklaracja spełnia poniższe standardy i normy.
Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia następujące normy i dokumenty normalizacyjne:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Dyrektor



Ruben Bernaert
Menedżer ds. produktu

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

OPIS DZIAŁANIA

Ściernica do regipsów Spit DWS 225 jest zaprojektowana tak, aby umożliwić jak najbardziej wydajne szlifowanie ścian i sufitów z gipsu lub regipsu, zarówno konstrukcji nowych, jak i renowowanych.

Urządzenie to przeznaczone jest do stosowania w połączeniu z odkurzaczem Spit AC 1600, tak aby ograniczyć do minimum pylenie i uzyskać najlepsze rezultaty szlifowania. Obrotowe głowice szlifujące umożliwiają uzyskanie doskonałych rezultatów przy minimalnym nakładzie czasu i sił.

Przylącze elektryczne:

Napięcie w sieci musi być zgodne z napięciem określonym na płycie znamionowej umieszczonej na urządzeniu.

W żadnym wypadku nie można używać urządzenia, gdy kabel jest uszkodzony.

Uszkodzony kabel musi zostać niezwłocznie wymieniony przez autoryzowany serwis Spit.

Nie próbuj naprawiać kabla samodzielnie. Używanie uszkodzonych kabli elektrycznych może spowodować porażenie prądem.

Przedłużacz

Jeśli potrzebny jest przedłużacz, musi mieć odpowiedni przekrój, aby zapobiec nadmiernemu skokowi napięcia lub przegrzaniu. Nadmierny skok napięcia zmniejsza moc wyjściową i może prowadzić do uszkodzenia silnika. W poniższej tabeli podane są odpowiednie średnice kabla jako funkcja długości kabla do tego urządzenia:

Długość kabla w m ²	Prąd znamionowy pod obciążeniem (w amperach)					
	0,2	2,1 - 3,4	3,5 - 5	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tabela 1	Przekrój przewodnika – kabel 2 x mm ²					

Rozpakowywanie

Ostrożnie wyjąć urządzenie i pozostałe elementy luzem z opakowania transportowego. Zachować wszystkie materiały opakowaniowe do chwili, gdy wszystko zostanie sprawdzone i uruchomione z powodzeniem urządzenie.

Zawartość kartonu

1. Ściernica do regipsów DWS 225
2. Torba do przenoszenia
3. Rękojeść uchwytu
4. Klucz imbusowy sześciokątny
5. 4 taśmy metalowe dla mocowania kabla do węża próżniowego
6. Para wymiennych szczotek węglowych do automatycznego wyłączania
7. Instrukcja obsługi



NIE PRZYSTĘPOWAĆ DO URUCHAMIANIA URZĄDZENIA PRZED PRZECZYTANIEM I ZROZUMIENIEM CAŁOŚCI INSTRUKCJI OBSŁUGI!

Zakładanie tarczy papieru ściernego

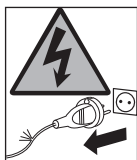
Odłączyć wtyczkę urządzenia (1).

Zedrzeć zużytą tarczę papieru ściernego, pozostawiając na miejscu gąbczastą tarczę podkładki.

Starannie wycentrować nową tarczę papieru ściernego i docisnąć we właściwym miejscu. Będzie ona bezpiecznie przytrzymywana za pomocą haczyka i podłoża z mocowaniem rzepowym.(2).

Wymiana haczyka i gąbczastej podkładki z powierzchnią rzepową

Odłączyć wtyczkę urządzenia (1).



1



2



3

Przytrzymać tarczę papieru ściernego jedną ręką, a drugą, za pomocą trzymanego klucza imbusowego (dostarczonego w zestawie) poluzować śrubę środkową, zgodnie z ruchem wskazówek zegara (tylko o 1/8 obrotu). Następnie użyć klucza imbusowego dla przytrzymania środkowej śruby w uzyskanym położeniu i obracać tarczą ścierną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (3).

Aby uzyskać dobry efekt wygładzania, gąbczasta podkładka musi być idealnie płaska. W przypadku jej odkształcenia lub uszkodzenia, wystąpi bardzo nierównomierne ścieranie. Zawsze należy ją wymienić w przypadku uszkodzenia. Po obu stronach znajduje się haczyk i podkładka rzepowa, i aby ją wymienić, należy oderwać ją spod haczyka i od podkładki rzepowej na podstawie płyty ściernej, następnie, zachowując należyty staranność i przestrzegając doskonałego centrowania, zamocować nową tarczę.

Szczotki szczecinowe na krawędzi obudowy płyty ściernej

Szczotki szczecinowe na krawędzi obudowy płyty ściernej służą podwójnemu celowi: sprawiają, że płyta ścierna jest właściwie usytuowana w stosunku do obrabianej powierzchni, bez żłobienia, jak również umożliwiają skuteczne zbieranie pyłów przez odkurzacz Spit AC 1600. Szczotki te będą się zużywać wskutek ciągłego używania. Należy wymieniać obudowę płyty ściernej, gdy szczotki są zbyt zużyte, aby zagwarantować skuteczne zbieranie pyłu i stabilność głowicy ściernej.

Zdejmij pokrywę

Odłączyć wtyczkę urządzenia (1).



4

Przytrzymać tarczę szlifierską jedną ręką, a drugą, trzymając klucz imbusowy sześciokątny (w zestawie) poluzować środkową śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara (tylko o 1/8 obrotu). Przy użyciu klucza imbusowego, zabezpieczyć środkową śrubę przed obrotem, i obracać tarczą ścierną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (3).

Następnie, nacisnąć pokrywę w dół na sprężynę i używając szczypiec do sprężynujących pierścieni zabezpieczających, usunąć sprężynujący pierścień zabezpieczający, mocujący obudowę płyty ścierniej do wspornika (4).



5

Na koniec, starannie odłączyć wąż próżniowy i zdjąć pokrywę płyty ścierniej.

Montaż pokrywę składa się z czynności wykonywanych w kolejności odwrotnej niż przy demontażu. Nie zapomnieć o sprężynie (5).

Instalacja węża odkurzacza

Odłączyć wtyczkę urządzenia (1).



6

Włożyć oprawkę bagnetową węża odkurzacza do oprawy obrotowej znajdującej się z tyłu urządzenia. Po pełnym wprowadzeniu trzpieni bagnetu w otwory, przytrzymać oprawkę obrotową i obrócić oprawkę bagnetową węża, zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować (6).

Usuwanie składa się z czynności wykonywanych w kolejności odwrotnej niż przy montażu.



7

Odkurzacz Spit AC 1600

Upewnić się, że został założony właściwy worek w odkurzaczu, dopuszczony do pracy z pyłem regipsowym.



OSTRZEŻENIE Wykorzystywanie w odkurzaczu worka innego niż dopuszczony spowoduje wzrost stężenia pyłu unoszącego się w powietrzu w miejscu pracy. Dłuższe przebywanie w takich warunkach może powodować uszkodzenie dróg oddechowych.

Uruchamianie i zatrzymywanie urządzenia

Przed podłączeniem do sieci elektrycznej, upewnić się, czy napięcie w sieci jest takie same, jak pokazano na znamionowej tabliczce urządzenia oraz że wyłącznik znajduje się w położeniu „OFF” (7), przed podłączeniem narzędzia do obwodu zasilania.

Włączanie i wyłączanie urządzenia



8

Włączanie

Trzymając lewą ręką na korpusie a prawą na głównym uchwycie, wcisnąć przełącznik w prawo, za pomocą kciuka prawej dłoni. Przygotować się na zadziałanie momentu obrotowego, podczas pierwszego uruchomienia urządzenia (7).

Wyłączanie

Przesunąć przełącznik w lewą stronę, po wyłączeniu urządzenia, tarcza ścierna będzie się obracać jeszcze przez pewien czas. Uważaj, aby nie dotknąć żadną częścią ciała tarczy i nie odkładać urządzenia, zanim nie przestanie wirować (8).



9

Dostosowywanie prędkości obrotów

Prędkość urządzenia jest zmienna i zależy od wykonywanego zadania. Za pomocą przełącznika tarczowego można ją ustawiać w zakresie od 650/min aż do 1600/min. Prawym kciukiem, przesunąć pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara aby zwiększyć prędkość, lub odwrotnie do kierunku wskazówek zegara, aby zmniejszyć prędkość (9).

Generalnie, należy używać wyższych prędkości do szybszego oczyszczania, a niższych do zadań wymagających większej precyzji.

JAK KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA

Skuteczna obsługa tego narzędzia wymaga pracy oburącz, aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo i kontrolę nad urządzeniem.

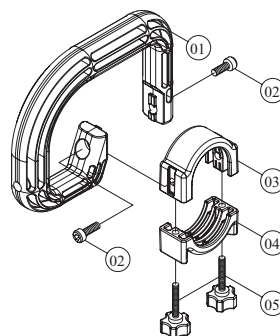
Odpowiednią pozycję ściernicy zapewnia trzymanie jej jedną ręką za główny uchwyt a drugą za gumowy uchwyt na korpusie. Bardzo istotna jest stabilna pozycja w trakcie wykonywania prac, szczególnie, gdy operator stoi na rusztowaniu lub podłożu.

Montaż uchwytu

Odkręć obie śruby skrzydełkowe i zdejmij podkładkę sprężynującą.

Ustaw uchwyt w odpowiedniej pozycji na korpusie.

Umocuj uchwyt nakładając podkładkę sprężynującą i podkręcaj śruby skrzydełkowe.



Ścieranie

Po ustawieniu urządzenia i odkurzacza oraz podjęciu wszelkich niezbędnych środków bezpieczeństwa, zacznij od włączenia najpierw odkurzacza, a następnie urządzenia. (Jeśli korzystasz z odkurzacza ze zintegrowanym włącznikiem, to po prostu włącz urządzenie).

Rozpocznij szlifowanie i delikatnie przyłóż urządzenie do ścieranej powierzchni - tak lekko, jak to tylko możliwe, aby głowica przylegała do powierzchni.

Przeguby w głowicy szlifującej umożliwiają dostosowanie płyty szlifującej do konturu opracowywanej powierzchni.

Najlepszą techniką jest unikanie nawarstwiania się ścieranego materiału i utrzymywanie głowicy w ciągłym ruchu. Nigdy nie trzymaj urządzenia zbyt długo w jednym miejscu, ponieważ mogą powstać zarysowania. Przy pewnym doświadczeniu można osiągnąć doskonałe rezultaty.

UWAGA: Upewnij się, że papier ścierny, z którego korzystasz, jest odpowiedni do wykonywanych zadań. Możliwe problemy Szorstki papier ziarnisty może usuwać materiał zbyt szybko, by mieć pełną kontrolę nad procesem. Natomiast zbyt mało szorstki papier może zużywać się zbyt szybko i nie kształtować powierzchni.

UWAGA: Pamiętaj, żeby unikać powierzchni z zadziorami, gwoździami itp., ponieważ mogą one zedrzeć tarczę ścierną, a nawet uszkodzić gąbkę polerską.

KONSERWACJA

Utrzymuj narzędzie w czystości

Okresowo przedmuchiuj wszystkie kanały powietrzne skompresowanym powietrzem. Wszystkie części plastikowe powinny być czyszczone przy pomocy wilgotnej, miękkiej ściereczki. Nigdy nie używaj rozpuszczalników do czyszczenia części plastikowych. Mogą one rozpuścić lub w inny sposób uszkodzić materiał.

Używaj okularów ochronnych przy pracy ze skompresowanym powietrzem.

Oczyść połączenie obrotowe odkurzacza, ponieważ nadmiar kurzu może utrudnić swobodne ruchy tych części.

Szczotki węglowe

Szczotki węglowe to części podlegające normalnemu zużyciu, i należy je wymieniać po osiągnięciu przez nie określonego stopnia zużycia. Szczotki węglowe, w jakie wyposażone jest urządzenie, służą ok. 50 godzin pracy lub 10,000 cykliów pracy.

Wymień obie szczotki węglowe, jeśli na jednej z nich pozostało mniej niż ¼ długości węgla.



Aby dokonać przeglądu lub wymiany szczotek, najpierw wyłącz urządzenie. Ostrożnie odkręć 14 śrub po prawej stronie, aby usunąć jedynie prawy uchwyt oraz obudowę silnika. Pozostaw lewą stronę obudowy na swoim miejscu. Obrotowy otwór odkurzacza zostanie również wymontowany w tej sytuacji.

Wyjmij silnik upewniając się, że pierwszy wał napędowy, umieszczony w korpusie, pozostaje połączony z drugim wałem. Odkręć obie śruby obsadki szczotek. Wyjmij obsadki szczotek, a następnie wyjmij szczotki.



UWAGA: Wkładając z powrotem szczotki karbonowe w oprawki, należy zwrócić szczególną uwagę, aby oba kołnierze znalazły się w uchwycie.

UWAGA: Aby zainstalować ponownie te same szczotki, upewnij się, że są one umieszczone w ten sam sposób co poprzednio. W innym przypadku może występować docieranie, które pogorszy pracę silnika i zwiększy zużycie szczotek.

Przy montażu należy wykonać czynności w kolejności odwrotnej niż przy demontażu. Wymień szczotki w obsadkach, a następnie umieść obsadki w obudowie i umocuj śrubami.

Zdejmując obie połówki obudowy silnika i obsadek należy szczególną uwagę zwrócić na to, by wszystkie przewody znajdowały się w odpowiednim miejscu i aby nie były narażone na ściśnięcie przy montażu. Zaleca się aby przynajmniej raz w roku, dostarczyć narzędzie do autoryzowanego serwisu Spit, celem starannego oczyszczenia i smarowania.

Jeśli niezbędna jest wymiana kabla zasilania elektrycznego, powinna być ona wykonana przez producenta lub jego przedstawiciela, tak aby uniknąć zagrożenia w miejscu pracy.



Posługuj się urządzeniem, oprzyrządowaniem i opakowaniem w sposób przyjazny dla środowiska.

TYPICKÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA



1. Než začnete pracovat se strojem, přečtěte si tuto bezpečnostní příručku.
2. Vždy držte ruce dále od rotující brusné hlavy!
3. Dlouhodobé vdechování polétavého prachu z broušení sádrokartonu by mohlo ovlivnit funkci dýchacích orgánů. Vždy používejte vysavač s nainstalovaným schváleným vakem na prach ze sádrokartonu.



4. Olovnaté nátěry jsou neobyčejně toxické a proto se nesmí brousit. Tento úkol svěťte pouze profesionálům se speciálním školením a vybavením.
5. Po celou dobu udržujte správné postavení a rovnováhu. Nenatahujte se. Používejte vhodné lešení.
6. Důležité: Až dokončíte broušení, vypněte vypínač a počkejte, než se dobíhající brusná hlava úplně zastaví; teprve potom položte nástroj.



7. Nikdy nepracujte s nástrojem v místech obsahujících hořlavé pevné látky, kapaliny nebo plyny. Jiskry z uhlíkových kartáčů komutátoru by mohly způsobit požár nebo výbuch.
8. Tento nástroj je určen pro určité aplikace. Výrobce důrazně doporučuje, abyste tento nástroj neupravovali ani nepoužívali v jiných aplikacích, než pro které je určen. Máte-li jakékoliv dotazy související s aplikací, nepoužívejte nástroj a obraťte se na svého prodejce výrobků Spit.



9. Vždy držte nástroj oběma rukama. Ztráta kontroly může vést k úrazu.
10. Udržujte napájecí kabel mimo pracovní rozsah stroje. Vždy ved'te kabel za sebou.
11. Pokud se objeví neobvyklé vibrace nebo jiné závady, ihned vypněte stroj. Zkontrolujte stroj, abyste zjistili příčinu.



12. Prach vznikající při práci s tímto nástrojem může škodit vašemu zdraví. Používejte odsávací systém, noste vhodnou protiprachovou masku a odstraňte usazený prach vysavačem.
13. Při práci vždy noste vhodné ochranné prostředky.



TECHNICKÉ SPECIFIKACE

	DWS225 230	DWS225110V
Výkon	550W	550W
Napětí	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvence	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Proud	2.5 A	2.5 A - 5 A
Otáčky naprázdno	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Otáčky při plném zatížení	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Brusný kotouč	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Délka stroje	1520 mm	1520 mm
Čistá hmotnost stroje	4.6 kg	4.6 kg
Celková hmotnost stroje	7.4 kg	7.4 kg

Informace o hlučnosti a vibracích

Hlučnost (Lpa)	91 dB
Hlučnost (Kpa)	3 dB
Hlučnost (Lwa)	102 dB
Hlučnost (Kwa)	3 dB
Vibrace ruky a paže	3,2 m/s ²
Vibrace ruky a paže (K)	

CE Prohlášení o shodě

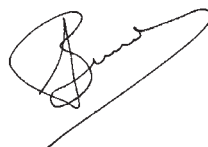
S plnou odpovědností prohlašujeme, že výrobek typu Spit DWS 225 uváděný v tomto prohlášení vyhovuje následujícím normám a dalším normativním dokumentům.

S plnou odpovědností prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Generální ředitel



Ruben Bernaert
Ředitel výroby

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKČNÍ POPIS

Bruska Spit DWS 225 na sádkarton je speciálně určena k co neúčinnějšímu broušení sádkartonových nebo sádrových stěn a stropů jak na nových stavbách, tak při rekonstrukcích. Je navržena tak, aby spolupracovala s vysavačem Spit AC 1600 pro dosažení nejlepších výsledků broušení s minimem prachu. Výkyvná brusná hlava nabízí výborné výsledky v nejkratší době a s minimálním úsilím.

Připojení k síti

Napětí v síti musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku nástroje. Když má nástroj poškozený napájecí kabel, nesmí se za žádných okolností používat. Poškozený kabel se musí ihned nechat vyměnit v autorizovaném servisním středisku Spit. Nepokoušejte se opravovat poškozený kabel sami. Používání poškozených napájecích kabelů může vést k úrazu elektrickým proudem.

Prodlužovací kabel

Je-li nutný prodlužovací kabel, musí mít dostatečný průřez, aby nedocházelo k nadměrnému poklesu napětí nebo k přehřívání. Nadměrný pokles napětí snižuje výkon a může vést k poškození motoru. V následující tabulce jsou uvedeny správné průměry kabelů v závislosti na délce kabelu k tomuto stroji.

Délka kabelu v m	Jmenovitý proud při zatížení (A)					
	0,2	2,1 - 3,4	3,5 - 5	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tabulka 1	Průřez vodiče - kabel 2 x mm ²					



Vybalení

Vyjměte z přepravního krabice nástroj a všechny volné předměty. Uchovejte obalové materiály, dokud neprohlédnete nástroj a neověříte, zda správně funguje.

Obsah krabice

1. Bruska DWS 225 na sádkarton
2. Převravní taška
3. Obloukové držadlo
4. Zásuvný šestiboký klíč
5. Čtyři řemeny na připoutání kabelu k sací hadici
6. Pár náhradních uhlíkových kartáčů s automatickou zarážkou
7. Návod k použití



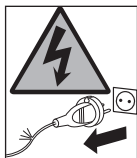
NEPRACUJTE S TÍMTO NÁSTROJEM, DOKUD SI NEPŘEČTETE A NEPOCHOPÍTE CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ!

Instalace smirkového kotouče

Odpojte stroj od sítě (1).

Stáhněte opotřebený smirkový papír a nechte pěnový nosný talíř na místě.

Pečlivě vystředte nový smirkový kotouč a přitlačte ho na místo. Díky suchému zipu na zadní straně (2) bude pevně držet.



1

Výměna pěnového talíře se suchým zipem

Odpojte stroj od sítě (1).

Držte brusnou desku v jedné ruce a druhou rukou pomocí zásuvného šestibokého klíče (součást dodávky) nejprve uvolněte středový šroub doprava (pouze o 1/8 otáčky). Potom držte středový šroub pouze zásuvným šestibokým klíčem a roztočte brusnou desku doleva (3).



2

Pěnový talíř musí být dokonale rovný, abyste při broušení dosáhli dobrých výsledků. Pokud je deformovaný nebo poškozený, broušení bude velmi nerovnoměrné. Když se poškodí, vždy ho vyměňte. Na obou stranách má suchý zip, takže při výměně postupujte tak, že ho stáhnete ze suchého zipu na základně brusné desky a potom připevníte nový, který pečlivě vystředíte.



3

Štětiny na okraji krytu brusné desky

Štětiny na okraji krytu brusné desky slouží dvěma účelům. Udrží brusný kotouč správně vyrovnaný s obráběným povrchem, aby nevyhluboval drážky, a také zvyšují účinnost odsávání prachu vysavačem Spit AC 1600. Štětiny se časem opotřebí.

Až se štětiny příliš opotřebí, musí se vyměnit kryt brusné desky, aby se zajistilo účinné odsávání prachu a stabilizovala se brusná hlava.

Výměna krytu

Odpojte stroj od sítě (1).



4

Držte brusnou desku v jedné ruce a druhou rukou pomocí zásuvného šestiokého klíče (součást dodávky) nejprve uvolněte středový šroub doprava (pouze o 1/8 otáčky). Potom držte středový šroub pouze zásuvným šestiokým klíčem a roztočte brusnou desku doleva (3).

Potom přitlačte kryt k pružině a kleštěmi na pojistné kroužky odstraňte pojistný kroužek, který přidržuje kryt brusné desky na držáku (4).

Nakonec opatrně uvolněte sací hadici a sejměte kryt brusné desky. Sestavování se provádí opačným postupem. Nezapomeňte na pružinu (5).



5

Instalace hadice vysavače

Odpojte stroj od sítě (1).

Zasuňte bajonetovou patici hadice vysavače do otočného držáku na zadní straně stroje. Jakmile vystupky bajonetové patice úplně zapadnou do drážek, držte otočný držák, aby se neotáčel, a zajistěte bajonetovou patici hadice otočením doprava (6).



6

Odstraňování se provádí opačným postupem.

Vysavač Spit AC 1600

Ujistěte se, že ve vysavači je nainstalovaný vak, který je schválený a dimenzovaný pro prach ze sádkkartonu.



7

VAROVÁNÍ: Pokud ve vysavači nepoužijete schválený vak, zvýší se koncentrace poléťavého prachu v pracovním prostoru. Dlouhodobé působení tohoto prachu by mohlo poškodit dýchací orgány.

Spouštění a zastavování nástroje

Než zapojíte nástroj do sítě, ujistěte se, že napětí v síti je stejné jako napětí uvedené na specifikačním štítku stroje a že vypínač je ve vypnuté poloze (7).



Zapínání a vypínání stroje



8

Zapnutí

Držte levou ruku na sloupku a pravou na hlavním držadle a palcem pravé ruky přepněte kolébkový přepínač doprava. Při prvním spouštění stroje počítejte s rozběhovým momentem a odhadněte jeho velikost (8).

Vypnutí

Přepněte kolébkový přepínač doleva; až se stroj vypne, brusný kotouč se bude ještě chvíli otáčet. Dejte pozor, aby se části vašeho těla nedostaly do styku s kotoučem, a nepokládejte stroj, dokud se úplně nezastaví (7).



9

Nastavování otáček

Stroj má proměnné otáčky pro různé úkoly. Lze je nastavovat ručním kolečkem od 650/min do 1600/min. Chcete-li zvýšit otáčky, palcem otáčejte kolečkem dolů doprava, chcete-li je snížit, otáčejte jím doleva (9).

Běžně byste měli používat vyšší otáčky k rychlému ubírání materiálu a nižší otáčky pro přesnější kontrolu.

JAK PRACOVAT S NÁSTROJEM

Efektivní práce s tímto nástrojem vyžaduje ovládání oběma rukama, které zajistí maximální bezpečí a kontrolu.

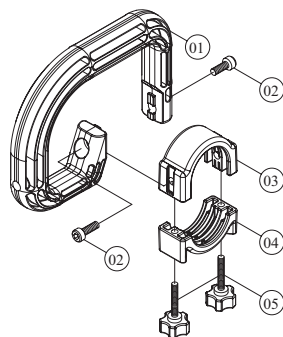
Ve správném postoji je jedna ruka na hlavním držadle a druhá na pěnové rukojeti na sloupku. Ze všeho nejdůležitější je udržovat po celou dobu stabilní postoj, zejména když stojíte na lešení nebo na plošině.

Montáž obloukového držadla

Povolte dva křídlaté šrouby a odstraňte víko svorky.

Umístěte držadlo do požadované polohy na sloupku.

Upněte ho na místě tak, že vrátíte víko svorky a utáhnete dva křídlaté šrouby.



Broušení

Jakmile sestavíte stroj a vysavač a zajistíte všechna bezpečnostní opatření a ochranná zařízení, začněte tím, že zapnete vysavač a potom stroj. (Jestliže používáte vysavač s vestavěným spináním, stačí zapnout stroj.)

Zahajte broušení a opatrně se co nejlépeji dotkněte obráběného povrchu - jen tak, abyste udržovali brusnou hlavu naplocho na povrchu.

Díky kloubům v brusné hlavě bude brusný kotouč kopírovat profil obráběného povrchu.

Nejjlepší technika spočívá v překryvných tazích a udržování ruky v neustálém pohybu. Nikdy se nezastavujte příliš dlouho na jednom místě, jinak vzniknou kruhové stopy. Až získáte praxi, velmi snadno dosáhnete vynikajících výsledků.

POZNÁMKA: Ujistěte se, že používaný smrkový papír je vhodný pro daný úkol. Velmi hrubý papír by mohl odstraňovat materiál příliš rychle, než aby se dobře ovládal. Naopak velmi jemný papír by se mohl příliš často zanášet a netvaroval by povrch.

UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor na ostré výstupky, hřebíky atd. Zničily by smrkový papír a pravděpodobně by také poškodily pěnový talíř.

ÚDRŽBA

Udržujte nástroj v čistém stavu

Pravidelně profukujte všechny vzduchové cesty suchým stlačeným vzduchem. Všechny plastové součásti se musí čistit měkkou, vlhkou látkou. Nikdy je nečistěte rozpouštědly. Mohla by rozpustit nebo jinak poškodit materiál.

Při práci se stlačeným vzduchem noste ochranné brýle.

Čistěte otočný konektor vysavače, protože příliš prachu by zabránilo volnému otáčení.

Uhlíkové kartáče

Uhlíkové kartáče podléhají běžnému opotřebení a až toto opotřebení dosáhne mezní míry, musí se vyměnit.

Dodané uhlíkové kartáče vydrží přibližně 50 provozních hodin nebo 10 000 cyklů zapnutí a vypnutí.

Až bude na jednom z kartáčů zbývat 1/4" uhlíku, vyměňte oba uhlíkové kartáče.

Při kontrole nebo výměně kartáčů nejprve odpojte stroj od sítě.

Opatrně odstraňte čtrnáct šroubů na pravé straně, abyste mohli sejmut pouze pravé kryty držadla a motoru. Levé kryty nechte na místě. Potom se oddělí také otočný konektor vysavače.



Odstraňte motor a zajistěte, aby první hnací hřídel ve sloupku zůstala připojená ke druhé hnací hřídeli. Odstraňte šrouby dvou držáků kartáčů. Zvedněte oba držáky kartáčů a vyjměte uhlíkové kartáče.



POZNÁMKA: Při vkládání uhlíkových kartáčů zpět do držáků je nutné, aby obě obruby zapadly zpět do držáku.

POZNÁMKA: Při instalaci stejných kartáčů nejprve zajistěte, aby se vrátily zpět ve stejné poloze, z jaké vyšly. Jinak nastane doba záběhu, která sníží výkon motoru a zvýší opotřebení kartáčů.

Výměna se provádí opačným postupem.

Vyměňte kartáče v držácích, potom vraťte držáky zpět na své místo v pouzdru a utáhněte šrouby.

Při vracení obou polovin krytu motoru a držadla dávejte pozor, aby byly všechny vodiče na svých místech a nemohly se po utažení přiskřípnout. Doporučujeme, abyste alespoň jednou ročně nechali nástroj vyčistit a promazat v autorizovaném servisním středisku Spit.



Je-li nutné vyměnit napájecí kabel, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se předešlo bezpečnostnímu riziku.

Spotřebič, příslušenství a obalové materiály likvidujte ekologicky.

ŠPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ



1. Pred uvedením stroja do prevádzky si prečítajte tento návod o bezpečnosti.
2. Nikdy nedávajte ruky do priestoru brúsnej hlavy!
3. Dlhodobé vdychovanie prachu zo vzduchu pri brúsení suchých stien môže poškodiť dýchacie cesty.
Vždy používajte vysávač s nainštalovaným vreckom schváleným na brúsenie suchých stien.



4. Brúsenie farby na báze olova je extrémne toxické a je zakázané sa oň čo i len pokúšiť. Túto úlohu dovoľte vykonávať iba odborníkom so špeciálnym školením a zariadením.
5. Vždy dbajte na pevný postoj a na rovnováhu. Nesnažte sa dočiahnuť príliš vzdialené miesta. Použite vhodné lešenie.



6. Dôležité upozornenie: Po dokončení brúsenia vypínajte vypínač a počkajte, kým dobehne brúsiaca hlava a kým sa úplne zastaví, predtým ako náradie položíte dolu.
7. Náradie nikdy nepoužívajte v priestoroch s horľavými pevnými látkami, tekutinami alebo plynmi.
Iskry z komutátora/uhlíkovej kefky by mohli spôsobiť požiar alebo výbuch.



8. Existujú určité aplikácie, pre ktoré bolo toto náradie navrhnuté.
Výrobca rozhodne odporúča neupravovať ani nepoužívať toto náradie na akúkoľvek aplikáciu odlišnú od tých, pre ktoré bolo navrhnuté. Ak máte akékoľvek otázky súvisiace s jeho aplikáciou, náradie nepoužívajte a obráťte sa na predajcu spoločnosti Spit.

9. Pri použití držte stroj vždy oboma rukami. Strata kontroly môže spôsobiť úraz.
10. Napájací kábel sa nesmie nachádzať v pracovnej zóne stroja. Kábel ved'te vždy poza seba.



11. Stroj okamžite vypnite, ak spozorujete nezvyčajné vibrácie alebo iné chybné funkcie. Stroj skontrolujte a zistite príčinu.
12. Prach vznikajúci pri prevádzke tohto náradia môže byť nebezpečný pre vaše zdravie. Používajte systém na odsávanie prachu a vhodnú protiprachovú ochrannú masku. Usadený prach odstráňte vysávačom.

13. Pri použití vždy noste vhodné bezpečnostné pomôcky.



SK

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

	DWS225 230	DWS225110V
Príkon	550W	550W
Napätie	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Elektrický prúd	2.5 A	2.5 A - 5 A
Rýchlosť bez zaťaženia	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Rýchlosť pri plnom zaťažení	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Brúsny kotúč	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Dĺžka stroja	1520 mm	1520 mm
Čistá hmotnosť stroja	4.6 kg	4.6 kg
Celková hmotnosť stroja	7.4 kg	7.4 kg

Údaje o hlučnosti a vibráciách

Hlučnosť (Lpa)	91 dB
Hlučnosť (Kpa)	3 dB
Hlučnosť (Lwa)	102 dB
Hlučnosť (Kwa)	3 dB
Vibrácie v rukách, ramenách	3,2 m/s ²
Vibrácie v rukách, ramenách (K)	

CE Vyhlásenie o zhode

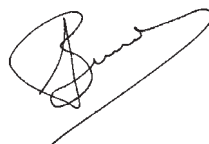
Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobok typu Spit DWS 225, ktorý sa uvádza v tomto vyhlásení, zodpovedá nasledujúcim normám a ďalším normatívnym dokumentom.

Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Generálny riaditeľ



Ruben Bernaert
Výrobný riaditeľ

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKČNÝ POPIS

Táto brúska na suché steny Spit DWS 225 je špeciálne navrhnutá na najefektívnejšie brúsenie suchých stien alebo stien a stropov s omietkou v novostavbách i pri renovačných prácach.

Je navrhnutá na použitie spolu s vysávačom AC 1600 na minimalizáciu prašnosti a dosiahnutie najlepších výsledkov brúsenia. Otočná brúsna hlava umožňuje dosahovať vynikajúce výsledky s minimálnymi nárokmi na čas a s minimálnou námahou.

Elektrické pripojenie

Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu uvedenému na typovom štítku náradia.

Stroj sa nesmie za žiadnych okolností používať s poškodeným napájacím káblom.

Poškodený kábel musí byť okamžite nahradený v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Spit.

Nesnažte sa vymeniť poškodený kábel svojpomocne. Používanie poškodeného napájacieho kábla môže spôsobiť úder elektrickým prúdom.

Predlžovací kábel

Ak je potrebný predlžovací kábel, musí mať dostatočný prierez, aby sa predišlo nadmernému poklesu napätia a prehrievaniu. Nadmerný pokles napätia znižuje výstupný výkon a môže spôsobiť poruchu motora. V nasledujúcej tabuľke sa uvádza správny priemer kábla ako funkcia od dĺžky kábla pre tento stroj.

Dĺžka kábla v m	Menovitý prúd pri zaťažení (A)					
	{0>0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5<0}	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Tabuľka 1	Prierez vodiča - kábel 2 x mm ²					

SK

Rozbalenie

Opatrne vyberte náradie a všetky voľné predmety z prepravného kontajnera.

Po prehliadke a úspešnom uvedení stroja do prevádzky si všetky obalové materiály odložte.

Obsah kartónu

1. Brúska na suché steny DWS 225
2. Vreca na prenášanie
3. Výkyvná rukoväť
4. Maticový kľúč L-hex
5. 4 popruhy na pripevnenie kábla k hadici vysávača
6. Pár náhradných uhlíkových kefiiek autostop
7. Návod na obsluhu



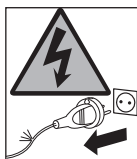
PRED UVÁDZANÍM STROJA DO PREVÁDZKY SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU A PRESVEDČITE SA, ŽE STE MU POROZUMELI!

Inštalácia kotúča brúsneho papiera

Odpojte stroj (1) od siete.

Opotrebovaný kotúč brúsneho papiera odtrhnite a špongiovitú podložku nechajte na svojom mieste.

Starostlivo vystredte nový kotúč brúsneho papiera a pritlačte ho na miesto. Bude bezpečne pridržiavaný háčikom a podkladovou slučkou (2).



1

Nasadte späť háčik a podkladovú špongiovú slučku

Odpojte stroj (1) od siete.

Pridržte brúsnu dosku jednou rukou a druhou, použitím maticového kľúča L-hex (dodávaného so strojom) uvoľnite stredovú skrutku v smere pohybu hodinových ručičiek (iba o 1/8 otáčky).

Potom použite iba maticový kľúč L-hex na pridrжание stredovej skrutky proti pretáčaniu a oddelte brúsnu dosku proti smeru pohybu hodinových ručičiek (3).



2

Špongiová podložka musí byť dokonale plochá, aby ste dosiahli dobré výsledky brúsenia. Ak je deformovaná alebo poškodená, spôsobí veľké nerovnosti pri brúsení. V prípade poškodenia ju vždy vymeňte. Z oboch strán je prichytená háčikom a slučkou, preto pri výmene ju odtrhnite od háčika a nasadte podložku na základňu brúsnej dosky a, s mimoriadnou opatnosťou, aby bola dokonale vystredená, pripevnite novú.



3

Štetiny kefy na hrane krytu brúsnej dosky

Štetiny kefy na hrane brúsnej dosky slúžia na dva účely. Udržiavajú brúsny kotúč v správne zoradenej polohe voči pracovnému povrchu bez klopenia a súčasne zvyšujú účinnosť odsávania prachu pomocou vysávača AC 1600. Pri používaní sa tieto štetiny kefy opotrebojú.

Kryt brúsnej dosky sa musí vymeniť, ak sú štetiny príliš opotrebené, aby sa zaručilo účinné odsávanie prachu a stabilizácia brúsnej hlavy.

Výmena krytu

Odpojte stroj (1) od siete.



4

Pridržiť brúsnu dosku jednou rukou a druhou, použitím maticového kľúča L-hex (dodávaného so strojom) uvoľníte najprv stredovú skrutku v smere pohybu hodinových ručičiek (iba o 1/8 otáčky).

Potom použijete iba maticový kľúč L-hex na pridržanie stredovej skrutky proti pretáčeniu a oddelíte brúsnu dosku proti smeru pohybu hodinových ručičiek (3).

Nakoniec potlačte kryt nadol proti pružine a, použitím klieští na poistné krúžky vyberte poistný krúžok pridržiavajúci brúsnu dosku k držiaku (4).

Nakoniec opatrne uvoľníte hadicu vysávača a nadvihnutím odstráňte kryt brúsnej dosky.

Spätná montáž sa uskutočňuje opačným postupom. Nezabudnite na pružinu (5).



5

Inštalácia hadice vysávača

Odpojte stroj (1) od siete.

Zasuňte bajonet hadice vysávača do otočného držiaka v zadnej časti stroja. Po úplnom zasunutí bajonetových čapov do drážok podržte otočný držiak, aby sa nepretáčal, a otočte bajonetový uzáver hadice v smere pohybu hodinových ručičiek, aby sa zaistil (6).

Demontáž sa uskutočňuje opačným postupom.



6

Vysávač Spit AC 1600

Dbajte, aby bolo na vysávači nainštalované prachové vrečko schválené a dimenzované na prach zo suchých stien.

VAROVANIE: Ak nebudete používať schválené prachové vrečko zvyšuje úroveň prachu vo vzduchu v pracovnej zóne. Dlhodobé pôsobenie takéhoto prachu môže poškodiť dýchacie cesty.



7

Spúšťanie a zastavovanie náradia

Dbajte, aby sieťové napätie zodpovedalo napätiu uvedenému na typovom štítku stroja a aby bol vypínač "VYPNUTÝ" (7) pred pripojením náradia k napájacej sieti.



Zapínanie a vypínanie stroja



8

Zapínanie

Ľavú ruku držte na stĺpiku a pravú ruku na hlavnej rukoväti. Palcom pravej ruky stlačte kolískový prepínač doprava. Predvídajte to a buďte pripravený na nárazový krútiaci moment pri prvom spustení stroja (7).

Vypínanie

Kolískový prepínač stlačte doľava; po vypnutí stroja sa brúsny kotúč bude ešte po určitý čas otáčať. Dbajte, aby sa časti vášho tela nedostali do kontaktu s kotúčom a nedávajte stroj, dole kým sa ešte točí (8).



9

Úprava rýchlosti otáčania

Rýchlosť stroja možno meniť podľa konkrétnych úloh. Pomocou ručného kolieska sa môže nastaviť v rozsahu od 650/min do 1600/min. Pravým palcom otáčajte v smere nadol, v smere pohybu hodinových ručičiek, na zvýšenie rýchlosti a proti smeru pohybu hodinových ručičiek na zníženie rýchlosti (9).

Vo všeobecnosti je potrebné použiť vyššiu rýchlosť na rýchle odstraňovanie materiálu a nižšiu rýchlosť na presnejšie ovládanie.

POUŽÍVANIE NÁRADIA

Účinné ovládanie tohto výkonného náradia si vyžaduje obojručné ovládanie na dosiahnutie maximálnej bezpečnosti a ovládateľnosti.

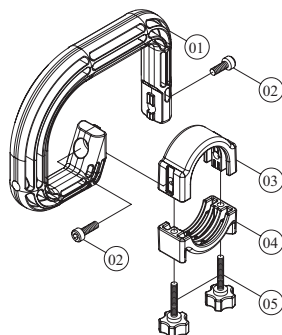
Správna poloha je držať jednu ruku na hlavnej rukoväti a druhú ruku na špongievej rukoväti na stĺpiku. Je životne dôležité dbať na pevný postoj za každej situácie, predovšetkým keď stojíte na lešení alebo na rebríku.

Montáž výkyvnej rukoväte

Povoľte 2 krídlové skrutky a vyberte pridržiavacie veko.

Rukoväť položte na požadované miesto na stĺpiku.

Rukoväť prichyťte na mieste priložením pridržiavacieho veka a zatiahnutím dvoch krídlových skrutiek.



Brúsenie

Po zostavení stroja a vysávača a po prijatí všetkých bezpečnostných opatrení a zariadení začínajte zapnutím vysávača a následne aj stroja. (Ak používate vysávač s integrovaným zapínaním, jednoducho len zapnite stroj)

Začnite brúsenie a opatrne sa dotknite pracovného povrchu, čo najmenej, len tak, aby brúsna hlava priliehala na povrch.

Kĺby na brúsnej hlave umožňujú, aby brúsny kotúč kopíroval obrysy pracovného povrchu.

Najlepšia technika je používať prekrývajúce sa pohyby a udržiavať brúsnu hlavu neustále v pohybe. Nikdy nezostávajú príliš dlho na jednom mieste, pretože zanecháte stopy v podobe víru. Po získaní skúseností budete veľmi jednoducho dosahovať vynikajúce výsledky.

POZNÁMKA: Dbajte, aby používaný brúsny papier bol vhodný na uskutočňované úlohy. Nadmerne drsný brúsny papier môže odstraňovať materiál príliš rýchlo a nedokázate ho správne ovládať. A naopak, príliš jemnozrnný brúsny papier sa môže príliš často zanášať a nebude správne tvarovať povrch.

UPOZORNENIE: Pozor, vyhýbajte sa ostrým vyčnievajúcim predmetom, klincom a pod. Zoderú brúsny papier a pravdepodobne poškodia aj špongióvu podložku.

ÚDRŽBA

Náradie udržiavajte v čistote

Pravidelne vyfúkajte všetky miesta na prístup vzduchu suchým stlačeným vzduchom. Všetky plastové diely sa musia vyčistiť jemnou vlhkou handričkou. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá na čistenie plastových súčiastok. Mohli by sa rozpustiť alebo inak poškodiť materiál.

Pri používaní stlačeného vzduchu používajte bezpečnostné okuliare.

Vyčistite otočný konektor pre hadicu vysávača, pretože príliš veľa prachu znemožní jeho voľné otáčanie.

Uhlíkové kefy

Uhlíkové kefy sú diely, podliehajúce normálnemu opotrebeniu a musia sa vymeniť, keď dosiahnu svoj limit opotrebenia.

Dodávané uhlíkové kefy vydržia približne 50 hodín prevádzky, alebo 10 000 cyklov zapínania a vypínania.

Vymieňajte obe uhlíkové kefy, ak je dĺžka niektorého uhlíka menšia ako ¼".



Pri kontrole alebo výmene kefy najprv odpojte stroj od siete. Opatrne vyskrutkujte 14 skrutiek na pravej strane, aby ste mohli vybrať iba rukoväť na pravej strane a kryt motora. Kryty na ľavej strane nechajte na ich mieste. Pritom sa uvoľní aj otočný konektor hadice vysávača.

Vyberte motor. Pritom dbajte, aby prvý hriadeľ pohonu, nachádzajúci sa v stĺpiku, zostával pripojený k druhému hnaciemu hriadeľu. Vyberte obe skrutky držáka kefiiek. Nadvihnutím uvoľníte oba držáky uhlíkových kefiiek a vyberte uhlíkové kefy.



POZNÁMKA: Pri vkladaní uhlíkových kefiiek späť do držákov uhlíkových kefiiek je dôležité, aby sa obe prírubby vrátili späť dovnútra držáka.

POZNÁMKA: Pri spätnej inštalácii tých istých kefiiek sa najprv presvedčíte, že kefy vojdú späť tak, ako vyšli von. Inak dochádza k zábehu kefiiek, pri ktorom sa znižuje výkon motora a zvyšuje sa opotrebenie kefiiek.

Pri spätnej montáži je postup opačný.

Nasadte kefy do držákov a držák vráťte na jeho miesto v kryte a zaistite skrutky.

Pri nasadzovaní 2 polovičiek krytov motora a rukoväte dbajte, aby boli drôty na svojom mieste a neboli v polohe, v ktorej by sa mohli pritlačiť pri opätovnom zatiahnutí.

Odporúča sa, najmenej raz do roka, priniesť náradie do autorizovaného servisu spoločnosti Spit na dôkladné vyčistenie a premazanie.

V prípade, ak je potrebná výmena napájacieho kábla, musí ju uskutočňovať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa vylúčili bezpečnostné riziká.



Spotrebič, príslušenstvo a obalové materiály likvidujte spôsobom, ktorý nezaťažuje životné prostredie.

ПОСЕБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ



1. Пред да почнете да ја користите машината прочитајте го овој прирачник за безбедност.

2. Секогаш држете ги рацете надвор од опсегот на вртливата глава за шмирглање!

3. Долготрајното вдишување на правот од воздухот при шмирглање на гипс-картон може да влијае врз дишењето. Секогаш користете правосмукалка со кеса наменета за прав од гипс-картон.



4. Шмирглањето на боја на база на олово е екстремно отровно и не треба да пробате да го правите тоа. Дозволете оваа работа да ја вршат само специјално обучени професионалци со специјална опрема.

5. Секогаш внимавајте правилно да газите и да одржувате рамнотежа. Немојте да пресегнувате. Користете прописно скеле.



6. Важно: Откако ќе завршите со шмирглањето, исклучете го прекинувачот и почекајте залетаната глава за шмирглање целосно да запре пред да го спуштите алатот.

7. Никогаш не користете го алатот во простор со запаливи цврсти материи, течности или гасови. Искрите од графитните четкички на моторот можат да предизвикаат пожар или експлозија.



8. Предвидено е овој алат да се користи за точно одредени намени. Производителот строго препорачува овој алат да не се модифицира и/или да се користи за која било друга намена освен за онаа за којашто е направен. Доколку имате какви било прашања во врска со неговата примена, не користете го алатот и јавете се на вашиот Spit дилер.

9. При користењето на машината секогаш држете ја со двете раце. Доколку изгубите контрола може да дојде до повреда.

10. Држете го напојниот кабел надвор од работниот опсег на машината. Доводниот кабел секогаш држете го зад вас.



11. Доколку се појават невообичаени вибрации или друга неправилност при работењето, веднаш исклучете ја машината. Проверете ја машината за да ја откриете причината.

12. Правот што се појавува при работењето со овој алат може да биде штетен по вашето здравје. Користете систем за апсорпција на правот, носете соодветна заштитна маска за прав и отстранувајте го насобраниот прав со правосмукалка.



13. Додека работите секогаш носете соодветна заштитна опрема.



ТЕХНИЧКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

	DWS225 230	DWS225110V
Моќност	550W	550W
Напон	220 - 240 V	110 - 120 V
Фреквенција	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Струја	2.5 A	2.5 A - 5 A
Брзина во празен од	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Брзина при полно оптоварување	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Брусна плоча	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Должина на машината	1520 mm	1520 mm
Нето-маса на машината	4.6 kg	4.6 kg
Вкупна маса на машината	7.4 kg	7.4 kg

Податоци за бучава/вибрации

Бучава (L _{pa})	91 dB
Бучава (K _{pa})	3 dB
Бучава (L _{wa})	102 dB
Бучава (K _{wa})	3dB
Вибрации на дланката и на раката	3.2 m/s ²
Вибрации на дланката и на раката (K)	

CE декларација за потврда

Со целосна одговорност изјавуваме дека производот тип Spit DWS 225, наведен во оваа декларација, ги исполнува следниве стандарди и други нормативни документи.

Под целосна одговорност изјавуваме дека овој производ ги исполнува следниве стандарди или документи за стандардизација:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
генерален директор



Ruben Bernaert
директор на производ

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

ОПИС НА ФУНКЦИОНИРАЊЕТО

Оваа Spit брусалка DWS 225 е специјално конструирана за најефикасно шмирглање на сидови и тавани со гипс-картон или малтер за нови градби и за реновирања. За минимално количество прав и најдобри резултати при шмирглањето таа е конструирана да работи заедно со Spit правосмукалката AC 1600. Вртливата глава за шмирглање овозможува одлични резултати со минимум време и напор

Електрично поврзување

Мрежниот напон мора да одговара на табличката со податоци на алатот. Во никој случај алатот не смее да се користи доколку напојниот кабел е оштетен. Оштетениот кабел мора веднаш да се замени од страна на овластен Spit сервис. Не обидувајте се сами да го поправате оштетениот кабел. Употребата на оштетени напојни кабли може да доведе до електричен удар

Продолжен кабел

Доколку е потребен продолжен кабел, тој мора да има доволен попречен пресек за да се избегне прекумерен пад на напонот или прегревање. Преголемиот пад на напонот ја намалува излезната моќност и може да доведе до дефект на моторот. Следнава табела го прикажува правилниот дијаметар на кабелот во зависност од должината на кабелот до оваа машина.

Должина на кабелот во м ²	Номинална струја под оптоварување (ампери)					
	0,2	2.1 – 3.4	3.5 – 5	5.1 – 7	7.1 – 10	10.1 – 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Табела 1	Попречен пресек на проводникот – кабел 2 x mm ²					

Распакување

Внимателно извадете го алатот и сите делови од пакетот во кој е испорачан. Зачувајте ги сите материјали за пакување сè додека не ја проверите и не ја пуштите во работа машината и додека не бидете задоволни со начинот на кој таа работи.



Содржина на пакетот

1. Машина за стругање гипс-картон DWS 225
2. Торба за носење
3. Рамка-рачка
4. L-имбус клуч
5. 4 ремени за прицврстување на кабелот за цреволото на правосмукалната
6. Пар резервни автостоп графитни четкички
7. Прирачник за ракување



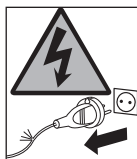
НЕ ВКЛУЧУВАЈТЕ ГО АЛАТОТ СЕ ДОДЕКА НЕ ГО ПРОЧИТАТЕ И НЕ ГО РАЗБЕРЕТЕ ЦЕЛИОТ ПРИРАЧНИК ЗА РАКУВАЊЕ!

Ставање на шмирглата

Исклучете ја машината од штекер (1).

Одлепете ја истрошената шмиргла, оставајќи го сунѓерестото перниче на место.

Внимателно центрирајте ја новата шмиргла и притиснете ја на местото. Таа цврсто ќе се држи на подлогата со Velcro лепенка (2).



1

Замена на сунѓерестото перниче со Velcro лепенка

Исклучете ја машината од штекер (1).

Со едната рака држете ја плочата за шмирглање, а со другата со помош на испорачаниот L-имбус клуч прво олабавете ја централната завртка во насока на стрелките на часовникот (само 1/8 од круг). Потоа употребете го L-имбус клучот само за да ја држите централната завртка да не се врти и одвртете ја плочата за шмирглање во насока обратна од насоката на стрелките на часовникот (3).



2

За да се добијат добри резултати при шмирглањето, сунѓерестото перниче мора да биде перфектно рамно. Доколку е деформирано или оштетено, тоа ќе предизвика многу нерамно шмирглање. Секогаш менувајте го кога ќе се оштети. Тоа е перниче со Velcro лепенка од обете страни, па затоа за да го замените одлепете го од перничето со Velcro лепенка на основата на плочата за шмирглање и со големо внимание да остане центрирано прицврстете ново.



3

Влакната на четката на работ на покривката на плочата за шмирглање

Влакната на четката на работ на покривката на плочата за шмирглање служат за две намени. Тие ја држат шмирглата за да биде правилно израмнета со работната површина без да ја копаат и, исто така, ја подобруваат ефикасноста на собирањето прав со Spit правосмукалната AC 1600. Со постојано користење влакната на четката се трошат.

Кога влакната многу ќе се истрошат, покривката на плочата за шмирглање треба да се замени, со цел да се обезбеди ефективно собирање на правот и стабилизација на главата за шмирглање.

Замена на покривката

Исклучете ја машината од штекер (1).



4

Со едната рака држете ја плочата за шмирглање, а со другата со помош на испорачаниот L-имбус клуч прво олабавете ја централната завртка во насока на стрелките на часовникот (само 1/8 од круг). Потоа, L-имбус клучот користете го само за да ја држите централната завртка да не се врти и одвртете ја плочата за шмирглање во насока обратна од насоката на стрелките на часовникот (3).

Притиснете ја покривката надолу кон пружината и со зегер-клевшта изведете го зегер-огигурувачот со кој покривката на плочата за шмирглање е прицврстена на држачот (4).



5

На крај внимателно ослободете го цревото од правосмукалката и извадете ја покривката на плочата за шмирглање. Деловите се ставаат по обратен редослед од оној по кој се вадат. Не заборавајте ја пружината (5).

Инсталирање на цревото на правосмукалката

Исклучете ја машината од штекер (1).



6

Ставете го бајонет-приклучокот на цревото на правосмукалката на вртливиот приклучок на задниот дел од машината. Штом ножевите од бајонет-приклучокот целосно ќе влезат во отворите, задржете го вртливиот приклучок за да не се врти и свртете го бајонет-приклучокот на цревото во насока на стрелките на часовникот за да се забрави (6).

Постапката на вадење е со обратен редослед од ставањето.



7

Spit правосмукалка AC 1600

Проверете дали во правосмукалката имате кеса за прав којашто е одобрена за прав од гипс-картон и дали таа е од соодветна класа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Доколку не користите одобрена кеса за прав во вашата правосмукалка, ќе се зголеми нивото на прав во работниот простор. Долготрајната изложеност на прав од гипс-картон може да предизвика респираторно оштетување.

Стартување и запирање на алатот

Пред да го приклучите алатот на напојната мрежа проверете дали напонот на напојната мрежа е ист со оној што е наведен на табличката со податоци на машината и дали прекинувачот е во положба „OFF“ (7).





8

За да ја вклучите

Држејќи ја со лева рака цевката, а со десна рака главната рачка, со палецот притиснете го преклопниот прекинувач на десно. Очекувајте и бидете подготвени дека кога ќе се вклучи машината ќе се заврти (8).

За да ја исклучите

Притиснете го преклопниот прекинувач на лево; по исклучувањето на машината плочата за шмирглање ќе се врти уште некое време. Внимавајте делови од вашето тело да не дојдат во допир со плочата и не спуштајте ја машината додека сè уште се врти (7).



9

Нагодување на брзината на вртење

Брзината на машината е променлива за да може да се користи за различни задачи. Таа може да се нагодува со копчето од 650 до 1.600 вртежи во минута. Користејќи го десниот палец, свртете надолу во насока на стрелките на часовникот за да ја зголемите брзината и во насока обратна од стрелките на часовникот за да ја намалите брзината (9).

Општо, поголемата брзина се користи за брзо отстранување на материјалот, а помалата за попрецизна контрола.

КАКО ДА СЕ КОРИСТИ АЛАТОТ

За максимална безбедност и ефективна контрола на оваа моќна алатка треба да работите со двете раце.

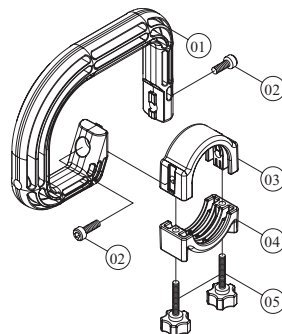
Правилна позиција е едната рака да се држи на главната рачка, а другата на сунѓерестата дршка на цевката. Од најголемо значење е цело време да имате стабилна положба на нозете, особено ако стоите на скели или на дрвени ногарки.

Монтирање на рамка-рачка

Олабавете ги двете завртки и извадете го горниот дел од стегата.

Поставете ја рачката во саканата положба на цевката.

Стегнете ја рачката на местото, со враќање на горниот дел од стегата и со затегнување на двете завртки.



Шмирглање

Кога машината и правосмукалката се наместени, сте ги презеле сите безбедносни мерки и сте се заштитиле со заштитна опрема, прво вклучете ја правосмукалката, а потоа и машината. (Доколку користите правосмукалка со интегрирано вклучување, едноставно вклучете ја машината)

Почнете со шмирглањето и внимателно допирајте ја работната површина, колку што е можно полесно, така што главата за шмирглање ќе стои рамно на површината.

Зглобовите во главата за шмирглање овозможуваат плочата за шмирглање да ги следи контурите на работната површина.

Најдобра техника е да се користат преминувања кои се преклопуваат и главата да биде во постојано движење. Никогаш не стојте премногу долго на едно место затоа што таму ќе се појават кружни траги. Со тек на време ќе стекнете искуството и ќе ви биде полесно да постигнете одлични резултати.

ЗАБЕЛЕШКА: Проверете дали шмирглата што ја користите одговара за задачата. Премногу груба шмиргла може да го отстрани материјалот пребрзо, така што нема да имате контрола. Од друга страна, премногу фина шмиргла може често да се затнува и да не ја обликува површината.

ВНИМАНИЕ: Внимавајте за да ги избегнете острите испакнувања, шајки, итн. Тоа ќе ја уништи шмирглата, а веројатно ќе го оштети и сунѓерестото перниче.

ОДРЖУВАЊЕ

Држете го алатот чист

Одвреме навреме продувајте ги сите канали за воздух со сув компримиран воздух. Сите пластични делови треба да се чистат со мека влажна крпа. Никогаш не користете растворувачи за чистење на пластичните делови. Тие можат да го растворот или на друг начин да го оштетат материјалот.

Кога користите компримиран воздух носете заштитни очила.

Чистете го вртливиот приклучок за правосмукалката, бидејќи доколку се собере премногу прав тоа ќе го спречи слободното вртење.

Графитни четкички

Графитните четкички се потрошен материјал и треба да се менуваат кога ќе се истрошат.

Испорачаните графитни четкички ќе траат околу 50 часа работа или 10.000 циклуси на вклучување/исклучување.



Заменете ги двете графитни четкички кога која било од нив ќе има преостаната должина помала од 1/4".

За да ги проверите или да ги замените четкичките прво исклучете ја машината од мрежниот штекер.

Внимателно извадете ги 14-те завртки од десната страна за да ја извадите само рачката и капаците на моторот на десната страна. Левите капацы оставете ги на место. При тоа се вади и вртливиот приклучок на правосмукалката.

Извадете го моторот, но внимавајте првото погонско вратило, лоцирано во цевката, да остане прикачено на второто погонско вратило. Извадете ги двете завртки на држачите на четкичките. Кренете ги двата држача на графитните четкички и извадете ги графитните четкички.



ЗАБЕЛЕШКА: Кога ќе ги враќате графитните четкички назад во држачите на четкичките, битно е двете фланши да се стават назад во држачот.

ЗАБЕЛЕШКА: За да ги вратите истите четкички, прво осигурајте се дека четкичките ќе се вратат на истиот начин на кој се извадени. Во спротивно, ќе се јави период на разработување што ќе ја намали перформансата на моторот и ќе го зголеми трошењето на четкичките.

Деловите се враќаат по обратен редослед од оној по кој се вадат.

Заменете ги четкичките во држачите, а потоа ставете ги држачите на нивното место во куќиштето и прицврстете ги завртките.

При ставањето на двете половини на капакот на моторот и рачката, особено внимавајте на тоа сите жици да бидат на место и да не се во положба да бидат пригмечени при затегнувањето. Се препорачува барем еднаш годишно да го однесете алатот во овластен сервис на Spit на темелно чистење и подмачкување.

Доколку е потребна замена на напојниот кабел, тоа треба да биде направено од страна на производителот или од негов агент, со цел да се избегне безбедносен ризик.

Ослободете се од вашите апарати, приборот и пакувањето на начин што не ја загрозува животната средина.



SPECIFIČNA PRAVILA BEZBEDNOSTI



1. Pročitajte ovaj priručnik o bezbednosti pre rukovanja mašinom.
2. Uvek držite ruke dalje od oblasti rotacione glave za glačanje!
3. Dugo udisanje prašine u vazduhu od glačanja suvih zidova može da utiče na disajnu funkciju.
Uvek koristite usisivač sa vrećom predviđenom za prašinu sa suvih zidova.



4. Glačanje boje na bazi olova vrlo je otrovno i ne treba ga ni pokušavati. Samo posebno obučeni stručnjaci sa specijalnom opremom smeju da obavljaju taj zadatak.
5. Uvek treba da imate pravilan oslonac i ravnotežu. Ne nagnijte se previše. Koristite odgovarajuće skele.
6. Važno: Po završetku glačanja, isključite prekidač i sačekajte da se usporavajuća glava za glačanje potpuno zaustavi pre nego što spustite alat.



7. Nikada ne rukujte alatom u oblasti u kojoj ima zapaljivih čvrstih materija, tečnosti ili gasova.
Varnice od komutacionih/grafitnih četkica mogu da izazovu požar ili eksploziju.
8. Postoje određene vrste primene za koje je ovaj alat konstruisan. Proizvođač vam izričito preporučuje da alat ne modifikujete i/ili da ga ne koristite ni za kakvu drugu vrstu primene osim za onu za koju je konstruisan. Ako imate bilo kakva pitanja u vezi sa njegovom primenom, ne koristite alat, već pozovite dileru Spit opreme.



9. Uvek koristite mašinu obema rukama. Usled gubitka kontrole može da dođe do povreda.
10. Uvek držite napojni kabl dalje od radnog opsega mašine. Uvek usmeravajte kabl iza sebe.
11. Odmah isključite mašinu ako se jave ne prirodne vibracije ili neki drugi kvarovi. Prekontrolišite mašinu da biste utvrdili uzrok.



12. Prašina koja se javlja pri korišćenju alata može da bude štetna po vaše zdravlje. Koristite sistem za apsorpciju prašine, nosite odgovarajuću masku za zaštitu od prašine i uklanjajte nataloženu prašinu usisivačem.

13. Uvek nosite odgovarajuću zaštitnu opremu prilikom rada.



TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

	DWS225 230	DWS225110V
Snaga	550W	550W
Napon	220 - 240 V	110 - 120 V
Frekvencija	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Električna struja	2.5 A	2.5 A - 5 A
Brzina bez opterećenja	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Brzina pri punom opterećenju	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Disk za glačanje	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Dužina mašine	1520 mm	1520 mm
Neto težina mašine	4.6 kg	4.6 kg
Standardna težina mašine	7.4 kg	7.4 kg

Podaci o buci/vibraciji

Buka (Lpa)	91 dB
Buka (Kpa)	3 dB
Buka (Lwa)	102 dB
Buka (Kwa)	3 dB
Vibracije na šaci/ruci	3,2 m/s ²
Vibracije na šaci/ruci (K)	

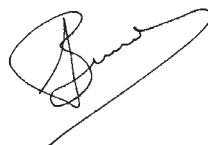
CE izjava o saglasnosti

Izjavljujemo s punom odgovornošću da tip proizvoda Spit DWS 225 koji se pominje u ovoj izjavi ispunjava zahteve sledećih standarda i dodatnih normativnih dokumenata. Izjavljujem s punom odgovornošću da je ovaj proizvod u saglasnosti sa sledećim standardima ili dokumentima za standardizaciju.

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003 i A11: 2007
EN 55014-1: 2000 i A1: 2001 i A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000 i A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995 i A2: 2005
EN 55014-2: 1997 i A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Direktor



Ruben Bernaert
Rukovodilac proizvodnje

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

FUNKCIONALNI OPIS

Glačalica suvih zidova Spit DWS 225 posebno je konstruisana za najefikasnije glačanje suvih zidova ili omalterisanih zidova i plafona i pri novim građevinskim radovima i pri renoviranju.

Konstruisana je za rad sa usisivačem Spit AC 1600 radi minimalne količine prašine i najboljih rezultata glačanja. Zglobna glava za glačanje omogućava odlične rezultate uz minimalan utrošak vremena i energije.

Priključivanje na električni sistem

Mrežni napon mora da odgovara naponu naznačenom na identifikacionoj pločici alata. Ni u kom slučaju alat ne sme da se koristi kada je napojni kabl oštećen.

Oštećen kabl treba odmah zameniti u ovlašćenom servisnom centru Spit opreme.

Ne pokušavajte da sami popravite oštećen kabl. Pri korišćenju oštećenog kabla može da dođe do električnog udara.

Produžni kabl

Ako je potreban produžni kabl, on mora da ima odgovarajući poprečni presek da ne bi došlo do prekomernog pada napona ili pregrevanja. Prekomeran pad napona smanjuje izlaznu snagu i može da izazove kvar motora. U sledećoj tabeli prikazani su odgovarajući prečnici kablova u funkciji dužine kabla do mašine.

Dužina kabla u m ²	Nazivna jačina struje pod opterećenjem (amper)					
	0,2	2.1 - 3.4	3.5 - 5	5.1 - 7	7.1 - 10	10.1 - 16
7.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
15.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
22.5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4.0
30.0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6.0
60.0	1,5	1,5	1,5	2,5	4.0	6.0
90.0	1,5	2,5	2,5	4.0	4.0	8.0
Tabela 1	Poprečni presek provodnika - kabl 2 x mm ²					

Raspakivanje

Pažljivo izvadite alat i sve nepričvršćene predmete iz ambalaže za transport. Sačuvajte sav materijal za pakovanje sve dok ne izvršite kontrolu i ne budete zadovoljni radom mašine.



Sadržaj kartona

1. Glačalica suvih zidova DWS 225
2. Torba za nošenje
3. Pomoćna ručka
4. Šestougaoni L-ključ
5. 4 trake za pričvršćivanje kabela za crevo usisivača
6. Par rezervnih grafitnih četkica za automatsko zaustavljanje
7. Priručnik sa uputstvima



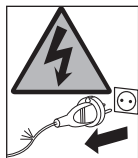
NE KORISTITE OVAJ ALAT SVE DOK NE PROČITATE I NE PROTUMAČITE KOMPLETAN PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA!

Instalacija diska s papirom za glačanje

Isključite mašinu iz struje (1).

Odvojite pohaban disk s papirom za glačanje, ali ostavite sunderasti podmetač na mestu.

Pažljivo nacentrirajte nov disk s papirom za glačanje i pritisnite ga na mesto. Njega će čvrsto držati podmetač s kukom i prstenom (2).



1

Zamena sunderastog podmetača s kukom i prstenom

Isključite mašinu iz struje (1).

Držite ploču za glačanje jednom rukom, a drugom rukom, pomoću (isporučenog) šestougaonog L-ključa, prvo olabavite središnji zavrtanj u smeru kazaljki na satu (samo za 1/8 kruga).

Zatim koristite samo šestougaoni L-ključ da biste fiksirali središnji zavrtanj i odvrnute ploču za glačanje suprotno od smeru kazaljki na satu (3).



2

Sunderasti podmetač mora da bude idealno ravan radi dobrog glačanja. Ako je deformisan ili oštećen, prouzrokuje vrlo neravnomerno glačanje. Uvek ga zamenite ako je oštećen. Kuka i prsten se nalaze sa obe strane; da biste ga zamenili, odvojite ga od kuke i prstena na bazi ploče za glačanje i, vodeći dosta računa o idealnom centriranju, pričvrstite novi.



3

Četkice na ivici poklopca ploče za glačanje

Četkice na ivici poklopca ploče za glačanje imaju dvostruku namenu. One drže disk za glačanje tako da bude pravilno poravnat s radnom površinom bez merenja i povećavaju efikasnost prilikom sakupljanja prašine usisivačem Spit AC 1600. Četkice se habaju stalnom upotrebom.

Poklopac ploče za glačanje treba zameniti kada su četkice previše pohabane radi efikasnog sakupljanja prašine i stabilizacije glave za glačanje.

Zamena poklopca

Isključite mašinu iz struje (1).



4

Držite ploču za glačanje jednom rukom, a drugom rukom, pomoću (isporučenog) šestougaoanog L-ključa, prvo olabavite središnji zavrtnj u smeru kazaljki na satu (samo za 1/8 kruga). Zatim koristite samo šestougaoan L-ključ da biste fiksirali središnji zavrtnj i odvrnite ploču za glačanje suprotno od smera kazaljki na satu (3).

Zatim pritisnite poklopac naniže uz oprugu i, pomoću klešta za osigurače, skinite osigurač koji drži poklopac ploče za glačanje za držač (4).



5

Konačno, pažljivo oslobodite crevo usisivača i podignite poklopac ploče za glačanje. Zamena se vrši obrnutim redosledom od skidanja. Ne zaboravite da stavite oprugu (5).

Instalacija creva usisivača

Isključite mašinu iz struje (1).

Stavite bajonetni nosač creva usisivača u obrtni nosač sa zadnje strane mašine. Kada ušice bajonetnog nosača ubacite do kraja u otvore, fiksirajte obrtni nosač i okrenite bajonetni nosač creva u smeru kazaljki na satu radi blokade (6).

Skidanje se vrši obrnutim redosledom od montaže.



6

Usisivač Spit AC 1600

Proverite da li ste u usisivač stavili vreću za prašinu koja je odobrena i predviđena za prašinu sa suvih zidova.

UPOZORENJE: Ukoliko ne koristite odobrenu vreću za prašinu u usisivaču, povećaće se nivo prašine u vazduhu u radnoj oblasti. Dugo izlaganje toj prašini može da izazove disajne probleme.



7

Pokretanje i zaustavljanje alata

Proverite da li je napon strujnog kola isti kao na pločici sa specifikacijama na mašini i da li je prekidač u položaju „OFF“ (ISKLJUČENO) (7) pre priključivanja alata na strujno kolo.



Uključivanje

Držeći levu ruku na štapu a desnu na glavnoj ručki, pritisnite preklopni prekidač nadesno palcem desne ruke. Pripremite se za početni obrtni moment kada mašina startuje (8).



8

Isključivanje

Pritisnite preklopni prekidač nalevo; nakon što se mašina isključi, disk za glačanje će se obrtati još neko vreme. Pazite da delovi vašeg tela ne dođu u dodir sa diskom i ne spuštajte mašinu dok se obrće (7).



9

Podešavanje brzine obrtanja

Brzina mašine je promenljiva kako bi mogla da se prilagodi raznim zadacima. Može da se podešava od 650 o/min do 1600 o/min pomoću točkića. Desnim palcem okrenite točkić u smeru kazaljki na satu za povećanje brzine, a suprotno od smera kazaljki na satu za smanjenje brzine (9).

U opštem slučaju, treba da koristite veću brzinu za brzo skidanje neravnina, a manju brzinu za precizniju kontrolu.

NAČIN KORIŠĆENJA ALATA

Za efikasnu kontrolu ovog snažnog alata potrebno je koristiti dve ruke radi maksimalne bezbednosti i kontrole.

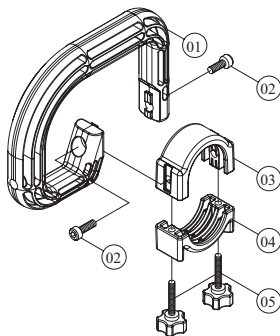
Pravilan položaj se postiže kada je jedna ruka stalno na glavnoj ručki, a druga na sunderastom rukohvatu štapa. Vrlo je važno da uvek postoji stabilan oslonac, naročito kada se stoji na skelama ili štulama.

Montaža pomoćne ručke

Olabavite 2 okretna zavrtnja i skinite stezni poklopac.

Postavite ručku u željeni položaj na štapu.

Stegnite ručku na tom mestu tako što ćete da vratite stezni poklopac i pritegnete 2 okretna zavrtnja.



Postupak glačanja

Kada podesite mašinu i usisivač, preduzmete sve mere bezbednosti i stavite svu bezbednosnu opremu na mesto, prvo uključite usisivač, a zatim mašinu (ako koristite usisivač sa integrisanim uključivanjem, jednostavno uključite mašinu).

Počnite sa glačanjem i pažljivo dodirujte radnu površinu što lakše, tek toliko da glava za glačanje bude ravno oslonjena na površinu.

Zglobovi na glavi za glačanje omogućavaju disku za glačanje da prati konture radne površine.

Najbolja tehnika rada se postiže preklapajućim prolazima i stalnim kretanjem glave. Nikada se ne zadržavajte predugo na jednom mestu jer će se javiti kružni tragovi. Kada steknete iskustvo, vrlo ćete lako postizati odlične rezultate.

NAPOMENA: Proverite da li papir za glačanje koji koristite odgovara zadatku. Papir s previše krupnim zrnima može prebrzo da skine materijal i oteža kontrolu. Papir s previše sitnim zrnima može prečesto da se začepljuje i da ne oblikuje površinu dobro.

OPREZ: Vodite računa i izbegavajte šiljate izbočine, eksere itd. Oni mogu da pohabaju papir za glačanje i verovatno da oštete sunderasti podmetač.

ODRŽAVANJE

Održavanje alata u čistom stanju

Povremeno produvajte sve prolaze za vazduh suvim, komprimovanim vazduhom. Sve plastične delove čistite mekom, vlažnom krpom. Nikada ne koristite rastvarače za čišćenje plastičnih delova. Oni mogu da rastvore ili da, na drugi način, oštete materijal.

Nosite zaštitne naočare kada koristite komprimovan vazduh.

Čistite obrtni konektor usisivača zato što prevelika količina prašine sprečava njegovo slobodno obrtanje.

Grafitne četkice

Grafitne četkice su deo koji se standardno haba i moraju da se zamene kada dostignu graničnu vrednost habanja.

Stavljene grafitne četkice traju približno 50 radnih sati ili 10.000 ciklusa uključivanja/isključivanja.

Zamenite obe grafitne četkice kada je preostala dužina bilo koje grafitne četkice manja od ¼".



Da biste prekontrolisali ili zamenili četkice, prvo isključite mašinu iz struje. Pažljivo skinite 14 zavrtnjeva sa desne strane da biste skinuli poklopce ručke i motora samo sa desne strane. Ostavite poklopce na levoj strani na mestu. I obrtni konektor usisivača će se odvojiti kada to uradite.

Skinite motor pri čemu ćete obezbediti da prvo pogonsko vratilo, koje se nalazi u štapu, ostane pričvršćeno za drugo pogonsko vratilo. Izvadite zavrtnjeve dva nosača četkica. Podignite dva nosača grafitnih četkica i skinite grafitne četkice.



NAPOMENA: Kada vraćate grafitne četkice na nosače grafitnih četkica, vrlo je važno da vratite obe priрубnice unutar nosača.

NAPOMENA: Da biste vratili iste četkice, prvo proverite da li četkice ulaze na isti način na koji su izašle. U suprotnom, doći će do prekida koji će smanjiti performanse motora i povećati habanje četkica.

Zamena se vrši obrnutim redosledom od skidanja.

Zamenite četkice u nosačima, a zatim vratite nosače na mesto u kućište i pritegnite zavrtnjeve.

Kada menjate 2 polutke poklopca motora i ručke, budite vrlo pažljivi kako biste sve žice vratili na mesto, a ne u položaj u kome mogu da se priklešte prilikom pritezanja.

Preporučuje se da, bar jednom godišnje, odnesete alat u ovlašćeni servisni centar Spit opreme radi detaljnog čišćenja i podmazivanja.



Ako je zamena napojnog kabla neophodna, nju treba da obavi proizvođač ili njegov agent da bi se izbegla opasnost po bezbednost.

Bacite svoj uređaj, dodatnu opremu i materijal za pakovanje na ekološki način.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



1. Прежде чем приступить к эксплуатации машины, ознакомьтесь с настоящими инструкциями по технике безопасности.



2. Следите за тем, чтобы руки не попадали в рабочую область вращающейся шлифовальной головки!
3. Продолжительное вдыхание пыли, образующейся при шлифовке гипсокартона, может привести к нарушениям дыхательной функции.
Во время работы с инструментом всегда используйте пылесос с пригодными для гипсокартонной пыли пылевыми мешками.
4. Запрещается шлифовать поверхности, покрытые краской на основе свинца, поскольку это чрезвычайно токсично.
Данный вид работ выполняется только специалистами, прошедшими специальное обучение и имеющими необходимое для этого оборудование.



5. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Не перенапрягайтесь. Используйте соответствующие строительные леса.
6. Важно: По завершению шлифования поверхности выключите переключатель и дождитесь полной остановки шлифовальной головки. Положите инструмент.



7. Никогда не используйте инструмент вблизи от легковоспламеняющихся веществ, жидкостей и газов.
Искры от коммутации/угольных щеток могут вызвать возгорание или взрыв.



8. Инструмент предназначен для выполнения определенного вида работ. Производитель настоятельно рекомендует не вносить изменения в инструмент и избегать нецелевого его применения. Если у вас возникли какие-либо вопросы относительно возможного применения данного инструмента, не используйте его без предварительной консультации с дилером компании Spit.
9. Всегда держите инструмент обеими руками. Потеря управления инструментом может привести к травме.
10. Шнур питания не должен находиться в рабочей зоне инструмента. Следите за тем, чтобы он всегда оставался позади вас.



11. В случае необычных вибраций или других неисправностей немедленно отключите инструмент от сети электропитания.
Осмотрите его и выявите причину неисправности.
12. Пыль, образующаяся во время работы инструмента, может причинить вред вашему здоровью. Используйте систему улавливания пыли, специальный пылезащитный респиратор и пылесос для удаления осевшей пыли.
13. Во время работы всегда используйте соответствующие средства защиты.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	DWS225 230	DWS225110V
Питание	550W	550W
Напряжение	220 - 240 V	110 - 120 V
Частота	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Сила тока	2.5 A	2.5 A - 5 A
Скорость вращения на холостом ходу	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Скорость вращения при максимальной нагрузке	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Шлифовальный круг	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Длина инструмента	1520 mm	1520 mm
Вес нетто инструмента	4.6 kg	4.6 kg
Вес брутто инструмента	7.4 kg	7.4 kg

Шумы/вибрация

Уровень шума (Lpa)	91 дБ
Уровень шума (Кра)	3 дБ
Уровень шума (Lwa)	102 дБ
Уровень шума (Kwa)	3 дБ
Вибрации кисть-рука	3,2 м/с ²
Вибрации кисть-рука (K)	

CE Заявление о соответствии

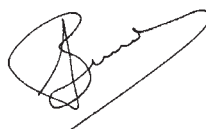
Настоящим компания, принимая на себя ответственность, заявляет о соответствии упоминаемого в данном заявлении изделия Spit DWS 225 ниже приведенным стандартам и нормативным документам.

Принимая на себя исключительную ответственность, заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
Генеральный директор



Рубен Бернерт (Ruben Bernaert)
Менеджер по продукции

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Шлифовальная машина для гипсокартона DWS 225, производства компании Spit, предназначена для эффективного шлифования стен и потолков, покрытых гипсокартоном или штукатуркой, и используется для строительных и реставрационных работ. Инструмент предназначен для использования с пылесосом Spit AC 1600 для снижения количества пыли и повышения качества шлифования. Вращающаяся шлифовальная головка обеспечивает отличное качество при минимальных затратах сил и времени.

Электрические соединения

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке с паспортными данными инструмента. Использование инструмента при поврежденном кабеле питания категорически запрещается. Поврежденный кабель следует немедленно заменить в официальном центре технического обслуживания компании Spit. Самостоятельный ремонт поврежденного кабеля питания запрещен. Использование поврежденных кабелей питания может стать причиной электрошока.

Удлинитель

В случае необходимости, используется удлинитель с поперечным сечением, достаточным для защиты инструмента от больших перепадов напряжения и перегрева. Большие перепады напряжения снижают выходную мощность и могут вызвать неполадки в работе электродвигателя. В следующей таблице приведены данные о соотношении диаметра кабеля к его длине для данного инструмента.

Длина кабеля, м ²	Номинальная сила тока при нагрузке (ампер)					
	0,2	2,1-3,4	3,5-5	5,1-7	7,1-10	10,1-16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Таблица 1	Поперечное сечение проводника – кабель 2 x мм ²					

Распаковывание

Аккуратно достаньте инструмент и все незакрепленные элементы из упаковочной коробки.

Упаковочные материалы следует сохранять до окончания проверки и получения удовлетворительных результатов работы инструмента.



Комплектация коробки:

1. Шлифовальная машина для гипсокартона DWS 225
2. Транспортировочная сумка
3. Ручка скоба
4. Шестигранный L-образный ключ
5. 4 обвязочные ленты для крепления кабеля к шлангу пылесоса
6. Пара запасных угольных щеток с автостопом
7. Руководство по эксплуатации



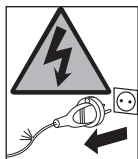
ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ С ИНСТРУМЕНТОМ ДО КОНЦА ОЗНАКОМЬТЕСЬ С РУКОВОДСТВОМ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Установка шлифовальной бумаги на круг

Отключите инструмент от сети (1).

Снимите изношенную шлифовальную бумагу, оставив губчатую опорную подкладку на месте.

Аккуратно установите новый круг шлифовальной бумаги и прижмите. Бумага надежно удерживается благодаря подкладке «липучке» (2).



1

Замена губчатой подкладки «липучки»

Отключите инструмент от сети (1).

Удерживая шлифовальную пластину одной рукой, другой ослабьте центрирующий болт, повернув его с помощью L-образного шестигранного ключа по часовой стрелке (на 1/8 оборота). Затем, удерживая центрирующий болт с помощью L-образного шестигранного ключа от прокручивания, отвинтите шлифовальную пластину, поворачивая ее против часовой стрелки (3).



2

Для качественного шлифования поверхности губчатая подкладка должна быть абсолютно ровной. Деформация или повреждение подкладки может стать причиной неравномерного шлифования поверхности. Поврежденная губчатая подкладка подлежит обязательной замене. С обеих сторон губчатой подкладки имеется подкладка «липучка», поэтому для того, чтобы заменить губчатую подкладку, снимите ее с подкладки «липучки» на шлифовальной пластине, а затем установите новую губчатую подкладку, следя за тем, чтобы она была строго отцентрирована.



3

Щетинные щетки вдоль края крышки шлифовальной пластины

Щетинные щетки вдоль края крышки шлифовальной пластины выполняют две функции. Они удерживают шлифовальный круг параллельно рабочей поверхности, предотвращая образование выемок, и способствуют эффективному всасыванию пыли в пылесос Spit AC 1600. В процессе эксплуатации щетина щеток изнашивается.

В случае значительного износа щетины необходимо заменить щетки для обеспечения эффективного удаления пыли и устойчивости шлифовальной головки.

Замена крышки

Отключите инструмент от сети (1).



4

Удерживая шлифовальную пластину одной рукой, другой ослабьте центрирующий болт, повернув его с помощью L-образного шестигранного ключа по часовой стрелке (на 1/8 оборота).

Затем, удерживая центрирующий болт с помощью L-образного шестигранного ключа от прокручивания, отвинтите шлифовальную пластину, поворачивая ее против часовой стрелки (3).



5

Нажмите на крышку, прижав пружину, и с помощью плоскогубцев для пружинного кольца снимите стопорное пружинное кольцо, удерживающее крышку шлифовальной пластины на кронштейне (4).

Наконец, аккуратно отсоедините шланг пылесоса и снимите крышку шлифовальной пластины.

Чтобы снова установить крышку, выполните выше описанные действия в обратном порядке. Не забудьте установить пружину (5).

Установка шланга пылесоса



6

Отключите инструмент от сети (1).

Вставьте байонетную оправу шланга пылесоса в поворотное крепление в задней части шлифовальной машины. После того как язычки байонетной оправы полностью войдут в гнезда, поверните байонетную оправу по часовой стрелке, удерживая вертлюжное крепление от прокручивания, чтобы зафиксировать шланг (6).



7

Чтобы отсоединить шланг, выполните выше описанные действия в обратном порядке.

Пылесос Spit AC 1600

Удостоверьтесь, что пылевой мешок, установленный в пылесосе, разрешен к применению и пригоден для сбора гипсокартонной пыли.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Использование в пылесосе неразрешенных к применению пылевых мешков увеличивает уровень запыленности воздуха в рабочей зоне. Продолжительное вдыхание такой пыли может вызвать нарушения респираторной функции.

Запуск и остановка работы инструмента

RUS

Прежде чем подключать инструмент к сети электропитания, удостоверьтесь, что напряжение в сети соответствует данным на заводской табличке шлифовальной машины, а переключатель находится в положении «ВЫКЛ.» (7)



8

Включение

Удерживая левой рукой станину, а правой – основную рукоятку, передвиньте переключатель вправо большим пальцем правой руки. Не забывайте о стартовом крутящем моменте во время первого запуска инструмента в работу (8).

Выключение

Переведите переключатель влево. Шлифовальный диск продолжает вращаться в течение некоторого времени после отключения инструмента. Следите за тем, чтобы части тела не соприкасались со шлифовальным кругом, и не откладывайте машину до полной остановки круга (7).



9

Регулировка скорости вращения

Скорость вращения машины зависит от типа выполняемых работ. С помощью регулировочного колеса скорость вращения может задаваться в диапазоне 650-1600 об/мин. Большим пальцем правой руки поверните регулировочное колесо по часовой стрелке/против часовой стрелки, чтобы увеличить/уменьшить скорость вращения (9).

Повышенная скорость вращения используется для быстрого снятия излишков материала, а пониженная – для прецизионного регулирования.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

Для эффективной и безопасной работы данного инструмента его необходимо держать обеими руками.

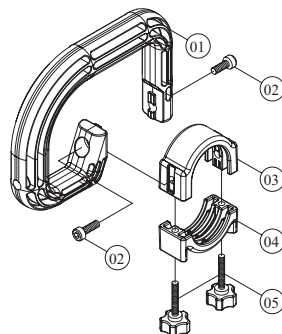
При этом необходимо следить за правильным положением рук: одна рука – на основной рукоятке, вторая рука – на губчатой рукоятке станины. Чрезвычайно важно сохранять устойчивое положение, особенно во время работ по шлифованию на лесах или сваях.

Сборка ручки скобы

Ослабьте 2 барашковых винта и снимите зажимной колпачок.

Установите скобу в нужное положение на станине.

Зажмите скобу, установив зажимной колпачок и затянув 2 барашковых винта.



Шлифование

Закончив настройку машины и пылесоса, а также и приняв все необходимые меры защиты, запустите пылесос, а затем шлифовальную машину. (Если используется пылесос со встроенной функцией включения, просто включите шлифовальную машину)

Начните обработку поверхности, осторожно и как можно легче прижимая машину к рабочей поверхности: ровно на столько, чтобы шлифовальная головка прилегала к поверхности.

Шарниры в шлифовальной головке позволяют шлифовальному кругу следовать контурам рабочей поверхности.

Оптимальным методом является работа непрерывными круговыми перекрывающимися движениями шлифовальной головки. Не следует слишком долго обрабатывать один и тот же участок поверхности. Это может привести к образованию спиралевидных следов. С течением времени накопленный опыт позволит легче достигать отличных результатов работы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Удостоверьтесь, что используемая шлифовальная бумага соответствует типу работ. Бумага со слишком крупным зерном снимает материал слишком быстро для эффективного контроля. В то же время бумага со чересчур мелким зерном слишком часто засоряется и не придает поверхности необходимой формы.

ВНИМАНИЕ: Старайтесь избегать выступающих деталей, гвоздей и т.п. Это может привести к стиранию шлифовальной бумаги, а возможно и губчатой подкладки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Поддерживание чистоты инструмента

Периодически следует продуть все вентиляционные отверстия сухим сжатым воздухом. Все пластиковые детали очищаются мягкой влажной тканью. Растворители для очистки пластиковых деталей не используются, поскольку это может привести к растворению пластика или другим повреждениям материала.

Во время чистки сжатым воздухом следует использовать защитные очки.

Производите очистку поворотного разъема пылесоса, поскольку отложение на нем пыли может мешать свободному вращению разъема.

Угольные щетки

Угольные щетки являются обычной быстроизнашивающейся деталью и подлежат замене по достижении ими допустимых пределов износа.

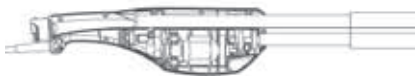


Угольные щетки рассчитаны приблизительно на 50 часов непрерывной работы или 10000 циклов включения-отключения.

Замене подлежат обе щетки, если оставшаяся длина одной из них составляет менее $\frac{1}{4}$ ".

Перед осмотром или заменой щеток отключите машину от сети. Аккуратно открутите 14 шурупов справа, чтобы снять только правую ручку и крышки электродвигателя. Не снимайте крышки электродвигателя с левой стороны. При этом отсоединяется также и поворотный разъем пылесоса.

Снимите электродвигатель. При этом первый ведущий вал, расположенный на станине, остается соединенным со вторым ведущим валом. Открутите винты двух держателей щетки. Поднимите оба держателя вверх и снимите угольные щетки.



ПРИМЕЧАНИЕ: Вставляя угольные щетки обратно в держатели для щеток, проследите за тем, чтобы оба фланца вошли в держатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для повторной установки тех же самых щеток, удостоверьтесь в том, что щетки вставляются также, как доставались. В противном случае потребуются период притирки, который приведет к снижению кпд электродвигателя и увеличит износ щеток.

Чтобы установить щетки, выполните выше описанные действия в обратном порядке.

Замените щетки в держателях, затем вставьте держатели на место в станину и закрепите их винтами.

Заменяя электродвигатель 2 и неподвижные половины ручки, особое внимание следует уделять проводам, чтобы они были на своем месте и не защемлялись при повторном затягивании. Рекомендуется один раз в год отдавать инструмент в авторизованный центр технического обслуживания Spit для полной его чистки и смазки.

При необходимости, замена шнура питания производится только производителем или его агентом во избежание нарушения правил техники безопасности.

Осуществляйте безопасную для окружающей среды утилизацию приборов, вспомогательного оборудования и упаковки.



ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



1. Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο ασφαλείας πριν τη θέση του μηχανήματος σε λειτουργία.

2. Κρατήστε πάντα τα χέρια σας μακριά από το πεδίο της περιστρεφόμενης κεφαλής τριψίματος!

3. Η παρατεταμένη εισπνοή αιωρούμενης σκόνης από το τρίψιμο επιφανειών ξηρής δόμησης μπορεί να επηρεάσει την αναπνευστική λειτουργία. Χρησιμοποιήστε πάντα απορροφητική σκούπα με σακούλα κατάλληλη για σκόνη από επιφάνειες ξηράς δόμησης.



4. Το τρίψιμο επιφανειών βαμμένων με μολυβδόχα χρώματα είναι εξαιρετικά τοξικό και δεν πρέπει να επιχειρείται. Επιτρέψτε τη διεξαγωγή της εργασίας αυτής μόνο σε επαγγελματίες με ειδική κατάρτιση και εξοπλισμό.

5. Διατηρήστε πάντα σωστή θέση στήριξης και ισορροπία. Μη προσπαθήσετε να κρεμαστείτε. Χρησιμοποιήστε κατάλληλη σκαλωσιά.



6. Σημαντικό: Μετά την ολοκλήρωση του τριψίματος, κλείστε το διακόπτη και περιμένετε να σταματήσει τελείως η περιστρεφόμενη κεφαλή τριψίματος πριν να τοποθετήσετε το εργαλείο κάτω.

7. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το εργαλείο σε χώρο με εύφλεκτα στερεά, υγρά ή αέρια. Οι σπίθες από τις ανθρακόψηκτες /ψήκτες μετατροπής μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη.



8. Υπάρχουν κάποιες εφαρμογές για τις οποίες έχει σχεδιαστεί αυτό το εργαλείο. Ο κατασκευαστής συνιστά θερμά αυτό το εργαλείο να μη τροποποιηθεί και/ή να χρησιμοποιηθεί για εφαρμογές άλλες από αυτές για τις οποίες σχεδιάστηκε. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικές με τις εφαρμογές, μη χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και καλέστε τον αντιπρόσωπό της Spit.

9. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα κρατώντας το πάντα με τα δύο χέρια. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.



10. Διατηρήστε το καλώδιο παροχής ρεύματος μακριά από το πεδίο εργασίας του μηχανήματος. Τραβήξτε το πάντα πίσω σας.

11. Σβήστε το μηχάνημα αμέσως σε περίπτωση ασυνήθιστων δονήσεων ή άλλης βλάβης. Ελέγξτε το μηχάνημα για να βρείτε την αιτία.

12. Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι βλαβερή για την υγεία σας. Χρησιμοποιήστε σύστημα απορρόφησης σκόνης και φορέστε μάσκα προστασίας κατά τη σκόνη και απομακρύνετε τη σκόνη που έχει εναποτεθεί χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα.



13. Φορέστε πάντα κατάλληλη ενδυμασία ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο.

DWS225 230

DWS225110V

Ισχύς	550W	550W
Τάση	220 - 240 V	110 - 120 V
Συχνότητα	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ρεύμα	2.5 A	2.5 A - 5 A
Ταχύτητα περιστροφής χωρίς φορτίο	n_0 650 - 1600min ⁻¹	n_0 650 - 1600min ⁻¹
Ταχύτητα περιστροφής με πλήρες φορτίο	n_0 280 - 950min ⁻¹	n_0 280 - 950min ⁻¹
Δίσκος τριψίματος	Ø 225 mm	Ø 225 mm
Μήκος μηχανήματος	1520 mm	1520 mm
Καθαρό βάρος μηχανήματος	4.6 kg	4.6 kg
Γενικό βάρος μηχανήματος	7.4 kg	7.4 kg

Πληροφορίες σχετικές με το θόρυβο και τις δονήσεις

Θόρυβος (L _{pa})	91 dB
Θόρυβος (K _{pa})	3 dB
Θόρυβος (L _{wa})	102 dB
Θόρυβος (K _{wa})	3dB
Δονήσεις χεριού-βραχίονα	3.2 m/s ²
Δονήσεις χεριού-βραχίονα (K)	

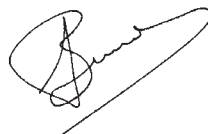
CE Δήλωση συμβατότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν τύπου Spit DWS 225 που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, είναι σύμφωνο με τα ακόλουθα πρότυπα και περαιτέρω κανονιστικά έγγραφα. Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης :

EN 60745-1: 2006
 EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
 EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
 EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
 EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
 EN 55014-2: 1997+A1: 2001



Dr. Frank Schubert
 Γενικός Διευθυντής



Ruben Bernaert
 Διευθυντής Προϊόντος

ITW Heller GmbH
 Steinfelder Straße 11
 49413 DINKLAGE
 Germany

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το τριβείο επιφανειών ξηρής δόμησης Spit DWS 225 είναι ειδικά σχεδιασμένο για το πιο αποτελεσματικό τρίψιμο επιφανειών ξηρής δόμησης, χωρισμάτων και οροφών γυψοσανίδας τόσο στις καινούργιες κατασκευές όσο και σε εργασίες ανακαίνισης. Είναι σχεδιασμένο για λειτουργία μαζί με την απορροφητική σκούπα Spit AC 1600 για ελάχιστη σκόνη και καλύτερα αποτελέσματα τρίψιματος. Η περιστρεφόμενη κεφαλή τρίψιματος παρέχει εξαιρετικά αποτελέσματα σε ελάχιστο χρόνο και με ελάχιστη προσπάθεια.

Ηλεκτρική σύνδεση

Η τάση δικτύου πρέπει να είναι σύμφωνη με την τάση η οποία αναγράφεται δίπλα στη μάρκα του μηχανήματος. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί το εργαλείο όταν το καλώδιο παροχής ρεύματος είναι χαλασμένο. Το χαλασμένο καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Spit. Μη προσπαθείτε να επισκευάσετε μόνοι σας το χαλασμένο καλώδιο. Η χρήση χαλασμένου καλωδίου ρεύματος μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Προέκταση

Εάν απαιτείται καλώδιο προέκτασης, η διατομή του πρέπει να είναι αρκετή ώστε να αποφευχθεί υπερβολική πτώση της τάσης ή υπερθέρμανση. Μια υπερβολική πτώση της τάσης μειώνει την απόδοση και μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του μοτέρ. Ο ακόλουθος πίνακας εμφανίζει τη σωστή διάμετρο καλωδίου ως συνάρτηση του μήκους του καλωδίου σύνδεσης του μηχανήματος.

Μήκος καλωδίου σε m ²	Ρεύμα λειτουργίας υπό φορτίο (ampere)					
	0,2	2,1 – 3,4	3,5 - 5	5,1 - 7	7,1 - 10	10,1 - 16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	1,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Πίνακας 1	Διατομή αγωγού – καλώδιο 2 x mm ²					

Άνοιγμα συσκευασίας

Αφαιρέστε προσεκτικά το εργαλείο και όλα τα χωριστά τεμάχια από την αρχική συσκευασία. Διατηρείστε όλα τα υλικά συσκευασίας μέχρις ότου ελέγξετε και χρησιμοποιήσετε ικανοποιητικά το μηχάνημα.



Περιεχόμενα χαρτοκιβωτίου

1. Τριβείο επιφανειών ξηρής δόμησης DWS 225
2. Σάκος μεταφοράς
3. Λαβή υποστηρίγματος
4. Εξάγωνο κλειδί
5. 4 λουρίδες για το δέσιμο του καλωδίου στο λάστιχο της σκούπας
6. Ζεύγος ανταλλακτικών ανθρακόφηκτρων τύπου auto stop
7. Εγχειρίδιο οδηγιών



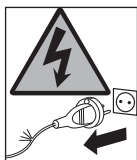
ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΙΝ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ!

Τοποθέτηση γυαλόχαρτου

Αφαιρέστε το μηχάνημα από την πρίζα (1).

Αποκολλήστε το χρησιμοποιημένο γυαλόχαρτο, αφήνοντας το σπογγώδες υπόθεμα υποστήριξης στη θέση του.

Εφαρμόστε το καινούργιο γυαλόχαρτο προσεκτικά στο κέντρο και πιέστε το πάνω στο υπόθεμα υποστήριξης. Στερεώνεται με το υπόθεμα τύπου hook and loop (2).



1

Αντικατάσταση του σπογγώδους υποθέματος τύπου «κρέμασε και δέσε» (hook and loop)

Αφαιρέστε το μηχάνημα από την πρίζα (1).

Κρατείστε τον δίσκο τριψίματος με το ένα χέρι και με το άλλο, χρησιμοποιήστε το εξάγωνο κλειδί (που υπάρχει στη συσκευασία) πρώτα για να ελευθερώσετε την κεντρική βίδα γυρνώντας τη δεξιόστροφα (1/8 γύρου μόνο). Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το εξάγωνο κλειδί μόνο για να κρατείστε την κεντρική βίδα σταθερή και τραβήξτε το δίσκο τριψίματος γυρίζοντας αριστερόστροφα (3).



2

Το σπογγώδες υπόθεμα πρέπει να είναι απόλυτα επίπεδο για να πετύχετε καλά αποτελέσματα. Εάν είναι δύσμορφο ή αλλοιωμένο, θα προκαλέσει πολύ ανομοιόμορφο τρίψιμο. Αντικαταστήστε το πάντα όταν έχει χαλάσει. Στερεώνεται στις δύο άκρες με υπόθεμα hook and loop. Για να το αντικαταστήσετε, αποκολλήστε το από το υπόθεμα hook and loop της βάσης του δίσκου τριψίματος και τοποθετήστε ένα καινούργιο προσέχοντας να είναι απόλυτα κεντρισμένο.



3

Οι τρίχες της βούρτσας στην άκρη του καλύμματος του δίσκου τριψίματος

Οι τρίχες της βούρτσας στην άκρη του καλύμματος του δίσκου τριψίματος εξυπηρετούν δύο σκοπούς. Διατηρούν το δίσκο τριψίματος σε σωστή ευθυγράμμιση με την επιφάνεια εργασίας χωρίς σκάλισμα και βοηθούν στην αποτελεσματική συλλογή σκόνης από την απορροφητική σκούπα Spit AC 1600. Οι τρίχες αυτές φθείρονται με τη χρήση.

Το κάλυμμα του δίσκου τριψίματος πρέπει να αντικατασταθεί όταν οι τρίχες είναι πολύ φθαρμένες για να εξασφαλίσουν αποτελεσματική συλλογή σκόνης και σταθεροποίηση της κεφαλής τριψίματος.

Αντικατάσταση του καλύμματος

Αφαιρέστε το μηχανήμα από την πρίζα (1).



4

Κρατήστε το δίσκο τριψίματος με το ένα χέρι και με το άλλο, χρησιμοποιήστε το εξάγωνο κλειδί (που υπάρχει στη συσκευασία) πρώτα για να ελευθερώσετε την κεντρική βίδα γυρνώντας τη δεξιόστροφα (1/8 γύρου μόνο). Στη συνέχεια χρησιμοποιήστε το εξάγωνο κλειδί μόνο για να κρατείστε την κεντρική βίδα σταθερή και τραβήξτε το δίσκο τριψίματος γυρίζοντας αριστερόστροφα (3).

Στη συνέχεια, πιάστε το κάλυμμα έναντι του ελατηρίου και, χρησιμοποιώντας πένσα με ελατήριο συγκράτησης, αφαιρέστε το δακτύλιο συγκράτησης που συγκρατεί το κάλυμμα του δίσκου τριψίματος με το βραχίονα (4).



5

Τέλος, ελευθερώστε προσεκτικά το σωλήνα της σκούπας και σηκώστε το δίσκο τριψίματος για να το αφαιρέσετε. Για την αντικατάσταση ακολουθείστε την αντίθετη διαδικασία. Μη ξεχάστε το ελατήριο (5).

Τοποθετήστε το σωλήνα της σκούπας

Αφαιρέστε το μηχανήμα από την πρίζα (1).



6

Χρησιμοποιώντας τη σύνδεση μπαγιονέτ συνδέστε το σωλήνα της απορροφητικής σκούπας με το υποστήριγμα στο πίσω μέρος του μηχανήματος. Μόλις οι γλωσσίδες ακινητοποιηθούν σωστά στις υποδοχές, κρατήστε σταθερά το υποστήριγμα και γυρίστε το σωλήνα δεξιόστροφα ώστε να κλειδώσει (6).

Η αφαίρεση γίνεται κατά αντίθετο τρόπο με τη συναρμολόγηση.



7

Η απορροφητική σκούπα Spit AC 1600

Σιγουρευτείτε ότι έχετε τοποθετήσει στη σκούπα σας σάκο σκονής εγκεκριμένο και κατάλληλο για σκόνη από ξηρή δόμηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση μη εγκεκριμένου σάκου σκόνης στη σκούπα σας μπορεί να αυξήσει το επίπεδο της αιωρούμενης σκόνης στο χώρο εργασίας. Η παρατεταμένη έκθεση σε τέτοια σκόνη μπορεί να προκαλέσει αναπνευστική βλάβη.

Θέση σε λειτουργία και διακοπή λειτουργίας του εργαλείου

Σιγουρευτείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού κυκλώματος είναι αυτή που αναγράφεται στην πλάκα προδιαγραφών του μηχανήματος και ότι ο διακόπτης είναι στο «OFF» (7) πριν να συνδέσετε το εργαλείο με την παροχή ρεύματος.

Άνοιγμα και κλείσιμο του μηχανήματος



8

Για τη θέση σε λειτουργία

Τοποθετώντας το αριστερό χέρι στη στήλη και το δεξί χέρι στην κύρια λαβή, πατήστε το διακόπτη προς τα δεξιά με τον αντίχειρα του δεξιού χεριού. Να είστε έτοιμος για τη ροπή στρέψης κατά την εκκίνηση του μηχανήματος (8).

Για τη διακοπή

Πατήστε το διακόπτη προς τα αριστερά. Μετά τη διακοπή, ο δίσκος τριψίματος συνεχίζει να περιστρέφεται για λίγο. Προσέξτε να μη έρθετε σε επαφή με το δίσκο και μη τοποθετήσετε το μηχανήμα κάτω όσο ο δίσκος περιστρέφεται ακόμα (7).



9

Ρύθμιση της ταχύτητας περιστροφής

Η ταχύτητα του μηχανήματος είναι μεταβλητή για να προσαρμοστεί στις διαφορετικές εργασίες. Μπορεί να ρυθμιστεί από 650/λεπτό έως 1600/λεπτό χρησιμοποιώντας τον τροχό αντίχειρα. Με το δεξί αντίχειρα, γυρίστε τον τροχό δεξιόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και αριστερόστροφα για να μειώσετε την ταχύτητα (9).

Γενικά, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε την υψηλότερη ταχύτητα για γρήγορη αφαίρεση υλικού και τη χαμηλότερη ταχύτητα για ακριβέστερο έλεγχο.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Ο αποτελεσματικός έλεγχος αυτού του ισχυρού εργαλείου απαιτεί χειρισμό με τα δύο χέρια για μέγιστη ασφάλεια.

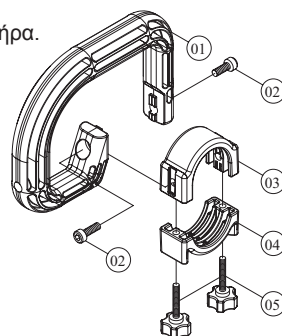
Η σωστή θέση είναι να κρατήσετε την κύρια λαβή με το ένα χέρι και να βάλετε το άλλο χέρι στο σπογγώδες σημείο της στήλης. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να έχετε σταθερό πάτημα συνεχώς, ιδιαίτερα όταν στέκεστε πάνω σε σκαλωσιά ή σε δοκάρια.

Συναρμολόγηση της λαβής στηρίγματος

Ξεβιδώστε τα 2 βιδωτά καπάκια και αφαιρέστε το σφιγκτήρα.

Τοποθετήστε τη λάβη στο επιθυμητό σημείο στη στήλη.

Στερεώστε τη λαβή τοποθετώντας ξανά το σφιγκτήρα και σφίγγοντας τα 2 βιδωτά καπάκια.



Εργασίες τριψίματος

Μόλις το μηχάνημα και η απορροφητική σκούπα έχουν ρυθμιστεί και όλα τα μέτρα και ο εξοπλισμός ασφαλείας έχουν ληφθεί, ξεκινήστε θέτοντας σε λειτουργία πρώτα τη σκούπα και στη συνέχεια το μηχάνημα. (Εάν χρησιμοποιείτε απορροφητική σκούπα με ενσωματωμένο διακόπτη, ξεκινήστε απλώς το μηχάνημα)

Ξεκινήστε το τρίψιμο και την προσεκτική επαφή με την επιφάνεια εργασίας όσο πιο ελαφρά μπορείτε- απλώς αρκετά για να παραμείνει η κεφαλή τριψίματος σε επίπεδη επαφή με την επιφάνεια.

Οι αρμοί της κεφαλής τριψίματος επιτρέπουν στο δίσκο τριψίματος να ακολουθήσεις το περίγραμμα της επιφάνειας εργασίας.

Η καλύτερη τεχνική είναι να προχωρήσετε με υπέρθετα περάσματα διατηρώντας την κεφαλή σε συνεχή κίνηση. Μη σταματήσετε πολύ ώρα στο ίδιο σημείο για να αποφύγετε τα σημάδια. Όσο αποκτάτε μεγαλύτερη εμπειρία, θα σας είναι πολύ εύκολο να πετύχετε εξαιρετικά αποτελέσματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σιγουρευτείτε ότι το γυαλόχαρτο που χρησιμοποιείτε είναι το κατάλληλο για τη συγκεκριμένη εργασία. Υπερβολικά χοντρόκοκκο χαρτί μπορεί να αφαιρέσει πολύ γρήγορα το υλικό και να μη επιτρέπει τον έλεγχο. Υπερβολικά λεπτόκοκκο χαρτί μπορεί να μπουκώσει πολύ συχνά και να μη διαμορφώσει την επιφάνεια.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τις αιχμηρές προεξοχές και τα καρφιά, κλπ. Σκίζουν το γυαλόχαρτο και πιθανώς προκαλούν ζημιά στο σπογγώδες υπόθεμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαριότητα του εργαλείου

Καθαρίστε περιοδικά όλες τις διόδους αέρος με ξηρό πεπιεσμένο αέρα. Καθαρίστε όλα τα πλαστικά μέρη με μαλακό υγρό πανί. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλυτικές ουσίες για να καθαρίσετε τα πλαστικά μέρη. Θα μπορούσαν να λιώσουν ή να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό.

Φορέστε γυαλιά ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το πεπιεσμένο αέρα.

Καθαρίστε το στροφέα σύνδεσης της σκούπας, διότι μια μεγάλη ποσότητα σκόνης θα εμποδίσει τη στροφή.

Οι ανθρακόηκηκρες

Οι ανθρακόηκηκρες υπόκεινται σε κανονική φθορά και πρέπει να αντικαθιστούνται όταν φθάσουν στο όριο φθοράς.

Οι ανθρακόηκηκρες που παρέχονται με το μηχάνημα θα διαρκέσουν περίπου 50 ώρες λειτουργίας ή 10.000 κύκλους on/off.

Αντικαταστήστε τις δύο ανθρακόψηκτρες όταν απομένει λιγότερο από ¼” μήκους άνθρακα στη μία.

Για να ελέγξετε ή να αντικαταστήσετε τις ψήκτρες, αφαιρέστε πρώτα το μηχανήμα από τη μπρίζα. Αφαιρέστε προσεκτικά τις 14 βίδες στη δεξιά πλευρά για να αφαιρέσετε μόνο τη λαβή και τα καλύμματα του μοτέρ από τη δεξιά πλευρά. Αφήστε τα αριστερά καλύμματα στη θέση τους. Ο στροφέας σύνδεσης θα βγεί επίσης όταν ολοκληρώσετε το προηγούμενο βήμα.

Αφαιρέστε το μοτέρ, ενώ φροντίζετε το πρώτο κινητήριο άξονα, που βρίσκεται στη στήλη, να παραμείνει συνδεδεμένο με το δεύτερο κινητήριο άξονα. Αφαιρέστε τις δύο βίδες συγκράτησης ψήκτρων. Σηκώστε τους δύο συγκρατητές ανθρακόψηκτρων και αφαιρέστε τις ανθρακόψηκτρες.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν θα τοποθετήσετε ξανά τις ανθρακόψηκτρες στους συγκρατητές, φροντίστε οι δύο φλάντζες να μπουν μέσα στο συγκρατητή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να τοποθετήσετε ξανά τις ίδιες ψήκτρες, σιγουρευτείτε πρώτα ότι μπαίνουν με τον ίδιο τρόπο που βγήκαν. Σε αντίθετη περίπτωση, θα υπάρξει μια περίοδος στρωσίματος του εργαλείου που θα μειώσει την απόδοση του μοτέρ και θα αυξήσει τη φθορά των ψήκτρων.

Η αντικατάσταση διεξάγεται κατά αντίθετο τρόπο με την αφαίρεση. Τοποθετήστε τις ψήκτρες στους συγκρατητές, τοποθετήστε το συγκρατητή στη θήκη και ασφαλίστε τις βίδες.

Όταν τοποθετείτε ξανά τα 2 τμήματα που καλύπτουν το μοτέρ και τη λαβή, φροντίστε όλα τα καλώδια να είναι στη θέση τους ώστε να μη πιάνονται κατά το σφίξιμο. Συνιστάται να απευθυνθείτε τουλάχιστον μια φορά το χρόνο σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Spit για καθαρισμός και λίπανση του εργαλείου.

Σε περίπτωση που απαιτείται αντικατάσταση του καλωδίου παροχής ρεύματος, η εργασία αυτή πρέπει να γίνεται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι για την ασφάλεια.

Φροντίστε για τη διάθεση της συσκευής, των ανταλλακτικών και των υλικών συσκευασίας με τρόπο φιλικό στο περιβάλλον.





1. اقرأ دليل السلامة هذا قبل تشغيل الآلة.

2. أبعد يديك دائماً عن مجال رأس الصنفرة الدوار!

3. قد تؤثر الأتربة المتطايرة من صنفرة الحوائط الجافة على وظيفة التنفس في حالة استنشاقها لفترة طويلة.

استخدم دائماً مكينة كهربائية مزودة بكيس معتمد للأتربة الجافة.



4. يعتمد طلاء رأس الصنفرة في تكوينه على الرصاص. ولذا، فهو سام جداً ويجب عدم التعامل معه. لا يُسمح بتنفيذ هذه المهمة سوى للمهنيين المدربين تدريباً خاصاً وتوجد لديهم المعدات اللازمة.

5. احتفظ دائماً بقدميك في وضع مناسب ومتوازن. ولا تحاول الوصول إلى أماكن بعيدة وأنت في هذا الوضع الثابت. استخدم سقالة مناسبة.

6. هام: بعد اكتمال عملية الصنفرة، أوقف تشغيل المفتاح وانتظر حتى تتوقف رأس الصنفرة عن الحركة تماماً قبل وضع الأداة على الأرض.



7. لا تشغل الأداة في منطقة توجد فيها مواد صلبة أو سائلة أو غازية قابلة للاشتعال. فقد يؤدي الشرر الناتج عن الاحتكاك/فرشاتي الكربون إلى حدوث حريق أو انفجار.

8. تم تصميم هذه الأداة للاستخدام في أغراض معينة.

لذا، تومي الشركة المصنعة بشدة بعدم تعديل هذه الأداة و/أو استخدامها لأي غرض آخر غير الذي صممت من أجله. إذا كانت لديك أي تساؤلات تتعلق بوظيفة هذه الأداة، فلا تستخدم الأداة واتصل ببائع Spit.



9. استخدم الآلة بكلتا يديك دائماً. فقد يتسبب فقد السيطرة في حدوث إصابة شخصية.

10. احرص على إبقاء مسلك مصدر الطاقة بعيداً عن نطاق عمل الآلة. أبعد الكابلات دائماً بحيث لا يكون خلفك.

11. أوقف تشغيل الآلة فوراً في حالة حدوث اهتزازات غريبة أو أي مظاهر خلل أخرى. افحص الآلة لمعرفة السبب.



12. قد تكون الأتربة التي تنشأ عند استخدام هذه الأداة ضارة بالصحة. استخدم نظاماً لامتصاص الأتربة وارتي قناعاً مناسباً للوقاية من الأتربة، وأزل الأتربة المترسبة باستخدام مكينة كهربائية.

13. ارتد دائماً أدوات السلامة المناسبة عند التشغيل.



DWS225 230V

DWS225 110V

550 وات
110-120 فولت
50-60 هرتز
2.5 - 5 A أمبير
n₀ 650 - 1600 دقيقة⁻¹
n₀ 280 - 950 دقيقة⁻¹
Ø 225 مم
1520 مم
4.6 كجم
7.4 كجم

550 وات
220-240 فولت
50-60 هرتز
2.5 أمبير
n₀ 650 - 1600 دقيقة⁻¹
n₀ 280 - 950 دقيقة⁻¹
Ø 225 مم
1520 مم
4.6 كجم
7.4 كجم

القدرة
الجهد
التردد
التيار
سرعة اللاحمل
سرعة الحمل الكامل
قرص الشد
طول الآلة
صافي وزن الآلة
الوزن الكلي للآلة

91 ديسيبل
3 ديسيبل
102 ديسيبل
3 ديسيبل
3.2 م/ث²

معلومات الضوضاء/الاهتزاز

(Lpa) الضوضاء
(Kpa) الضوضاء
(Lwa) الضوضاء
(Kwa) الضوضاء
اهتزازات الذراع-اليد
اهتزازات الذراع-اليد (ك)

إعلان التصديق



نعلن على مسئوليتنا الخاصة أن المنتج طراز Spit DWS 225 المشار إليه في هذا الإعلان مطابق للمعايير التالية والوثائق المعيارية الأخرى.
نعلن على مسئوليتنا الخاصة أن هذا المنتج مطابق للمعايير أو الوثائق المعيارية التالية:

EN 60745-1: 2006
EN 60745-2-4: 2003+A11: 2007
EN 55014-1: 2000+A1: 2001+A2: 2002
EN 6100-3-2: 2000+A2: 2005
EN 6100-3-3: 1995+A2: 2005
EN 55014-2: 1997+A1: 2001

روبن برنارت
مدير الإنتاج

Dr. Frank Schubert
المدير العام

ITW Heller GmbH
Steinfelder Straße 11
49413 DINKLAGE
Germany

تم تصميم آلة صنفرة الحواط الجافة DWS 225 من Spit خصيصًا من أجل صنفرة أكثر فعالية للحواط الجافة أو الحواط الجبسية والأسقف في الإنشاءات الجديدة وأعمال الترميم. وهي مصممة للعمل مع المكينة الكهربائية AC 1600 من Spit للحصول على نتائج صنفرة أفضل وأتربة أقل. ذلك حيث يعطي رأس الصنفرة الدوّار نتائج ممتازة في أقصر وقت وبأقل جهد.

التوصيل الكهربائي

يجب أن يتوافق جهد الشبكة مع الجهد المشار إليه في لوحة الاسم الموجودة على الآلة. يجب عدم استخدام الآلة عند تلف كابل مصدر الطاقة تحت أي ظرف. يجب استبدال الكابل التالف فورًا من أحد مراكز صيانة Spit المعتمدة. لا تحاول إصلاح الكابل التالف بنفسك. فقد يؤدي استخدام الكابل التالف إلى حدوث صدمة كهربائية.

كابل إطالة

في حالة الحاجة إلى كابل إطالة، يجب أن يكون ذا مقطع عرضي كافٍ لمنع الانخفاض الزائد في الجهد أو السخونة الزائدة. يعمل الانخفاض الزائد في الجهد على تقليل الخرج وقد يؤدي إلى حدوث عطل في المحرك. يوضح الجدول التالي القطر المناسب للكابل كإحدى الوظائف المتعلقة بطول الكابل في هذه الآلة.

التيار المقدر تحت الحمل (بالأمبير)						طول الكابل بالمتر المربع (2.)
16 - 10.1	10 - 7.1	7 - 5.1	5 - 3.5	3.4 - 2.1	0.2	
4.0	2.5	2.5	1.5	1.5	1.5	7.5
4.0	2.5	2.5	1.5	1.5	1.5	15.0
4.0	2.5	2.5	1.5	1.5	1.5	22.5
6.0	2.5	2.5	1.5	1.5	1.5	30.0
6.0	4.0	2.5	1.5	1.5	1.5	60.0
8.0	4.0	4.0	2.5	2.5	1.5	90.0
المقطع العرضي للموصل - كابل 2 × مم ²						جدول 1

فك الحزمة

أخرج الآلة وجميع العناصر المفككة من حاوية الشحن بعناية. احتفظ بجميع مواد التعبئة حتى بعد أن تنتهي من فحص الآلة وتشغيلها بشكل مرضٍ.

1. آلة صنفرة الحوائط الجافة DWS 225
2. حقيبة حمل
3. مقبض تثبيت
4. مفتاح ربط سداسي على شكل حرف L
5. 4 أربطة لربط الكابل بخرطوم المكينة
6. زوج من فرشاة الكربون لتلقائي التوقف
7. دليل تعليمات

لا تشغل هذه الأداة حتى تقرأ دليل التعليمات وتستوعبه بالكامل!



تركيب قرص ورقة الصنفرة

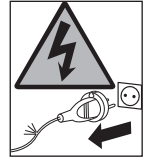
انزع قابس الآلة (1).

انزع قرص الصنفرة البالي، مع ترك وسادة الدعم الإسفنجية في مكانها.

ضع قرص الصنفرة الجديد بعناية في المنتصف واضغط عليه لتثبيته في مكانه. وسيتم تثبيته بشكل آمن بواسطة الخطاف وحلقة الدعم (2).

استبدال الخطاف والوسادة الإسفنجية للحلقة

انزع قابس الآلة (1).



1

أمسك لوحة الصنفرة بإحدى يديك. وأمسك بالأخرى مفتاح الربط السداسي على شكل حرف L (مرفق) لتحرير المسار الأوسط في اتجاه عقارب الساعة (1/8 لفة فقط). استخدم بعد ذلك المفتاح السداسي على شكل حرف L للإمساك بالمسار الأوسط لمنعه من الدوران، ولف لوحة الصنفرة في اتجاه عكس عقارب الساعة (3).



2

يجب أن تكون الوسادة الإسفنجية مستوية تمامًا للحصول على نتائج جيدة عند الصنفرة. أما إذا تشوهت أو تلفت، فإنها تعطي صنفرة غير مستوية تمامًا. احرص دائمًا على استبدالها في حالة تلفها. ونظرًا لأنها تكون مثبتة بخطاف ووسادة حلقيّة على كلا الجانبين، يجب أن يتم فصلها عند استبدالها من الخطاف والوسادة الحلقيّة الموجودين على قاعدة لوحة الصنفرة، مع الحرص الشديد على إبقائها تمامًا في المنتصف، ثم تركيب الجديدة.



3

شعر الفرشاة الموجودة على حافة غطاء لوحة الصنفرة

لشعر الفرشاة الموجودة على حافة غطاء لوحة الصنفرة وظفتان. فهو يحافظ على محاذاة قرص الصنفرة مع سطح العمل بشكل صحيح دون انحرافه، كما تساعد في تجميع الأتربة بواسطة المكينة الكهربائية AC 1600 من Spit بصورة فعالة. يبلى شعر الفرشاة هذا مع الاستخدام المستمر.

لذا، يجب استبدال غطاء لوحة الصنفرة عندما يبلى الشعر بدرجة كبيرة لضمان فعالية تجميع الأتربة وتثبيت رأس الصنفرة.

انزع قابس الآلة (1).

أمسك لوحة الصنفرة بإحدى يديك، وأمسك بالأخرى مفتاح الربط السداسي على شكل حرف L (مرفق) لتحرير المسمار الأوسط في اتجاه عقارب الساعة (1/8 لفة فقط). استخدم بعد ذلك المفتاح السداسي على شكل حرف L للإمساك بالمسمار الأوسط لمنعه من الدوران، ولف لوحة الصنفرة في اتجاه عكس عقارب الساعة (3).

بعد ذلك، اضغط على الغطاء لأسفل باتجاه الزنبرك وأزل حلقة الزنق التي تثبت غطاء لوحة الصنفرة بالكثف، باستخدام زردية حلقيّة ذاتية الإطباق (4).

في النهاية، حرر خرطوم المكينة وارفع غطاء لوحة الصنفرة بعناية. عملية الاستبدال عكس عملية الإزالة، لا تنس الزنبرك (5).

تركيب خرطوم المكينة الكهربائية

انزع قابس الآلة (1).

قم بتوصيل حاضن خرطوم المكينة الكهربائية ذي السنين في الحاضن الدوار الموجود على ظهر الآلة، بمجرد إدخال سني الحاضن بالكامل في الفتحتين، أمسك الحاضن الدوار لمنعه من الدوران ولف حاضن الخرطوم ذي السنين في اتجاه عقارب الساعة لقفله (6).

عملية الإزالة عكس عملية التجميع.

المكينة الكهربائية AC 1600 من Spit

تأكد من تركيب كيس أترية معتمد ومخصص لأترية الحوائط الجافة في المكينة الكهربائية.

تحذير: يعمل عدم استخدام كيس أترية معتمد في المكينة الكهربائية على زيادة مستوى الأترية المنتظارية في منطقة العمل. ويؤدي التعرض لمثل هذه الأترية لفترة طويلة إلى الإضرار بعملية التنفس.

تشغيل الأداة وإيقافها

تأكد من مطابقة جهد الدائرة الكهربائية للجهد الموضح على لوحة مواصفات الآلة وكذلك من ضبط المفتاح على الوضع "إيقاف التشغيل" (7) قبل توصيل الأداة بالدائرة الكهربائية.



4



5



6



7

للتشغيل

أثناء وضع اليد اليسرى على العمود واليد اليمنى على المقبض الرئيسي، اضغط على المفتاح الهزاز لتحويله إلى اليمين باستخدام إبهام اليد اليمنى. توقع عزم الدوران عند بدء التشغيل واستعد له عند تشغيل الآلة للمرة الأولى (8).

لإيقاف التشغيل

اضغط على المفتاح الهزاز إلى اليسار؛ بعد إيقاف تشغيل الآلة، سيدور قرص الصنفرة لفترة. احرص على عدم ملاصقة القرص لأي جزء من أجزاء جسمك ولا تضع الآلة على الأرض أثناء الدوران (7).

ضبط سرعة الدوران

تختلف سرعة الآلة باختلاف المهام المختلفة. فيمكن ضبطها من 650/دقيقة حتى 1600/دقيقة باستخدام العجلة الصغيرة. باستخدام إبهام اليد اليمنى، أدر العجلة لأسفل في اتجاه عقارب الساعة لزيادة السرعة وفي عكس اتجاه عقارب الساعة لخفض السرعة (9). بصفة عامة، يجب استخدام السرعة الأعلى للإزالة السريعة للمواد والسرعة الأقل لتحكم أكثر دقة.



8



9

كيفية استخدام الأداة

للتحكم الجيد في هذه الأداة الفعالة، يجب استخدام كلتا اليدين عند التشغيل للحصول أقصى درجات السلامة والتحكم.

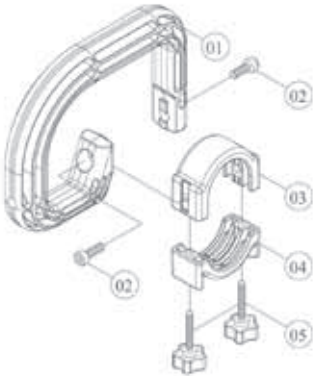
الوضع المناسب هو وضع إحدى اليدين على المقبض الرئيسي واليد الأخرى على المقبض الإسفنجي على العمود. ومن المهم جدًا الحفاظ على ثبات القدمين دائمًا، خاصة عند الوقوف على سقالة أو ركائز.

تركيب مقبض التشييت

قم بفك المسامير الملولبين وإزالة غطاء القاطع.

ضع المقبض في الموضع المطلوب على العمود.

ثبت المقبض في مكانه عن طريق إعادة غطاء القاطع إلى مكانه وربط المسامير الملولبين.



عمليات الصنفرة

يُجرّد إعداد الآلة والمكنسة الكهربائية واتخاذ جميع إجراءات السلامة وارتداء الأدوات اللازمة، ابدأ بتشغيل المكنسة الكهربائية أولاً ثم الآلة. (إذا كنت تستخدم مكنسة كهربائية مزودة بخاصية تحويل مضمة، فما عليك إلا تشغيل الآلة)

ابدأ الصنفرة والمسح سطح العمل بحذر وبرفق قدر الإمكان — بالقدر الذي يكفي لإبقاء رأس الصنفرة مُستوية على السطح.

تسمح المفصلات الموجودة في رأس الصنفرة بتحريك قرص الصنفرة تبعًا لمناسيب سطح العمل.

يتمثل الأسلوب الأفضل في استخدام حركات المسح المتداخل وإبقاء الرأس في حركة منتظمة، لا تتوقف على مكان واحد أطول من اللازم، وإلا فستترك علامات دوامية، وبالممارسة، سيكون من السهل جدًا تحقيق نتائج ممتازة.

ملاحظة: تأكد من أن ورقة الصنفرة التي تستخدمها مناسبة للمهمة. فقد تعمل ورقة الصنفرة ذات الحبيبات شديدة الخشونة على إزالة المواد بسرعة بالغة يصعب التحكم فيها. وفي الوقت نفسه، قد تعوق أيضًا الورقة ذات الحبيبات شديدة النعومة العمل كثيرًا، ولا تحصل منها على الشكل المطلوب لسطح العمل.

تنبيه: احرص على تجنب التواءات مستدقة الطرف والمسامير وغيرها. فقد يعمل هذا على طمس ورقة الصنفرة وإتلاف الواسدة الإسفنجية أيضًا.

الصيانة

المحافظة على نظافة الأداة

نظّف جميع مرمرات الهواء بصفة دورية باستخدام هواء جاف مضغوط. يجب تنظيف جميع الأجزاء البلاستيكية باستخدام قطعة قماش ناعمة ومبللة، لا تستخدم المذيبات مطلقًا لتنظيف الأجزاء البلاستيكية. فقد تذيب المادة أو تتلفها.

ارتدِ نظارة أمان أثناء استخدام الهواء المضغوط.

نظّف موصل المكنسة الدوار، حيث إن الأتربة الزائدة تحول دون دورانه بحرية.

فرشاة الكربون

تعتبر فرشاة الكربون من الأجزاء التي تبلى بصورة طبيعية. لذا، يجب استبدالها عندما تصلان إلى حد البلى.

تعمل فرشاة الكربون المتوفرتان لمدة 50 ساعة تقريبًا من زمن التشغيل أو 10000 دورة من التشغيل/إيقاف التشغيل.

استبدل فرشاة الكربون عندما يصل طول الكربون في أي منهما إلى ما دون 1/4 بوصة.

لفحص الفرشاتين أو استبدالهما، انزع قابس الآلة أولاً. قم بإزالة المسامير الملولبة الموجودة على الجانب الأيمن، وعددها 14 مسجلًا، لإزالة المقبض وأغطية المحرك على الجانب الأيمن فقط. دع الأغشية على الجانب الأيسر في مكانها. سيتم أيضًا فك موصل المكنسة الدوار عند الانتهاء من ذلك.

أزل المحرك وتأكد في الوقت نفسه من بقاء ذراع التدوير الأول، الموجود في العمود، متصلًا
بذراع التدوير الثاني. أزل المسامير الملولبين لماسكة كل فرشاة. ارفع ماسكة كل فرشاة من
فرشاتي الكربون وأزل الفرشيتين.



ملاحظة: عند إعادة وضع فرشاتي الكربون في الماسكتين، يجب أن تستقر كلتا
الشفيتين في مكانهما داخل الماسكة مرة أخرى.

ملاحظة: لإعادة تركيب نفس الفرشيتين، تأكد أولاً من رجوع الفرشيتين إلى مكانهما
السابق. وإلا، فستكون هناك فترة توقف تؤدي إلى خفض أداء المحرك وزيادة تآكل
الفرشاة.

إعادة التركيب عكس عملية الإزالة.

أعد الفرشيتين في مكانهما داخل الماسكتين ثم ثبت الماسكة في مكانها داخل إطار التثبيت
واربط المسامير الملولبة بإحكام.

عند إعادة وضع نصفي غطاء المحرك والمقبض، تأكد جيدًا من وجود جميع الأسلاك في مكانها
وعدم وجودها في موضع يسمح بالضغط عليها عند إعادة الربط. يوصى باصطحاب الآلة إلى مركز
خدمة Spit معتمد، مرة واحدة على الأقل كل عام، لإجراء عملية تنظيف وتشحيم شاملة.

في حالة وجود ضرورة لاستبدال سلك مصدر الطاقة، يجب أن يكون ذلك من خلال الشركة
المصنعة أو وكيلها تجنبًا للمخاطر التي تهدد السلامة.

تخلص من الجهاز وملحقاته ومواد التعبئة الخاصة به بأسلوب فيه حماية للبيئة.



SERVICE

SPIT FRANCE

Route de Lyon 150
B.P. 150
26501 Bourg-Les-Valence Cedex
FRANCE
tel. 475 82 20 20
fax 475 82 21 54

SPIT BELGIUM

Rue Bollinckxstraat 205
1070 Bruxelles - Brussel
BELGIQUE - BELGIË
tel. 02 524 10 60
fax 02 520 25 58

SPIT HOLLAND

Rendementsweg 1
P.B. 41
3641 SK Mijdrecht
NEDERLAND
tel. 0297 230 260
fax 0297 230 270

SPIT ITALIA

Via Reiss Romoli 265/12
10148 Torino
ITALIA
tel. 011 2975 601
fax 011 2975 666

SPIT CZECH REPUBLIC

Videnska ul., Horný Dvory
148 00 Praha 4
CZECH REPUBLIC
tel. 244 912 719
fax 244 912 580

SPIT ESPAÑA

Calle Murcia 36
P.I. Les Salines
08830 Sant Boi de Llobregat
ESPAÑA
tel. 93 652 59 52
fax 93 652 53 59

SPIT DEUTSCHLAND

Gütenbergstrasse 4
91522 Ansbach
DEUTSCHLAND
tel. 0981 95 09 0
fax 0981 95 09160

SPIT AUSTRIA

Wasserfeldstrasse 22
Postfach 31
5022 Salzburg
ÖSTERREICH
tel. 0662 452 056
fax 0662 451 879

SPIT NORDIC

Gl. Banegaardsvej 25
5500 Middelfart
DANMARK
tel. 244 912 710
fax 244 912 580

SPIT GREECE

Voutsina 72
15561 Holargos-Attiki
GREECE
tel. 210 6564 530
fax 210 6564 540



Serial n° / Identification
Gerätebezeichnung / Codice identificativo
Identificatie / Identificación
Identificação / Identifiering
Identifikation / Identifikasjon
Tunniste / Azonosító
Identifikacyjny / Identifikace
Identifikačné / Идентификационные
Идентификационный / Αριθμός αναγνώρισης

This manual should always be retained with the tool.

Ce manuel doit toujours être conservé avec l'outil.

Diese Anleitung stets zusammen mit dem Gerät aufbewahren.

Il presente manuale deve sempre accompagnare l'elettro utensile.

Bewaar deze handleiding altijd dicht bij het gereedschap.

Se debe guardar siempre este manual con la herramienta.

Este manual deve ser sempre guardado com a ferramenta.

Den här bruksanvisningen ska alltid medfölja verktyget.

Denne brugervejledning skal altid befinde sig sammen med pudsemaskinen.

Denne håndboken skal alltid oppbevares sammen med maskinen.

Tämän käyttöopas tulee aina säilyttää työkalun mukana.

Jelen kézikönyvet tartsa a szerszámmal együtt.

Te instrukcję należy przechowywać łącznie z narzędziem.

Tento návod se musí vždy uschovávat s nástrojem.

Tento návod musí vždy zostávať s náradím.

Овој прирачник треба секогаш да се чува заедно со алатот.

Priručnik uvek treba držati sa alatom.

Данное руководство следует всегда хранить вместе с инструментом.

То парон εγχειρίδιο πρέπει να διατηρηθεί πάντα με το εργαλείο.

Spit reserves the right to modify the characteristics of its products at any time. The photographs may show equipment or accessories supplied as options and not included with standard versions.

Spit se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits à tout moment. Les photographies peuvent illustrer des équipements ou accessoires fournis en option qui ne sont pas inclus dans les versions standards.

Spit behält sich vor, die Produkteigenschaften jederzeit zu ändern. Auf den Fotos sind unter Umständen Geräte oder Zubehör zu sehen, die als Zusatzausstattung angeboten werden und in den serienmäßigen Ausführungen nicht enthalten sind.

Spit si riserva il diritto di modificare caratteristiche e specifiche del prodotto in qualunque momento e senza alcun preavviso. Le fotografie possono illustrare attrezzature o accessori di tipo opzione e pertanto non compresi nelle versioni standard del prodotto.

Spit behoudt zich het recht voor om de eigenschappen van zijn producten te allen tijde aan te passen. De foto's in deze handleiding kunnen optioneel geleverde materiaal of toebehoren tonen die niet inbegrepen zijn in de standaardversies.

Spit se reserva el derecho a modificar las características de sus productos en cualquier momento. Las imágenes podrán mostrar equipos o accesorios proporcionados como opcionales y no estar incluidos en las versiones estándar.

A Spit reserva-se o direito de modificar as características dos seus produtos em qualquer ocasião. As fotografias podem apresentar equipamentos e acessórios fornecidos como opção e que não se encontram incluídos nas versões padrão.

Spit förbehåller sig rättigheten att ändra egenskaperna för företagets produkter när som helst. Bilderna kan visa utrustning eller tillbehör som medföljer som tillval och som eventuellt inte ingår i standardversionerna.

Spit forbeholder sig retten til til enhver tid at ændre på karakteristika for sine produkter. Fotografiene kan vise udstyr eller tilbehør, der leveres som ekstratilbehør, og som ikke følger med standardudgaven.

Spit forbeholder seg retten til å endre karakteristikkene til produktene sine når som helst. Bildene kan vise utstyr eller tilbehør som er tilleggsutstyr og som ikke kommer med standardutgaven.

Spit varaa itsellään oikeuden muuttaa tämän tuotteen ominaisuuksia milloin tahansa. Valokuvissa saatatta esiintyä valinnaisina toimitettuja tarvikkeita tai lisävarusteita, jotka eivät sisälly vakiomalleihin.

A Spit fenntartja magának a jogot a termékék jellemzőinek módosítására. A mellékelt ábrákon előfordulhatnak olyan eszközök vagy kiegészítők, melyek nem képezik részét az alapváltozatoknak.

Firma Spit zastrzeża sobie prawo do modyfikacji cech swoich produktów w dowolnym momencie. Fotografie mogą przedstawiać sprzęt lub oprzyrządowanie stanowiące opcje, nie zawarte w wersji standardowej.

Společnost Spit si vyhrazuje právo kdykoliv změnit charakteristiky svých výrobků. Na fotografiích může být vybavení nebo příslušenství, které se dodává jako volitelné doplňky a není součástí standardních variant.

Spoločnosť Spit si vyhradzuje právo kedykoľvek upraviť charakteristiky svojich výrobkov. Fotografie môžu ukazovať zariadenia alebo príslušenstvo dodávané ako doplnkové vybavenie, ktoré nie je súčasťou dodávky základných verzii.

Spit го задржува правото во кое било време да ги менува карактеристиките на неговите производи. На фотографиите можат да бидат прикажани опремата или приборот што се неспоручаваат дополнително и не се вклучени во стандардната верзија.

Spit zadržava pravo da izmeni karakteristike proizvoda u bilo kom trenutku. Na fotografijama su možda prikazani oprema ili pribor koji se isporučuju kao opcije i kojih nema kod standardnih verzija.

Компанија Spit оставаат за сојој право в любое время изменять характеристики своей продукции. На фотографиях может быть показано оборудование и принадлежности, поставляемые дополнительно и не включенные в комплект стандартных версий.

И Spit διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης των χαρακτηριστικών των προϊόντων της οποτεδήποτε. Οι φωτογραφίες μπορεί να δείχνουν εξοπλισμό ή εξαρτήματα επιλογής που δεν περιλαμβάνονται στα κανονικά μοντέλα.



ITW HEGER
Industriepark
Cardijnlaan 3
B-8600 Diksmuide

